叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥布里·比尔兹利的艺术(the Art Of Aubrey Beardsley) 000001

2. 奥布里·比尔兹利的艺术(the Art Of Aubrey Beardsley) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥布里·比尔兹利的艺术(The Art of Aubrey Beardsley)
第1/2页

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]
THE **ART** **OF**
这 艺术 的

艺术

['ɔːbri] ['biədzli]
AUBREY **BEARDSLEY**
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːrθər] ['sɪmənz]
Introduction **by** **ARTHUR** **SYMONS**
介绍 经过 亚瑟 西蒙斯

亚瑟·西蒙斯作序

['boʊni][ænd; ənd] ['lɪvərˌraɪt] , [ɪŋk] .
BONI **AND** **LIVERIGHT** **,** **INC** **.**
博尼 和 生活权 , 公司 .

博尼和利弗赖特公司

['pʌblɪʃərz] — [nuː] YORK1918
PUBLISHERS **—** **NEW** **YORK1918**
出版商 — 新的 YORK1918

出版商 — 纽约 1918

['ɔːbri] ['biədzli]
Aubrey **Beardsley**
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['ɔːbri] ['biədzli] [baɪ] ['ɑːrθər] ['sɪmənz]
Aubrey **Beardsley** **by** **Arthur** **Symons**
奥布里 比尔兹利 经过 亚瑟 西蒙斯

阿瑟·西蒙斯笔下的奥布里·比尔兹利

ILLUSTRATIONS1 .
ILLUSTRATIONS1 **.**
ILLUSTRATIONS1 .

插图1.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɔːbri] ['biədzli] . [ˌtuː'tuː] .
Portrait **of** **Aubrey** **Beardsley** **.** **2** **.**
肖像 的 奥布里 比尔兹利 . 2 .

奥布里·比尔兹利肖像.2.

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] ['meri] ['mægdəlɪn] . [θri:] .

The	Litany	of	Mary	Magdalen	.	3	.
这	连祷	的	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.	3	.

抹大拉的玛利亚祷文。3.

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔ:bri] ['biədzli] .

A	Portrait	of	Aubrey	Beardsley	.
一个	肖像	的	奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利肖像。

[baɪ] [hɪm'self] . [fɔ:r] .

By	Himself	.	4	.
经过	他本人	.	4	.

独自一人。4.

['ɪnsɪˌpɪt]['vi:tə]['noʊvə] . [faɪv] .

Incipit	Vita	Nova	.	5	.
开端	维塔	新星	.	5	.

Incipit Vita Nova.5。

['sændrəj] [ˌbɑ:tɪ'tʃeli] . [sɪks] .

Sandro	Botticelli	.	6	.
桑德罗	波提切利	.	6	.

桑德罗·波提切利。6.

" ['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

"	Siegfried	.
"	齐格弗里德	.

“齐格弗里德。”

" [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['stu:dioʊ] . " ['sɛvən] .

"	From	"	The	Studio	.	"	7	.
"	从	"	这	工作室	.	"	7	.

“出自《工作室》。”7.

['mɜ:rlɪn] .

Merlin	.
梅林	.

梅林。

[frʌm; frəm] " [lə] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] . " [eɪt] .

From	"	Le	Morte	d'Arthur	.	"	8	.
从	"	乐	死亡	亚瑟	.	"	8	.

出自《亚瑟之死》。8.

[vɪn'jet] .

Vignette	.
小插曲	.

小插曲。

[frʌm; frəm] " [lə] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] " [naɪn] .

From	"	Le	Morte	d'Arthur	"	9	.
从	"	乐	死亡	亚瑟	"	9	.

出自《亚瑟之死》9。

[lɑ:] ['bi:l] - [æt; ət] ['dʒɔɪəs] ['gɑ:rd] .

La	Beale	Isoud	at	Joyous	Gard	.
拉	比尔	-	在	欢乐	加德	.

Joyous Gard 的 La Beale Isoud。

[frʌm; frəm] " [lə] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] . " - .

From	"	Le	Morte	d'Arthur	.	"	10	.
从	"	乐	死亡	亚瑟	.	"	-	.

出自《亚瑟之死》。10.

[haʊ] [kwiːn] - [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌn] .

How	Queen	Guenever	Made	Her	a	Nun	.
如何	女王	-	制成	她	一个	尼姑	.

桂妮薇儿王后如何让她成为修女。

[frʌm; frəm] " [lə] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] . " - .

From	"	Le	Morte	d'Arthur	.	"	11	.
从	"	乐	死亡	亚瑟	.	"	-	.

出自《亚瑟之死》。11.

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] . " -

"	Of	a	Neophyte	and	How	the	Black	Art	Was	Revealed	Unto	Him	.	"	12
"	的	一个	新手	和	如何	这	黑色的	艺术	曾是	揭晓	到	他	.	"	-

.

:

.

《一个初学者如何领悟黑魔法》12。

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] . - .

The	Kiss	of	Judas	.	13	.
这	吻	的	犹大	.	-	.

犹大的吻。13.

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [bæ'leɪ] ['kɑːstuːm] . - .

A	Suggested	Reform	in	Ballet	Costume	.	14	.
一个	建议	改革	在	芭蕾舞	戏服	.	-	.

芭蕾舞服装改革建议。14.

['bærən]['vɜːrdɪgriː,'vɜːrdɪgriːs] . - .

Baron	Verdigris	.	15	.
男爵	铜绿	.	-	.

维迪格里斯男爵。15.

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [muːn] . - .

The	Woman	in	the	Moon	.	16	.
这	女士	在	这	月亮	.	-	.

月亮上的女人。16.

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [skɜːrt] . - .

The	Peacock	Skirt	.	17	.
这	孔雀	裙子	.	-	.

孔雀裙。17.

[ðə; ði] [blæk] [keɪp] . - .

The	Black	Cape	.	18	.
这	黑色的	岬	.	-	.

黑斗篷.18.

[ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [lə'ment] . - .

The	Platonic	Lament	.	19	.
这	柏拉图式	哀叹	.	-	.

柏拉图式的哀歌。19.

['entər][he'rəudiæs] . - .

Enter	Herodias	.	20	.
进入	希罗底	.	-	.

希罗底登场。20.

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['herəd] . - .

The	Eyes	of	Herod	.	21	.
这	眼睛	的	希律王	.	-	.

希律王的眼睛。21.

[ðə; ði] ['stʌmək] [dæns] . - .
The Stomach Dance . 22 .
这 胃 舞蹈 . - .

胃舞.22.

[ðə; ði] [twɑː'let] [ʌv; əv] - . - .
The Toilette of Salomé . 23 .
这 厕所 的 - . - .

莎乐美的梳妆。23.

[ðə; ði] ['dænsɚz] [rɪ'wɔːrd] . - .
The Dancer's Reward . 24 .
这 舞者的 报酬 . - .

舞者的报酬.24.

[ðə; ði]['klaɪmæks] . - .
The Climax . 25 .
这 高潮 . - .

高潮.25。

[ðə; ði] [twɑː'let] [ʌv; əv] - .
The Toilette of Salomé .
这 厕所 的 - .

莎乐美的梳妆。

[fɜːrst] ['drɔːɪŋ] . - .
First Drawing . 26 .
第一的 绘画 . - .

第一幅图.26。

[dʒɑːn][ænd; ənd] - . - .
John and Salomé . 27 .
约翰 和 - . - .

约翰和莎乐美。27.

- [ɑːn] [se'tiː] . - .
Salomé on Settee . 28 .
- 在 沙发 . - .

Salomé on Settee.28。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['teɪlpiːs] . - .
Design for Tailpiece . 29 .
设计 为了 尾部 . - .

尾件设计.29。

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] " - .
Design for " Salomé .
设计 为了 " - .

“Salomé”的设计。

" [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['stuːdioʊ] . " - .
" From " The Studio . " 30 .
" 从 " 这 工作室 . " - .

“出自《工作室》。”30.

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] " [prə'spektəs] . - .
Design for the Cover of " The Yellow Book " Prospectus . 31 .
设计 为了 这 覆盖 的 " 这 黄色的 书 " 招股说明书 . - .

《黄皮书》招股说明书封面设计.31.

[naɪt] [piːs] . - .
Night Piece . 32 .
夜晚 片 . - .

夜曲.32.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmbl] . - .
Portrait **of** **Mrs** **.** **Patrick** **Campbell** **.** **33** **.**
肖像 的 太太 . 帕特里克 坎贝尔 . - .

帕特里克·坎贝尔夫人肖像。33.

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] . " - .
Title **Page** **Ornament** **for** **"** **The** **Yellow** **Book** **.** **"** **34** **.**
标题 页 装饰品 为了 " 这 黄色的 书 . " - .

《黄皮书》扉页装饰。34.

['kɑːmədi] [bæ'leɪ] [ʌv; əv] [ˌmæriə'net] , [aɪ] . [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] .
Comedy **Ballet** **of** **Marionettes** **,** **I** **.** **From** **"** **The** **Yellow** **Book** **.**
喜剧 芭蕾舞 的 木偶 , 我 . 从 " 这 黄色的 书 .

木偶喜剧芭蕾舞剧，第一部。选自《黄皮书》。

" ['vɑːl] . [iː] . - .
" **Vol** **.** **II** **.** **35** **.**
" 沃尔 . 二 . - .

"第二卷.35.

['kɑːmədi] [bæ'leɪ] [ʌv; əv] [ˌmæriə'net] , [iː] .
Comedy **Ballet** **of** **Marionettes** **,** **II** **.**
喜剧 芭蕾舞 的 木偶 , 二 .

木偶喜剧芭蕾舞剧，第二部。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] . " ['vɑːl] . [iː] . - .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **.** **"** **Vol** **.** **II** **.** **36** **.**
从 " 这 黄色的 书 . " 沃尔 . 二 . - .

出自《黄皮书》第二卷第36页。

['kɑːmədi] [bæ'leɪ] [ʌv; əv] [ˌmæriə'net] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Comedy **Ballet** **of** **Marionettes** **,** **III** **.** **37** **.**
喜剧 芭蕾舞 的 木偶 , 三、 . - .

木偶喜剧芭蕾舞剧，第三幕第37场。

[gɑːr'sɔːnz][diː][ˌkæ'feɪ] .
Garçons **de** **Café** **.**
男孩们 德 咖啡店 .

咖啡馆男孩。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] . " ['vɑːl] . [iː] . - .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **.** **"** **Vol** **.** **II** **.** **38** **.**
从 " 这 黄色的 书 . " 沃尔 . 二 . - .

出自《黄皮书》第二卷第38页。

[ðə; ði] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] . - .
The **Slippers** **of** **Cinderella** **.** **39** **.**
这 拖鞋 的 灰姑娘 . - .

灰姑娘的水晶鞋。39.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][mɑːn'teɪnjə] .
Portrait **of** **Mantegna** **.**
肖像 的 曼特尼亚 .

曼特尼亚肖像。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] . " ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **.** **"** **Vol** **.** **III** **.** **40** **.**
从 " 这 黄色的 书 . " 沃尔 . 三、 . - .

出自《黄皮书》第三卷第40页。

[ðə; ði] ['vɑːgnərait] .
The **Wagnerites** **.**
这 瓦格纳派 .

瓦格纳派。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] . " ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **.** **"** **Vol** **.** **III** **.** **41** **.**
从 " 这 黄色的 书 . " 沃尔 . 三、 . - .

出自《黄皮书》第三卷第41页。

[lɑ:] [deɪm] ['oʊ] - .
La **Dame** **Aux** **Camélias** **.**
拉 贵妇人 辅助 - .

茶花女侠。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] . " ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **.** **"** **Vol** **.** **III** **.** **42** **.**
从 " 这 黄色的 书 . " 沃尔 . 三、 . - .

出自《黄皮书》第三卷第42页。

['mædəm] - . - .
Madame **Réjane** **.** **43** **.**
夫人 - . - .

雷雅娜夫人.43.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['bælzæk] . - .
Portrait **of** **Balzac** **.** **44** **.**
肖像 的 巴尔扎克 . - .

巴尔扎克肖像.44.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] " [æn; ən]['i:v(ə)l] ['mʌðərhʊd] . " - .
Design **for** **Frontispiece** **to** **"** **An** **Evil** **Motherhood** **.** **"** **45** **.**
设计 为了 卷首插图 到 " 一个 邪恶的 母性 . " - .

《邪恶的母性》扉页设计图。45.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [frʌnt] ['kʌvər] [ʌv; əv] " ['pɪroʊ] . " - .
Design **for** **Front** **Cover** **of** **"** **Pierrot** **.** **"** **46** **.**
设计 为了 正面 覆盖 的 " 小丑 . " - .

《小丑》封面设计。46.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][end]['peɪpər][ʌv; əv] " ['pɪroʊ] . " - .
Design **for** **End** **Paper** **of** **"** **Pierrot** **.** **"** **47** **.**
设计 为了 结尾 纸 的 " 小丑 . " - .

《小丑》扉页设计。47.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][end]['peɪpər][ʌv; əv] " ['pɪroʊ] . " - .
Design **for** **End** **Paper** **of** **"** **Pierrot** **.** **"** **48** **.**
设计 为了 结尾 纸 的 " 小丑 . " - .

《小丑》扉页设计。48.

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] . - .
Lysistrata **.** **49** **.**
吕西斯特拉塔 . - .

吕西斯特拉塔.49.

[æn; ən] [ə'θi:njən] ['wʊmən] . - .
An **Athenian** **Woman** **.** **50** **.**
一个 雅典 女士 . - .

一位雅典妇女。50.

- . - .
Myrrhina **.** **51** **.**
- . - .

没药.51.

[ðə; ði] [dri:m] . - .
The **Dream** **.** **52** **.**
这 梦 . - .

梦想.52。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [prer] . - .

The	Baron's	Prayer	.	53	.
这	男爵的	祷告	.	-	.

男爵的祈祷。53.

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] . - .

The	Rape	of	the	Lock	.	54	.
这	强奸	的	这	锁	.	-	.

夺发记.54。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] . " - .

Design	for	the	Prospectus	of	"	The	Savoy	.	"	55	.
设计	为了	这	招股说明书	的	"	这	萨沃伊	.	"	-	.

《萨沃伊酒店》宣传册设计图。55.

[ə'nʌðər] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] . " - .

Another	Design	for	the	Prospectus	of	"	The	Savoy	.	"	56	.
其他	设计	为了	这	招股说明书	的	"	这	萨沃伊	.	"	-	.

《萨沃伊酒店》招股说明书的另一设计。56.

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

Cover	Design	.
覆盖	设计	.

封面设计。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " [noʊ] . [wʌn] . - .

From	"	The	Savoy	"	No	.	1	.	57	.
从	"	这	萨沃伊	"	不	.	1	.	-	.

出自《萨沃伊》第1.57期。

['kɑ:ntents][peɪdʒ] .

Contents	Page	.
内容	页	.

目录页。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " [noʊ] . [wʌn] . - .

From	"	The	Savoy	"	No	.	1	.	58	.
从	"	这	萨沃伊	"	不	.	1	.	-	.

出自《萨沃伊》第1.58期。

[ðə; ði][æ'beɪ] .

The	Abbé	.
这	阿贝	.

神父。

[frʌm; frəm] " ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] . " - .

From	"	Under	the	Hill	.	"	59	.
从	"	在下面	这	爬坡道	.	"	-	.

出自《山下》。59.

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] " [dæs; dɑ:s] ['raingəuld] . " - .

The	Fourth	Tableau	of	"	Das	Rheingold	.	"	60	.
这	第四	画面	的	"	达斯	莱茵黄金	.	"	-	.

《莱茵的黄金》第四幕。60.

['ɛrdə] .

Erda	.
埃尔达	.

厄尔达。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] " [dæs; dɑ:s] ['raingəuld] . " - .

To	illustrate	"	Das	Rheingold	.	"	61	.
到	阐明	"	达斯	莱茵黄金	.	"	-	.

举例说明《莱茵的黄金》。61。

[flɑːʃaɪld] .
Flosshilde .
弗洛希尔德 .

弗洛希尔德。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld] . " - .
To illustrate " Das Rheingold . " 62 .
到 阐明 " 达斯 莱茵黄金 . " - .

举例说明《莱茵的黄金》。62。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] . - .
The Death of Pierrot . 63 .
这 死亡 的 小丑 . - .

皮埃罗之死.63.

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] : [kə'tʌləs] , ['kɑːmen] , [siː'ɛl] . - .
Ave Atque Vale : Catullus , Carmen , Cl . 64 .
大道 atque 谷 : 卡图卢斯 , 卡门 , 氯 . - .

Ave Atque Vale：卡图卢斯，卡门，Cl.64。

['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] [bʊk] - [pleɪt] .
Aubrey Beardsley's Book - Plate .
奥布里 比尔兹利 书 - 盘子 .

奥布里·比尔兹利的藏书票。

['ɔːbri] ['biədzli]
AUBREY BEARDSLEY
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[æn; ən] ['eseɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs]
AN ESSAY WITH A PREFACE
一个 散文 和 一个 前言

一篇带序言的文章

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] ['sɪmənz]
ARTHUR SYMONS
亚瑟 西蒙斯

亚瑟·西蒙斯

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ][fɜːrst][met] ['ɔːbri] ['biədzli] .
It was in the summer of 1895 that I first met Aubrey Beardsley .
它 曾是 在 这 夏天 的 - 那 我 第一的 遇见 奥布里 比尔兹利 .

1895年夏天，我第一次见到了奥布里·比尔兹利。

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd]['edɪt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mægəziːn] ,
A publisher had asked me to form and edit a new kind of magazine ,
一个 出版商 有 问 我 到 形式 和 编辑 一个 新的 种类 的 杂志 ,

一家出版社邀请我创办并编辑一种新型杂志，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['iːkwəli] [ɪn][ɪts] ['letər,pres] [ænd; ənd][ɪts]
which **was** **to** **appeal** **to** **the** **public** **equally** **in** **its** **letterpress** **and** **its**
哪个 曾是 到 上诉 到 这 民众 同样地 在 它是 活版印刷 和 它是
[,ilə'streiʃəns] :
illustrations **:**
插图 :

其印刷字体和插图都力求同样吸引公众:

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] " [sə'vɔɪ] " ?
need **I** **say** **that** **I** **am** **defining** **the** **"** **Savoy** **"** **?**
需要 我 说 那 我 是 定义 这 " 萨沃伊 " ?

我还需要说明我是在定义"萨沃伊"吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][æd'mɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] "
It **was** **,** **I** **admit** **,** **to** **have** **been** **something** **of** **a** **rival** **to** **the** **"**
它 曾是 , 我 承认 , 到 有 到过 某物 的 一个 竞争对手 到 这 "
['jeloʊ] [bʊk] ,
Yellow **Book** **,**
黄色的 书 ,

我承认，它在某种程度上是"黄皮书"的竞争对手。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['siːst] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
" **which** **had** **by** **that** **time** **ceased** **to** **mark** **a** **movement** **,**
" 哪个 有 经过 那 时间 停止 到 标记 一个 移动 ,

"到那时，它已经不再标志着一场运动了。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] ['mægəziːn] .
and **had** **come** **to** **be** **little** **more** **than** **a** **publisher's** **magazine** **.**
和 有 来 到 是 小的 更多的 比 一个 出版商的 杂志 .

并逐渐沦为一本出版商的杂志。

[aɪ][fər'get][ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['biədzli] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['jeloʊ] [bʊk] "
I **forget** **exactly** **when** **the** **expulsion** **of** **Beardsley** **from** **the** **"** **Yellow** **Book** **"**
我 忘记 确切地 什么时候 这 驱逐 的 比尔兹利 从 这 " 黄色的 书 "
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;
had **occurred** **;**
有 发生 ;

我记不清比尔兹利被逐出"黄皮书"的具体时间了;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['riːs(ə)nt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
it **had** **been** **sufficiently** **recent** **,** **at** **all** **events** **,**
它 有 到过 足够 最近的 , 在 全部 活动 ,

无论如何，这件事发生的时间都相当近。

[tuː; tə] [meɪk] ['biədzli] ['sɪŋgjələrli] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wen] [aɪ]
to **make** **Beardsley** **singularly** **ready** **to** **fall** **in** **with** **my** **project** **when** **I**
到 制作 比尔兹利 单独地 准备好 到 落下 在 和 我的 项目 什么时候 我
[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə] ['iləstreitɪŋ] [maɪ]
went **to** **him** **and** **asked** **him** **to** **devote** **himself** **to** **illustrating** **my**
去 到 他 和 问 他 到 奉献 他自己 到 图示 我的
['kwɔːrtərli] .
quarterly **.**
季刊 .

当我去找比尔兹利，请他为我的季刊绘制插图时，他欣然接受了我的邀请。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entərd]
He **was** **supposed** **,** **just** **then** **,** **to** **be** **dying** **;** **and** **as** **I** **entered**
他 曾是 据称 , 只是 然后 , 到 是 垂死 ; 和 作为 我 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

当时人们都以为他快要死了; 当我走进房间时,

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['hɔ:rəbli] [waɪt] ,

and	saw	him	lying	out	on	a	couch	,	horribly	white	,
和	锯	他	说谎	出去	在	一个	长椅	,	糟糕透了	白色的	,

我看到他躺在沙发上，脸色惨白。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] .

I	wondered	if	I	had	come	too	late	.
我	想知道	如果	我	有	来	也	晚的	.

我心想，我是不是来晚了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ,

He	was	full	of	ideas	,	full	of	enthusiasm	,
他	曾是	满的	的	想法	,	满的	的	热情	,

他充满想法，充满热情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] " [sə'vɔɪ] ,

and	I	think	it	was	then	that	he	suggested	the	name	"	Savoy	,
和	我	思考	它	曾是	然后	那	他	建议	这	姓名	"	萨沃伊	,

我想正是在那时，他建议取名为“萨伏伊”。

" ['faɪnəli] [ə'dɑ:ptɪd] ['æftər] ['endləs] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tnti:z] .

"	finally	adopted	after	endless	changes	and	uncertainties	.
"	最后	已采用	后	无尽的	变化	和	不确定性	.

经过无数次的修改和不确定之后，最终被采纳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wi:; wi][met] [ə'gen] [æt; ət] [di:'ep] , [wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['deɪli]

A	little	later	we	met	again	at	Dieppe	,	where	for	a	month	I	saw	him	daily
一个	小的	之后	我们	遇见	再次	在	迪耶普	,	在哪里	为了	一个	月	我	锯	他	日常的

.

:

.

不久之后，我们在迪耶普再次相遇，接下来的一个月里，我每天都能见到他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [di:'ep] [ðæt] [ðə; ði] " [sə'vɔɪ] " [wʌz; wəz] ['ri:əli] [plænd] ,

It	was	at	Dieppe	that	the	"	Savoy	"	was	really	planned	,
它	曾是	在	迪耶普	那	这	"	萨沃伊	"	曾是	真的	计划	,

“萨伏伊”号的真正设计是在迪耶普完成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sɪkərt] [hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['peɪntɪd] [ðæt] [aɪ]

and	it	was	in	the	cafe	which	Mr	.	Sickert	has	so	often	painted	that	I
和	它	曾是	在	这	咖啡店	哪个	先生	.	西克特	有	所以	经常	绘	那	我

[roʊt] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['petɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] " [ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt] ,

wrote	the	slightly	pettish	and	defiant	"	Editorial	Note	,
写道	这	轻微地	小气	和	桀骜不驯	"	社论	笔记	,

正是在西克特先生经常描绘的那家咖啡馆里，我写下了略带任性和挑衅意味的“编者按”，

" [wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['enəmi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] .

"	which	made	so	many	enemies	for	the	first	number	.
"	哪个	制成	所以	许多	敌人	为了	这	第一的	数字	.

“这为他赢得了许多敌人。”

[di:'ep] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

Dieppe	just	then	was	a	meeting	-	place	for	the	younger	generation	;
迪耶普	只是	然后	曾是	一个	会议	-	地方	为了	这	年轻	一代	;

当时的迪耶普是年轻一代的聚集地；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [ðer; ðər] , ['leɪzɪli][bʌt; bət] ['prɑ:fɪtəbli] ; ['ʌðər]

some	of	us	spent	the	whole	summer	there	,	lazily	but	profitably	;	others
一些	的	我们	花费	这	所有的	夏天	那里	,	懒洋洋	但	盈利	;	其他的

[keɪm] [ænd; ənd] [went] .

came	and	went	.
来了	和	去	.

我们当中有些人整个夏天都待在那里，悠闲自在却也收获颇丰；其他人则来来往往。

['biədzli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [drɔ:] ['eniwer] [bʌt; bət]

Beardsley	**at**	**that**	**time**	**imagined**	**himself**	**to**	**be**	**unable**	**to**	**draw**	**anywhere**	**but**
比尔兹利	在	那	时间	想象	他自己	到	是	无法	到	画	任何地方	但

[ɪn] ['lʌndən] .

in	**London**	**.**
在	伦敦	.

当时的比尔兹利认为自己除了在伦敦以外，在其他任何地方都无法作画。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [tɔ:r] [tu:] [feɪnt] [ə'tempts] ,

He	**made**	**one**	**or**	**two**	**faint**	**attempts**	**,**
他	制成	一	或者	二	头晕的	尝试	,

他尝试了一两次，但都无济于事。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['kænvəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['peɪntɪd] ,

and	**even**	**prepared**	**a**	**canvas**	**for**	**a**	**picture**	**which**	**was**	**never**	**painted**	**,**
和	甚至	准备	一个	帆布	为了	一个	图片	哪个	曾是	绝不	绘	,

甚至还准备了一幅从未被画过的画的画布。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['stu:dioʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [ʒɑ:k,dʒeiks] ['blɑ:nʃ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l]

in	**the**	**hospitable**	**studio**	**in**	**which**	**M**	**.**	**Jacques**	**Blanche**	**painted**	**the**	**admirable**
在	这	好客	工作室	在	哪个	M	.	雅克	布兰奇	绘	这	令人钦佩的

['pɔ:rtrət] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] .

portrait	**reproduced**	**in**	**the**	**frontispiece**	**.**
肖像	复制品	在	这	卷首插图	.

在雅克·布朗什先生热情好客的工作室里，他创作了那幅精美的肖像画，该画作被复制在扉页插图中。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] ['meni] ['sʌbdʒekts] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [wɜ:rkt] [aʊt] ,

But	**he**	**found**	**many**	**subjects**	**,**	**some**	**of**	**which**	**he**	**afterwards**	**worked**	**out**	**,**
但	他	成立	许多	主题	,	一些	的	哪个	他	然后	工作	出去	,

但他发现了许多研究课题，其中一些后来他还进行了深入研究。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'si:noʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [laɪ] ['nevər] [wɔ:kt] ;

in	**the**	**expressive**	**opportunities**	**of**	**the**	**Casino**	**and**	**the**	**beach**	**,**	**lie**	**never**	**walked**	**;**
在	这	富有表现力的	机会	的	这	赌场	和	这	海滩	,	说谎	绝不	步行	;

在赌场和海滩的各种表现机会中，从未有人走过；

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] ;

I	**never**	**saw**	**him**	**look**	**at**	**the**	**sea**	**;**
我	绝不	锯	他	看	在	这	海	;

我从未见过他看向大海；

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæmbəlz]

but	**at**	**night**	**he**	**was**	**almost**	**always**	**to**	**be**	**seen**	**watching**	**the**	**gamblers**
但	在	夜晚	他	曾是	几乎	总是	到	是	已见	观看	这	赌徒

[æt; ət] ['peti] [ʃə'voʊ] ,

at	**petits**	**chevaux**	**,**
在	小	马	,

但到了晚上，人们几乎总能看到他在小马赌场观看赌客们的赌博活动。

['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] "

studying	**them**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**hypnotised**	**attention**	**for**	**that**	**picture**	**of**	**"**
学习	他们	和	一个	种类	的	被催眠	注意力	为了	那	图片	的	"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ,

The	**Little**	**Horses**	**,**
这	小的	马匹	,

带着一种催眠般的专注力研究着那幅名为"小马"的画作，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] .

"	**which**	**was**	**never**	**done**	**.**
"	哪个	曾是	绝不	完毕	.

"但这从未发生过。"

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz] , [æt; ət]['aʊərz] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

He	liked	the	large	,	deserted	rooms	,	at	hours	when	no	one	was	there	;
他	喜欢	这	大的	,	荒凉的	房间	,	在	小时	什么时候	不	一	曾是	那里	;

他喜欢在没人的时候待在宽敞空旷的房间里；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['frɪvələs] [θɪŋz] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [laɪf] , [ɪn]

the	sense	of	frivolous	things	caught	at	a	moment	of	suspended	life	,	en
这	感觉	的	轻浮	事物	捕捉	在	一个	片刻	的	暂停	生活	,	英文

-

deshabillé	.
-	.

轻浮之感捕捉于生命停滞的瞬间，en deshabillé。

[hiː; hi] [wʊd] [glæns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz]

He	would	glance	occasionally	,	but	with	more	impatience	,	at	the	dances
他	会	瞥一眼	偶尔	,	但	和	更多的	不耐烦	,	在	这	舞蹈

, [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

,	especially	the	children's	dances	,
,	尤其	这	孩子们的	舞蹈	,

他偶尔会瞥一眼舞会，但眼神中带着更多的不耐烦，尤其是孩子们跳舞的场景。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ruːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [mɪst] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [wʊd] [glaɪd][ɪn]

in	the	concert	room	;	but	he	rarely	missed	a	concert	,	and	would	glide	in
在	这	音乐会	房间	;	但	他	很少	错过	一个	音乐会	,	和	会	滑行	在

['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

every	afternoon	,
每一个	下午	,

在音乐厅里；但他很少错过音乐会，每天下午都会悠闲地到场。

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bentʃiz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,

and	sit	on	the	high	benches	at	the	side	,	always	carrying	his	large	,
和	坐	在	这	高的	长椅	在	这	边	,	总是	携带	他的	大的	,

他坐在旁边的高凳上，总是带着他那只大手，

[gɪlt] - ['leðər] [pɔːrt'foʊlioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [oʊld] , [red] - [laɪnd]['foʊlioʊ]['peɪpər] , [wɪtʃ]

gilt	-	leather	portfolio	with	the	magnificent	,	old	,	red	-	lined	folio	paper	,	which
镀金	-	皮革	文件夹	和	这	壮丽	,	老的	,	红色的	-	衬里	对开本	纸	,	哪个

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]['oʊpən] ,

he	would	often	open	,
他	会	经常	打开	,

他经常会打开一个烫金皮革文件夹，里面装着精美古老的红线对开纸。

[tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][laɪnz][ɪn]['pens(ə)l] .

to	write	some	lines	in	pencil	.
到	写	一些	线条	在	铅笔	.

用铅笔写几行字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [tə'næsəti] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

He	was	at	work	then	,	with	an	almost	pathetic	tenacity	,	at	his	story	,
他	曾是	在	工作	然后	,	和	一个	几乎	可怜的	韧性	,	在	他的	故事	,

那时他正埋头创作他的故事，带着近乎悲壮的执着。

['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , " ['ʌndər]

never	to	be	finished	,	the	story	which	never	could	have	been	finished	,	"	Under
绝不	到	是	完成的	,	这	故事	哪个	绝不	可以	有	到过	完成的	,	"	在下面

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	Hill	,
这	爬坡道	,

永远无法完结的故事，永远不可能完结的故事，"山下

" [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['pærədi] ([laɪk] - ['pærədiːz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] ,
" a new version , a parody (like Laforgue's parodies , but how unlike them ,
" 一个 新的 版本 , 一个 戏仿 (喜欢 - 戏仿 , 但 如何 与此不同 他们 ,

"一个新版本，一个戏仿作品（类似于拉福格的戏仿作品，但又与它们截然不同，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] !) [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['viːnəs][ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] .
or anything !) of the story of Venus and Tannhäuser .
或者 任何事物 !) 的 这 故事 的 金星 和 唐豪瑟 .

或者任何关于维纳斯和唐豪瑟的故事！

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðiːz] ['kɑːnsərts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [kloʊz] ['raɪtɪŋ] -
Most of it was done at these concerts , and in the little , close writing -
最多 的 它 曾是 完毕 在 这些 音乐会 , 和 在 这 小的 , 关闭 写作 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

大部分作品都是在这些音乐会上以及那间狭小的写作室里完成的。

[wer] ['vɪzɪtər] [sæt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
where visitors sat writing letters .
在哪里 访客 卫星 写作 信件 .

访客们坐在那里写信。

[ðə; ði]['frægmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [səˈvɔɪ] " [hæd; həd] [pæst]
The fragment published in the first two numbers of the " Savoy " had passed
这 分段 已发布 在 这 第一的 二 数字 的 这 " 萨沃伊 " 有 通过了
[θruː] ['meni] ['steɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ðer; ðər] ,
through many stages before it found its way there ,
通过 许多 阶段 前 它 成立 它是 方式 那里 ,

刊登在《萨伏伊》杂志前两期上的这篇片段，在最终流传到那里之前，经历了许多环节。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [mɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kærid] ['fɜːrðər] .
and would have passed through more if it had ever been carried further .
和 会 有 通过了 通过 更多的 如果 它 有 曾经 到过 携带 更远 .

如果它继续向前传播，还会穿过更多的地方。

['tɑːnˌhɔɪzər] , [nɑːt][kwaɪt] ['wɪlɪŋli] , [hæd; həd][pʊt][ɑːn] - [dɪs'gaɪz] ,
Tannhäuser , not quite willingly , had put on Abbé's disguise ,
唐豪瑟 , 不是 相当 心甘情愿 , 有 放 在 - 伪装 ,

坦豪瑟并非完全心甘情愿，而是戴上了阿贝的面具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['brɪliənt] , [ˌdɪskə'nektɪd] , [fæn'tæstɪk]
and there were other unwilling disguises in those brilliant , disconnected , fantastic
和 那里 是 其他 不情愿 伪装 在 那些 杰出的 , 断开连接 , 极好的
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

而那些精彩绝伦、天马行空、奇妙无比的篇章中，还隐藏着其他一些不情愿的伪装。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['sentəns] [wʌz; wəz]['medɪˌteɪtɪd]['oʊvər] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
in which every sentence was meditated over , written for its own sake ,
在 哪个 每一个 句子 曾是 冥想 超过 , 书面 为了 它是自己的 清酒 ,

每一句话都经过反复推敲，为文字本身而写。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['pærəgræf] .
and left to find its way in its own paragraph .
和 左边 到 寻找 它是 方式 在 它是自己的 段落 .

然后让它自己找到属于自己的段落。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [bɪn] [bɪ'gʌn] ;
It could never have been finished , for it had never really been begun ;
它 可以 绝不 有 到过 完成的 , 为了 它 有 绝不 真的 到过 开始 ;

它永远不可能完成，因为它从未真正开始过；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌn'daʊtɪd] , ['sɪŋgjələr] , ['lɪtəreri] [ə'bɪləti][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

but	what	undoubted	,	singular	,	literary	ability	there	is	in	it	,	all	the	same	!
但	什么	毫无疑问	,	单数	,	文学	能力	那里	是	在	它	,	全部	这	相同的	!

但无论如何，其中蕴含着多么毋庸置疑的、独特的文学才能啊！

[aɪ] [θɪŋk] ['biədzli] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ;

I	think	Beardsley	would	rather	have	been	a	great	writer	than	a	great	artist	;
我	思考	比尔兹利	会	相当	有	到过	一个	伟大的	作家	比	一个	伟大的	艺术家	;

我认为比尔兹利宁愿成为一位伟大的作家，而不是一位伟大的艺术家；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

and	I	remember	,	on	one	occasion	,
和	我	记住	,	在	一	场合	,

我记得有一次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɪl] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['laɪbreri][tuː; tə]

when	he	had	to	fill	up	a	form	of	admission	to	some	library	to
什么时候	他	有	到	充满	向上	一个	形式	的	入学	到	一些	图书馆	到

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

which	I	was	introducing	him	,
哪个	我	曾是	介绍	他	,

当他需要填写一份图书馆入馆登记表时，而我正是要带他去那家图书馆。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] " [mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

his	insistence	on	describing	himself	as	"	man	of	letters	.
他的	坚持	在	描述	他自己	作为	"	男人	的	信件	.

他坚持称自己为"文人"。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] " [lez] [li'ezɑːns; 'liəzɑːns]

"	At	one	time	he	was	going	to	write	an	essay	on	"	Les	Liaisons
"	在	一	时间	他	曾是	去	到	写	一个	散文	在	"	莱斯	联络

[ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] ,

Dangereuses	,
危险	,

"他曾经打算写一篇关于《危险关系》的文章，

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['ruːsəu] .

"	at	another	he	had	planned	a	book	on	Rousseau	.
"	在	其他	他	有	计划	一个	书	在	卢梭	.

他还曾计划写一本关于卢梭的书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər]

But	his	plans	for	writing	changed	even	more	quickly	than	his	plans	for
但	他的	计划	为了	写作	已更改	甚至	更多的	迅速地	比	他的	计划	为了

['duːɪŋ] ['drɔɪŋz] ,

doing	drawings	,
正在做	图画	,

但他的写作计划变化比他的绘画计划变化得更快。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

and	with	less	profitable	results	in	the	meantime	.
和	和	较少的	有利可图	结果	在	这	与此同时	.

与此同时，盈利情况却不尽如人意。

[hiː; hi][hæz; həz][left][noʊ][proʊz] [ɪk'sept] [ðæt] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ;

He	has	left	no	prose	except	that	fragment	of	a	story	;
他	有	左边	不	散文	除了	那	分段	的	一个	故事	;

除了那段故事片段之外，他没有留下任何散文作品；

[ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] ['oʊnli][ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [sə'vɔɪ] .

and	in	verse	only	the	three	pieces	published	in	the	"	Savoy	.
和	在	诗	仅有的	这	三	件	已发布	在	这	"	萨沃伊	.

而诗歌部分仅有三首作品发表在《萨沃伊》杂志上。

" [hɪr] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'sel] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['oʊvər][ə; eɪ]

"	Here	,	too	,	he	was	terribly	anxious	to	excel	;	and	his	patience	over	a
"	这里	,	也	,	他	曾是	可怕	焦虑的	到	Excel	;	和	他的	耐心	超过	一个

['miːdiəm] [soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

medium	so	unfamiliar	,
中等的	所以	陌生	,

"在这里，他也非常渴望出类拔萃；他对这种如此陌生的媒介展现出了极大的耐心，

[ænd; ənd] [hens] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [vɜːrs] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] .

and	hence	so	difficult	,	to	him	as	verse	,	was	infinite	.
和	因此	所以	难的	,	到	他	作为	诗	,	曾是	无限	.

因此，对他来说，诗歌的难度是无穷无尽的。

[wiː; wi] [spent] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['græsi] ['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)l][æt; ət] [ɑːrks] -

We	spent	two	whole	days	on	the	grassy	ramparts	of	the	old	castle	at	Arques	-
我们	花费	二	所有的	天	在	这	草丛	城墙	的	这	老的	城堡	在	拱门	-

[lɑː] - [bə'taɪ] ,

la	-	Bataille	,
拉	-	巴塔耶	,

我们在阿尔克拉巴塔耶古城堡的草地城墙上待了整整两天。

[nɪr] [diː'ep] ; [aɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][wʌn][pɑːrt] ,

near	Dieppe	;	I	working	at	something	or	other	in	one	part	,
靠近	迪耶普	;	我	在职的	在	某物	或者	其他	在	一	部分	,

在迪耶普附近；我在某处做着某件事，

[hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ðɪ] [θriː] [mju'zɪʃənz] " [ɪn] [ə'nʌðər] .

he	working	at	"	The	Three	Musicians	"	in	another	.
他	在职的	在	"	这	三	音乐家	"	在	其他	.

他还在另一个剧组工作，剧组是《三个音乐家》。

[ðə; ðɪ] [eɪt] ['stænzə] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːr; ər] ['riːəli] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

The	eight	stanzas	of	that	amusing	piece	of	verse	are	really	,	in	their	own	way	,
这	八	诗节	的	那	有趣	片	的	诗	是	真的	,	在	他们的	自己的	方式	,

这首有趣的诗歌的八节，从其自身的角度来看，确实……

[ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] ; [baɪ] [ʃɪr] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] , [baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

a	tour	de	force	;	by	sheer	power	of	will	,	by	deliberately	saying	to	himself	,
一个	旅游	德	力量	;	经过	透明	力量	的	将要	,	经过	故意地	说	到	他自己	,

一项惊人的壮举；凭借纯粹的意志力，通过刻意地对自己说：

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] ,

"	I	will	write	a	poem	,
"	我	将要	写	一个	诗	,

我将写一首诗，

" [ænd; ənd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt]

"	and	by	working	with	such	strenuous	application	that	at	last	a	certain	result
"	和	经过	在职的	和	这样的	费力的	应用	那	在	最后的	一个	肯定	结果

,

,

,

"并且通过如此艰苦卓绝的努力，最终取得了一定的成果，

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪld] , [dɪd] ['riːəli] [kʌm] [ə'baʊt] ,

the	kind	of	result	he	had	willed	,	did	really	come	about	,
这	种类	的	结果	他	有	意志	,	做过	真的	来	关于	,

他所希望的结果确实实现了。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]

he	succeeded	in	doing	what	he	had	certainly	no	natural	aptitude	for
他	成功了	在	正在做	什么	他	有	当然	不	自然的	能力倾向	为了

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他成功地做到了他根本不具备天赋去做的事情。

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz] [ðæt] [mɔːr] ['dʒenjuɪn]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ɔːlsoʊ][æn; ən] " ['ɪnfɪnət]

How	far	was	that	more	genuine	aspect	of	his	genius	also	an	"	infinite
如何	远的	曾是	那	更多的	真的	方面	的	他的	天才	还	一个	"	无限

[kəˈpæsəti][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] ?

capacity	for	taking	pains	?
容量	为了	采取	疼痛	?

他天才的更真实的一面，在多大程度上也体现为"无限的勤奋"?

" [ðə; ði] [ˌripʌblɪˈkeʃən] [baɪ]['mɪstər] . [leɪn] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jeloʊ] [bʊk] ,

"	The	republication	by	Mr	.	Lane	,	the	publisher	of	the	"	Yellow	Book	,
"	这	重版	经过	先生	.	车道	,	这	出版商	的	这	"	黄色的	书	,

"由《黄皮书》出版商莱恩先生重新出版，

" [ʌv; əv] ['bɪrdzliːz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] " [səˈvɔɪ] , " [ɪts] " ['raɪv(ə)l] ,

"	of	Beardsley's	contributions	in	prose	and	verse	to	the	"	Savoy	,	"	its	"	rival	,
"	的	比尔兹利	贡献	在	散文	和	诗	到	这	"	萨沃伊	,	"	它是	"	竞争对手	,

比尔兹利为《萨沃伊》杂志及其竞争对手所作的散文和诗歌贡献

" [æz; əz]['mɪstər] . [leɪn] [kəˈrektli] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

"	as	Mr	.	Lane	correctly	calls	it	,	with	the	illustrations	which	there
"	作为	先生	.	车道	正确	呼叫	它	,	和	这	插图	哪个	那里

[əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

accompanied	them	,
伴随	他们	,

正如莱恩先生正确称呼的那样，并附有插图。

[riːˈəʊpənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['bɪzi] ['tʃæptər] [ɪn] [kənˈtempəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

reopens	a	little	,	busy	chapter	in	contemporary	history	.
重新开放	一个	小的	,	忙碌的	章	在	当代的	历史	.

重新开启了当代史上一个鲜为人知却又十分重要的篇章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns]

It	is	the	history	of	yesterday	,	and	it	seems	already	at	this	distance
它	是	这	历史	的	昨天	,	和	它	似乎	已经	在	这	距离

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

of	half	a	century	.
的	一半	一个	世纪	.

这是昨天的历史，但时隔半个世纪，感觉已经仿佛是昨天的事了。

[ðen] , [wʌt] [breɪv] ['petʃələnt] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , [wʌt] ['kɑːmɪk] ['raivəlriz]

Then	,	what	brave	petulant	outbursts	of	poets	and	artists	,	what	comic	rivalries
然后	,	什么	勇敢的	任性的	爆发	的	诗人	和	艺术家	,	什么	漫画	竞争

[ænd; ənd] [rɪlʌktənsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] ,

and	reluctances	of	publishers	,
和	不情愿	的	出版商	,

然后，诗人艺术家们会做出多么勇敢而任性的爆发，出版商们又会表现出多么滑稽的竞争和犹豫不决呢?

[wʌt] [droʊl][kənˈflɪkts] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][məˈrælәti] , [wʌt] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv]

what	droll	conflicts	of	art	and	morality	,	what	thunders	of	the	trumpets	of
什么	滑稽	冲突	的	艺术	和	道德	,	什么	雷声	的	这	小号	的

[ðə; ði] [pres] !

the	press	!
这	按	!

艺术与道德之间多么滑稽的冲突，新闻界的号角声多么雷鸣!

[ðə; ði] [pres] [ɪz]['saɪlənt] [naʊ] , [ɔ:r][əd'maɪərɪŋ] ; [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,

The	press	is	silent	now	,	or	admiring	;	the	publishers	have	changed	places	,
这	按	是	沉默的	现在	,	或者	钦佩	;	这	出版商	有	已更改	地方	,

媒体现在要么保持沉默，要么表示赞赏；出版商们已经换了位置。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['raivəlriz] [ɑ:r; ər] ['hænsəmli] ['berid] , [wɪð; wɪθ] ['lɔ:dətɔ:ri] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðer; ðər]

and	all	rivalries	are	handsomely	buried	,	with	laudatory	inscriptions	on	their
和	全部	竞争	是	英俊地	埋葬	,	和	赞扬	铭文	在	他们的

['tu:mˌstəʊnz] .

tombstones	.
墓碑	.

所有恩怨情仇都已烟消云散，墓碑上刻有赞扬的铭文。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['aɪrəni] ,

The	situation	has	its	irony	,
这	情况	有	它是	讽刺	,

这种情况颇具讽刺意味。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [moʊst][tu:; tə][ðə; ði]['æktər][moʊst] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt][frʌm; frəm]

which	would	have	appealed	most	to	the	actor	most	conspicuously	absent	from
哪个	会	有	上诉	最多	到	这	演员	最多	显眼地	缺席的	从

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

这最能吸引那位在场却明显缺席的演员。

['biədzli] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ænd; ənd] ,

Beardsley	was	very	anxious	to	be	a	writer	,	and	,
比尔兹利	曾是	非常	焦虑的	到	是	一个	作家	,	和	,

比尔兹利非常渴望成为一名作家，而且

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['merɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [tu:; tə]

though	in	his	verse	there	was	no	merit	except	that	of	a	thing	done	to
尽管	在	他的	诗	那里	曾是	不	优点	除了	那	的	一个	事物	完毕	到

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

虽然他的诗歌除了按部就班地完成某件事之外，没有任何其他优点，

[tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

to	one's	own	order	,	and	done	without	a	flaw	in	the	process	,	there	was	,
到	一个人的	自己的	命令	,	和	完毕	没有	一个	缺陷	在	这	过程	,	那里	曾是	,

完全按照自己的意愿，并且整个过程没有任何瑕疵，确实如此。

[ɪn][hɪz; ɪz][proʊz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər]['kwɑ:ləti] ,

in	his	prose	,	a	much	finer	quality	,
在	他的	散文	,	一个	很多	更精细	质量	,

他的散文中，有一种更精妙的品质，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'tʃi:vd] [ænd; ənd] [ˌʌn'plænd] ['roʊmæns][hæz; həz][ə; eɪ]

and	his	fragment	of	an	unachieved	and	unplanned	romance	has	a
和	他的	分段	的	一个	未实现的	和	计划外的	浪漫	有	一个

['seɪvər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

savour	of	its	own	.
品尝	的	它是	自己的	.

他那段未竟且未曾计划的恋情，也有其独特的韵味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['kræftsmən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] ,

It	is	the	work	,	not	of	a	craftsman	,	but	of	an	amateur	,
它	是	这	工作	,	不是	的	一个	工匠	,	但	的	一个	业余	,

这并非出自专业工匠之手，而是出自业余爱好者之手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊz][ʌv; əv] ['wɪslər] ,

and	in	this	it	may	be	compared	with	the	prose	of	Whistler	,
和	在	这	它	可能	是	比较的	和	这	散文	的	惠斯勒	,

在这方面，它或许可以与惠斯勒的散文相媲美。

[soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt][ænd; ənd][soʊ] ['brɪliənt] [æn; ən] ['æmətər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

so	great	an	artist	in	his	own	art	and	so	brilliant	an	amateur	in	the	art
所以	伟大的	一个	艺术家	在	他的	自己的	艺术	和	所以	杰出的	一个	业余	在	这	艺术

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] .

of	literature	.
的	文学	.

他在自己的艺术领域是一位伟大的艺术家，在文学艺术方面也是一位才华横溢的业余爱好者。

['biədzli] [tuː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][proʊz][wʌn] [siːz] [hɑːrd]

Beardsley	too	was	something	of	a	wit	,	and	in	his	prose	one	sees	hard
比尔兹利	也	曾是	某物	的	一个	有	,	和	在	他的	散文	一	看到	难的

['ɪntələkt] ,

intellect	,
智力	,

比尔兹利也颇具才智，从他的散文中可以看出他敏锐的才智。

[ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] , [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['fænsi] .

untinged	with	sentiment	,	employed	on	the	work	of	fancy	.
未染色的	和	情绪	,	受雇	在	这	工作	的	想要	.

不带任何感伤，只用于想象。

[hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪvli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

He	wrote	and	he	saw	,	unimaginatively	,	and	without	passion	,	but	with
他	写道	和	他	锯	,	缺乏想象力	,	和	没有	热情	,	但	和

[ə; eɪ] [fɪrs] ['sensətɪv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

a	fierce	sensitive	precision	;
一个	凶猛的	敏感的	精确	;

他写作和观察，缺乏想象力和激情，但却有着敏锐而精准的感知；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ] ['prefrəns] [θɪŋz] [ɪ'læbərətli] [pər'vɜːrs] , [fʊl] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]['diːteɪl] ,

and	he	saw	by	preference	things	elaborately	perverse	,	full	of	fantastic	detail	,
和	他	锯	经过	偏爱	事物	精心	变态	,	满的	的	极好的	细节	,

[ʌn'laɪkli] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] ,

unlikely	and	possible	things	,
不太可能	和	可能的	事物	,

他偏爱那些精心设计、充满奇幻细节、既不可能又可能发生的事情，

[brɔːt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

brought	together	from	the	four	corners	of	the	universe	.
带来	一起	从	这	四	角落	的	这	宇宙	.

来自宇宙四面八方的汇聚。

[ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] " ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ,

All	those	descriptions	in	"	Under	the	Hill	"	are	the	equivalent	of	his	drawings	,
全部	那些	描述	在	"	在下面	这	爬坡道	"	是	这	相等的	的	他的	图画	,

《山下》中的所有描述都相当于他的画作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['defɪnətli] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] ,

and	they	are	of	especial	interest	in	showing	how	definitely	he	saw	things	,
和	他们	是	的	特别的	兴趣	在	显示	如何	确实	他	锯	事物	,

它们尤其能体现他看待事物的坚定态度，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɑːm] [maɪ'njutnɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ]

and	with	what	calm	minuteness	he	could	translate	what	seemed	a	feverish
和	和	什么	冷静的	微小	他	可以	翻译	什么	似乎	一个	发烧

['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] ['ɑːdli] ['ræʃ(ə)nəl][wɜːrdz] .

drawing	into	oddly	rational	words	.
绘画	进入	奇怪	合理的	字	.

他以极其冷静细致的笔触，将看似狂热的绘画转化为异常理性的语言。

['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːrdn] - ['pɪktʃər] : " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Listen	,	for	instance	,	to	this	garden	-	picture	:	"	In	the	middle	was	a	huge
听	,	为了	实例	,	到	这	花园	-	图片	:	"	在	这	中间	曾是	一个	巨大的

[brɑːnz] ['faʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] ['beɪsnz] .

bronze	fountain	with	three	basins	.
青铜	喷泉	和	三	盆地	.

例如，听听这幅花园的描述：“中间是一个巨大的青铜喷泉，有三个水池。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][roʊz][ə; eɪ] ['meni] - ['brestid] ['drægən][ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] ['maʊntɪd]

From	the	first	rose	a	many	-	breasted	dragon	and	four	little	loves	mounted
从	这	第一的	玫瑰	一个	许多	-	胸部	龙	和	四	小的	爱	安装

[ə'pɑːn] [swɔnz] ,

upon	swans	,
之上	天鹅	,

第一朵玫瑰中诞生了一条多乳龙和四个骑着天鹅的小爱人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	each	love	was	furnished	with	a	bow	and	arrow	.
和	每个	爱	曾是	提供	和	一个	弓	和	箭	.

每份爱都配有弓箭。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['mɑːnstər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] [fɪr] ,

Two	of	them	that	faced	the	monster	seemed	to	recoil	in	fear	,
二	的	他们	那	面对	这	怪物	似乎	到	畏缩	在	害怕	,

面对怪物的两人似乎都因恐惧而后退。

[tuː] [ðæt] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] [meɪd] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪm][ðer; ðər] [ʃɑːfts] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

two	that	were	behind	made	bold	enough	to	aim	their	shafts	at	him	.
二	那	是	在后面	制成	大胆的	足够的	到	目的	他们的	轴	在	他	.

后面的两名射手胆子大到把箭射向他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [spræŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][slɪm]['goʊldən] ['kɑːləmz] [ðæt]

From	the	verge	of	the	second	sprang	a	circle	of	slim	golden	columns	that
从	这	边缘	的	这	第二	弹簧	一个	圆圈	的	苗条的	金的	列	那

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['sɪlvər][dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ][teɪlz][ænd; ənd] [wɪŋz] [spred] [aʊt] .

supported	silver	doves	with	tails	and	wings	spread	out	.
有	银	鸽子	和	尾巴	和	翅膀	传播	出去	.

从第二根柱子的边缘伸出一圈纤细的金柱，柱子上支撑着展开尾巴和翅膀的银色鸽子。

[ðə; ði][θɜːrd] , [held][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [groʊ'teskli] [ə'tenjueɪtɪd] ['sætərz] ,

The	third	,	held	by	a	group	of	grotesquely	attenuated	satyrs	,
这	第三	,	握住	经过	一个	团体	的	怪诞地	减弱	萨提尔	,

第三座堡垒由一群面目狰狞、瘦骨嶙峋的萨提尔人把守，

[ɪz] ['sentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [paɪp] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['mæsks][ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ]

is	centred	with	a	thin	pipe	hung	with	masks	and	roses	and	capped	with
是	居中	和	一个	薄的	管道	悬挂	和	面具	和	玫瑰	和	封顶	和

['tʃɪldrənz] ['hedz] .

children's	heads	.
孩子们的	头部	.

中心是一根细管，上面挂着面具和玫瑰，管顶是儿童头像。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['nevər] [drɔ:n] , [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ?

"	The	picture	was	never	drawn	,	but	does	it	want	more	than	the	drawing	?
"	这	图片	曾是	绝不	绘制	,	但	做	它	想	更多的	比	这	绘画	?

“这幅画从未被画出来，但它想要的不仅仅是一幅画吗？”

[ðə; ði][proʊz][ʌv; əv] " ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] " [dʌz] [nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [gʊd] [proʊz] ,

The	prose	of	"	Under	the	Hill	"	does	not	arrive	at	being	really	good	prose	,
这	散文	的	"	在下面	这	爬坡道	"	做	不是	到达	在	存在	真的	好的	散文	,

《山下》的散文水平并称不上优秀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fɪ'lɪsɪti:z] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃ] , [ðoʊz] [fɪ'lɪsɪti:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmətər]

but	it	has	felicities	that	astonish	,	those	felicities	by	which	the	amateur
但	它	有	幸福	那	震惊	,	那些	幸福	经过	哪个	这	业余

[əs'tɔniʃiz] [ðə; ði]['kræftsmən] .

astonishes	the	craftsman	.
令人惊讶	这	工匠	.

但它也有令人惊叹的优点，这些优点让业余爱好者都惊叹不已，让专业人士也感到惊讶。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][best] , [ðə; ði][moʊst] [sə'steɪnd] , [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

The	imaginary	dedication	is	the	best	,	the	most	sustained	,	piece	of	writing	in	it
这	假想	奉献	是	这	最好的	,	这	最多	持续	,	片	的	写作	在	它

,

,

,

那段虚构的献词是整本书中最好、最详尽的文字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wɪt] ['evriwer] , ['sʌtəli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ]['fænsi] ,

but	there	is	wit	everywhere	,	subtly	intermingled	with	fancy	,
但	那里	是	有	到处	,	微妙地	交织	和	想要	,

但处处都充满了智慧，巧妙地与奇思妙想交织在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : " [hju:dʒ] [mɔθs] ,

and	there	are	touches	of	color	such	as	this	:	"	Huge	moths	,
和	那里	是	触摸	的	颜色	这样的	作为	这	:	"	巨大的	蛾子	,

还有一些色彩点缀，例如：“巨大的飞蛾，

[soʊ] ['rɪtʃli] [wɪŋd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋkwɪt] [ə'pɑ:n] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

so	richly	winged	that	they	must	have	banqueted	upon	tapestries	and	royal
所以	丰富	有翅膀的	那	他们	必须	有	宴会	之上	挂毯	和	皇家

[stʌfs] ,

stuffs	,
东西	,

它们翅膀如此华丽，想必曾以挂毯和皇家织物为食。

[slept] [ɑ:n][ðə; ði] [piləs] [ðæt] ['flæŋkt] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

slept	on	the	pillars	that	flanked	either	side	of	the	gateway	,
睡着了	在	这	柱子	那	侧翼	任何一个	边	的	这	网关	,

他们睡在城门两侧的柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔθs] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	eyes	of	all	the	moths	remained	open	and	were	burning	and
和	这	眼睛	的	全部	这	蛾子	剩余	打开	和	是	燃烧	和

['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv][veɪnz] .

bursting	with	a	mesh	of	veins	.
爆发	和	一个	网	的	静脉	.

所有飞蛾的眼睛都睁着，灼热地爆裂开来，布满了密密麻麻的脉络。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r][ə; eɪ]['ment(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
" Here and there is a thought or a mental sensation like that of " the
" 这里 和 那里 是 一个 想法 或者 一个 精神的 感觉 喜欢 那 的 " 这
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ɪn'taɪərli] [ˌkɔmpri'hendid] ,
irritation of loveliness that can never be entirely comprehended ,
刺激 的 可爱 那 能 绝不 是 完全 理解 ,

"偶尔会产生一种想法或心理感受，就像'美带来的烦恼永远无法完全理解'一样。"

[ɔ:r]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
or ever enjoyed to the utmost .
或者 曾经 享受 到 这 极致 .

或者曾经尽情享受过。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['kɑ:pɪd][frʌm; frəm]['ɑ:skər][waɪld] , ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l]
" There are many affectations , some copied from Oscar Wilde , others personal
" 那里 是 许多 影响 , 一些 复制 从 奥斯卡 王尔德 , 其他的 个人的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

"有很多矫揉造作之处，有些是模仿奥斯卡·王尔德的，有些则是个人风格，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [frentʃ] [wɜ:rdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] : " [ʃəv'lju:ə] " [fɔ:r; fər]
such as the use of French words instead of English ones : " chevelure " for
这样的 作为 这 使用 的 法语 字 反而 的 英语 一个 : " 头发 " 为了
[her] ,
hair ,
头发 ,

例如使用法语单词而不是英语单词："chevelure"表示头发，

[ænd; ənd] " " [fɔ:r; fər] ['slɪpərz] .
and " pantoufles " for slippers .
和 " 蓬图夫 " 为了 拖鞋 .

还有"pantoufles"，指的是拖鞋。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['biədzli] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I do not think that Beardsley finally found a place for the word which he
我 做 不是 思考 那 比尔兹利 最后 成立 一个 地方 为了 这 单词 哪个 他
[hæd; həd][ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
had adapted from the French ,
有 改编 从 这 法语 ,

我认为比尔兹利最终并没有为他从法语中借用的那个词找到合适的归宿。

" , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['pæpəˌlɑ:n] " [ɔ:r] ['bʌtərflaɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
" papillions , " instead of " papillons " or butterflies ; it would have come
" 蝴蝶 , " 反而 的 " 蝴蝶犬 " 或者 蝴蝶 ; 它 会 有 来
[ə'mju:zɪŋli] ,
amusingly ,
有趣的是 ,

用"papillons"代替"papillons"或"butterfly"会很有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet][wɜ:rdz] .
and it was one of his pet words .
和 它 曾是 一 的 他的 宠物 字 .

这是他最喜欢说的词之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ;
But his whole conception of writing was that of a game with words ;
但 他的 所有的 概念 的 写作 曾是 那 的 一个 游戏 和 字 ;

但他对写作的全部理解就是玩弄文字的游戏；

[sʌm; səm] [ˌɑːbsəˈliːt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

some	obsolete	game	with	a	quaint	name	,	like	that	other	favorite	word	of	his	,
一些	过时的	游戏	和	一个	古雅	姓名	,	喜欢	那	其他	最喜欢的	单词	的	他的	,

一款名字古怪的过时游戏，就像他另一个最喜欢的词一样。

" ['spelikən] , " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	spellicans	,	"	for	which	he	did	find	a	place	in	the	story	.
"	斯佩利坎斯	,	"	为了	哪个	他	做过	寻找	一个	地方	在	这	故事	.

“咒语”，他在故事中确实找到了属于自己的一席之地。

['teɪkən] ['lɪtərəli] , [ðɪs] ['frægmənt] [ɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,

Taken	literally	,	this	fragment	is	hardly	more	than	a	piece	of	nonsense	,
已采取	字面上地	,	这	分段	是	几乎	更多的	比	一个	片	的	废话	,

如果按字面意思理解，这段文字简直就是胡言乱语。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	was	hardly	meant	to	be	more	than	that	.
和	曾是	几乎	意思是	到	是	更多的	比	那	.

也原本就不该有更多意义。

[jet] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

Yet	,	beyond	the	curiosity	and	ingenuity	of	the	writing	,
然而	,	超过	这	好奇心	和	独创性	的	这	写作	,

然而，除了作品本身的奇思妙想和独创性之外，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] ['riːəl] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvoʊˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [bʌt; bət]

how	much	there	is	of	real	skill	in	the	evocation	of	a	certain	impossible	but
如何	很多	那里	是	的	真实的	技能	在	这	招魂	的	一个	肯定	不可能的	但

[kwaɪt] ['kredəb(ə)l] ['ætməsfɪr] !

quite	credible	atmosphere	!
相当	可信的	气氛	!

营造出某种不可能但却十分可信的氛围，这其中蕴含着多么高超的技巧啊！

[ɪts] ['aɪsi] [ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] , [baɪ] [mɪr]

Its	icy	artificiality	is	indeed	one	of	its	qualities	,	and	produces	,	by	mere
它是	冰冷的	人工性	是	的确	一	的	它是	品质	,	和	产	,	经过	仅仅

[nɪˈgeɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪˈfekt] .

negation	,	an	emotional	effect	.
否定	,	一个	情绪	影响	.

它那冰冷的虚假感的确是它的特点之一，仅仅通过否定就能产生情感效果。

['biədzli] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtʃɑːntmənts] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['hɔːntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Beardsley	did	not	believe	in	his	own	enchantments	,	was	never	haunted	by	his	own
比尔兹利	做过	不是	相信	在	他的	自己的	魔法	,	曾是	绝不	闹鬼的	经过	他的	自己的

['tɛrərz] ,

terrors	,
恐怖	,

比尔兹利不相信自己的魔法，也从未被自己的恐惧所困扰。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] ,

and	,	in	his	queer	sympathy	and	familiarity	with	evil	,
和	,	在	他的	酷儿	同情	和	熟悉	和	邪恶的	,

并且，在他对邪恶的古怪同情和熟悉之中，

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .

had	none	of	the	ardors	of	a	lost	soul	.
有	没有任何	的	这	热情	的	一个	丢失的	灵魂	.

他丝毫没有迷失灵魂的渴望。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [faʊst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [duː] ['dɪstəns] [baɪ]

In	the	place	of	Faust	he	would	have	kept	the	devil	at	his	due	distance	by
在	这	地方	的	浮士德	他	会	有	保留	这	魔鬼	在	他的	到期的	距离	经过

[ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] ,

a	polite	incredulity	,
一个	有礼貌的	怀疑	,

如果他站在浮士德的位置上，他会用礼貌的怀疑态度与魔鬼保持应有的距离。

['oʊpənlɪ] [ɪk'sprest] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['verɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər] .

openly	expressed	,	as	to	the	very	existence	of	his	interlocutor	.
公然	表达	,	作为	到	这	非常	存在	的	他的	对话者	.

公开表达了对对话者是否存在的质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] , [æt; ət] [ɑːrks] , [wʌn]

It	was	on	the	balcony	of	the	Hotel	Henri	IV	,	at	Arques	,	one
它	曾是	在	这	阳台	的	这	酒店	亨利	第四	,	在	拱门	,	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [sep'tembər] ['iːvnɪŋz] ,

of	those	September	evenings	,
的	那些	九月	晚上	,

那是在一个九月的夜晚，在阿尔克的亨利四世酒店的阳台上。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnlɪ][kwaɪt] ['sɪrɪəs] , ['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ]['evər][hæd; həd]

that	I	had	the	only	quite	serious	,	almost	solemn	,	conversation	I	ever	had
那	我	有	这	仅有的	相当	严肃的	,	几乎	庄严	,	对话	我	曾经	有

[wɪð; wɪθ] ['biədzlɪ] .

with	Beardsley	.
和	比尔兹利	.

那是我和比尔兹利之间唯一一次相当严肃、近乎庄重的谈话。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ælɪk'sɑːndɝ][dju'maː][fɪlz][æt; ət][pwiː] ,

Not	long	before	we	had	gone	together	to	visit	Alexandre	Dumas	fils	at	Puy	,
不是	长的	前	我们	有	已消失	一起	到	访问	亚历山大	大仲马	fils	在	普伊	,

不久前，我们一起去普伊拜访了小仲马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərlɪ] , [pə'rizjən]

and	it	was	from	talking	of	that	thoughtful	,	but	entirely	,	Parisian
和	它	曾是	从	说	的	那	周到	,	但	完全	,	巴黎人

['raɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ,

writer	,	and	his	touching	,
作家	,	和	他的	接触	,

正是因为谈到了那位深思熟虑但又完全是巴黎式的作家，以及他感人的.....

[ɪn][ɪts] [ˌʌn'riːəl] [weɪ] [soʊ]['riːəl] , " [deɪm] ['oʊ] - " ([ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] [pleɪ]) ,

in	its	unreal	way	so	real	,	"	Dame	aux	Camélias	"	(	the	novel	,	not	the	play	)	,
在	它是	虚幻	方式	所以	真实的	,	"	贵妇人	辅助	-	"	(	这	小说	,	不是	这	玩	)	,

《茶花女》（小说，而非戏剧）以一种不真实的方式如此真实。

[wɪtʃ] ['biədzlɪ] [əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ['ɪntɪmət]

which	Beardsley	admired	so	much	,	that	we	passed	into	an	unexpectedly	intimate
哪个	比尔兹利	钦佩	所以	很多	,	那	我们	通过了	进入	一个	不料	亲密的

[muːd] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

mood	of	speculation	.
情绪	的	推测	.

比尔兹利对此非常欣赏，以至于我们进入了一种出乎意料的亲密的推测状态。

[ðoʊz] [stɑːrz][ʌp]['jɑːndər] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəlɪ] [ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Those	stars	up	yonder	,	whether	they	were	really	the	imprisoning	worlds	of	other
那些	明星	向上	远处	,	无论	他们	是	真的	这	监禁	世界	的	其他

['kriːtʃərz] [laɪk] [ɑːr'selvz] ;

creatures	like	ourselves	;
生物	喜欢	我们自己	;

那些遥远的星辰，是否真的是像我们一样的其他生物的囚禁世界；

[ðə; ði][streɪndʒ] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][goʊ]

the	strange	ways	by	which	the	soul	might	have	come	and	must	certainly	go
这	奇怪的	方式	经过	哪个	这	灵魂	可能	有	来	和	必须	当然	去

;
;
;

灵魂可能来到这里，也必然会离开的奇异方式；

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] ,

death	,	and	the	future	:	it	was	such	things	that	I	found	him	speaking	,
死亡	,	和	这	未来	:	它	曾是	这样的	事物	那	我	成立	他	请讲	,

[fɔːr; fər][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːkəri] .

for	once	without	mockery	.
为了	一次	没有	嘲讽	.

死亡和未来：我发现他谈论的正是这些话题，而且这一次，他没有丝毫嘲讽。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [driːm] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

And	he	told	me	then	a	singular	dream	or	vision	which	he	had	had
和	他	讲述	我	然后	一个	单数	梦	或者	想象	哪个	他	有	有

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

when	a	child	,
什么时候	一个	孩子	,

然后他告诉我，他小时候做过一个奇特的梦或幻象。

['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kruːsəfɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

waking	up	at	night	in	the	moonlight	and	seeing	a	great	crucifix	,	with	a
醒来	向上	在	夜晚	在	这	月光	和	看到	一个	伟大的	十字架	,	和	一个

['bliːdɪŋ] [kraɪst] ,

bleeding	Christ	,
出血	基督	,

夜里醒来，沐浴着月光，看到一个巨大的十字架，上面是正在流血的基督像。

['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] , [wer] ['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ,

falling	off	the	wall	,	where	certainly	there	was	not	,	and	had	never	been	,
坠落	离开	这	墙	,	在哪里	当然	那里	曾是	不是	,	和	有	绝不	到过	,

['eni]['kruːsəfɪks] .

any	crucifix	.
任何	十字架	.

从墙上掉下来，而那里肯定没有，也从来没有过十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][wʌn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðæt]['vɪʒ(ə)n] ,

It	is	only	by	remembering	that	one	conversation	,	that	vision	,
它	是	仅有的	经过	记住	那	一	对话	,	那	想象	,

只有记住那次谈话，那个景象，

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

the	tone	of	awe	with	which	he	told	it	,	that	I	can	,	with	a	great
这	语气	的	敬畏	和	哪个	他	讲述	它	,	那	我	能	,	和	一个	伟大的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

他讲述这件事时带着敬畏的语气，他说，我可以，通过巨大的努力，

[ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['biədzli] [huːm] [aɪ] [nuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊ]['pɑːzətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

imagine	to	myself	the	Beardsley	whom	I	knew	with	his	so	positive	intelligence	,
想象	到	我	这	比尔兹利	谁	我	知道	和	他的	所以	积极的	智力	,

想象着我认识的那个拥有积极智慧的比尔兹利，

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['defɪnət]

his	imaginative	sight	of	the	very	spirit	of	man	as	a	thing	of	definite
他的	富有想象力的	视线	的	这	非常	精神	的	男人	作为	一个	事物	的	定

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

他将人类精神的本质富有想象力地描绘成一个具有明确轮廓的事物。

[træns'fɔ:md] ['faɪnəli]['ɪntu:][ðə; ði] ['biədzli] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sækrəmənts]

transformed	finally	into	the	Beardsley	who	died	in	the	peace	of	the	last	sacraments
转变	最后	进入	这	比尔兹利	WHO	死亡	在	这	和平	的	这	最后的	圣礼

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

最终，他变成了在教会临终圣礼中安详离世的比尔兹利。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['roʊzəri] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

holding	the	rosary	between	his	fingers	.
保持	这	念珠	之间	他的	手指	.

他手指间夹着念珠。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] ['kerfəli] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [frend] ,

And	yet	,	if	you	read	carefully	the	book	of	letters	to	an	unnamed	friend	,
和	然而	,	如果	你	读	小心	这	书	的	信件	到	一个	无名氏	朋友	,

然而，如果你仔细阅读那本写给一位未具名朋友的信件集，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hɪr]

which	has	been	published	six	years	after	his	death	,	it	will	be	seen	that	here
哪个	有	到过	已发布	六	年	后	他的	死亡	,	它	将要	是	已见	那	这里

[tu:] ,

too	,
也	,

这本书在他去世六年之后出版，从中也可以看出，

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [θɪŋ] .

as	always	,	we	are	in	the	presence	of	a	real	thing	.
作为	总是	,	我们	是	在	这	在场	的	一个	真实的	事物	.

一如既往，我们面对的是真实存在的事物。

[ɪn] [ði:z] ['neɪkɪd] ['letərz] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ][mæn][daɪ] .

In	these	naked	letters	we	see	a	man	die	.
在	这些	裸	信件	我们	看	一个	男人	死	.

在这些赤裸裸的信件中，我们看到一个人的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][daɪz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [laɪk][wʌn] [hu:] [slɪps] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

And	the	man	dies	inch	by	inch	,	like	one	who	slips	inch	by	inch	over	a	precipice	,
和	这	男人	死亡	英寸	经过	英寸	,	喜欢	一	WHO	滑倒	英寸	经过	英寸	超过	一个	悬崖	,

这个人一点一点地死去，就像一个人一点一点地滑下悬崖一样。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gra:siz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ter; tɪ(ə)r] , ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fi:b(ə)l]

and	knows	that	the	grasses	at	which	his	fingers	tear	,	clutching	their	feeble
和	知道	那	这	草	在	哪个	他的	手指	撕	,	紧握	他们的	微弱

[ru:ts] ,

roots	,
根	,

他知道，他手指撕扯的那些草，紧紧抓住它们脆弱的根，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ]['meni] ['ɪnstənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn]
are **but** **delaying** **him** **for** **so** **many** **instants** **,** **and** **that** **he** **must** **soon**
是 但 延迟 他 为了 所以 许多 瞬间 , 和 那 他 必须 很快
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

只不过是暂时拖延他，他很快就会倒下。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][faɪn] , [klɪr] - ['saɪtɪd] ['ɪntəlekt] [set][ɑːn][wʌn]['prɑːbləm] : [haʊ][tuː; tə][get] [wel] :
We **see** **a** **fine** **,** **clear** **-** **sighted** **intellect** **set** **on** **one** **problem** **:** **how** **to** **get** **well** **:**
我们 看 一个 美好的 , 清除 - 目击者 智力 放 在 一 问题 : 如何 到 得到 出色地 :

我们看到一位思维敏捷、头脑清晰的人专注于一个问题：如何康复：

[ðen] , [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][get] [wɜːrs] .
then **,** **how** **to** **get** **a** **little** **better** **;** **and** **then** **,** **how** **not** **to** **get** **worse** **.**
然后 , 如何 到 得到 一个 小的 更好的 ; 和 然后 , 如何 不是 到 得到 更糟 .

然后，如何才能稍微好转一些；然后，如何才能不让情况恶化。

[hiː; hi]['rekərdz][ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ;
He **records** **the** **weather** **of** **each** **day** **,** **and** **each** **symptom** **of** **his** **disease** **;**
他 记录 这 天气 的 每个 天 , 和 每个 症状 的 他的 疾病 ;

他记录每天的天气情况以及他疾病的每一个症状；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːmnəs] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['rerli] [dɪ'zɜːrts][ɔːr] [bi'treiz] [hɪm; ɪm] .
with **a** **desperate** **calmness** **,** **which** **but** **rarely** **deserts** **or** **betrays** **him** **.**
和 一个 绝望的 平静 , 哪个 但 很少 沙漠 或者 背叛 他 .

他有一种近乎绝望的冷静，但这种冷静很少会背叛他。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [fiːlz] ['betər] [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [lə'kloʊ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]
To **-** **day** **he** **feels** **better** **and** **can** **read** **Laclos** **;** **to** **-** **morrow** **he** **is** **not** **so**
到 - 天 他 感觉 更好的 和 能 读 拉克洛斯 ; 到 - 明天 他 是 不是 所以
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

他今天感觉好多了，可以读拉克洛的作品；明天就不太舒服了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [noʊ]['mjuːzɪk] .
and **he** **must** **hear** **no** **music** **.**
和 他 必须 听到 不 音乐 .

他不能听任何音乐。

[hiː; hi][hæz; həz]['paɪəs] [bʊks] [ænd; ənd]['paɪəs] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [bæk]
He **has** **pious** **books** **and** **pious** **friends** **for** **the** **days** **when** **he** **is** **driven** **back**
他 有 虔诚的 图书 和 虔诚的 朋友们 为了 这 天 什么时候 他 是 驱动 后退
[ə'pɑːn][hɪm'self] ,
upon **himself** **,**
之上 他自己 ,

当他陷入自我怀疑时，他会阅读虔诚的书籍，结交虔诚的朋友。

[ænd; ənd][mʌst; məst][tɜːrn][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [dɪ'sper] .
and **must** **turn** **aside** **his** **attention** **from** **suffering** **which** **brings** **despair** **.**
和 必须 转动 旁边 他的 注意力 从 痛苦 哪个 带来 绝望 .

并且必须将注意力从带来绝望的痛苦中转移开来。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts]['eni] [lɔːŋgər] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfti] ['sʌmwer] ,
Nothing **exists** **any** **longer** **,** **outside** **himself** **;** **and** **there** **may** **be** **safety** **somewhere** **,**
没有什么 存在 任何 更长 , 外部 他自己 ; 和 那里 可能 是 安全 某处 ,

他之外已无任何事物存在；或许在某处能找到安全。

[ɪn][ə; eɪ] " [prɪ'zɜːrvətɪv] ['gɜːrdl] " [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [prer] .
in **a** **"** **preservative** **girdle** **"** **or** **in** **a** **friend's** **prayer** **.**
在 一个 " 防腐剂 腰带 " 或者 在 一个 朋友们 祷告 .

被"防腐剂束缚"或朋友的祈祷。

[hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][bəuθ] .

He	asks	for	both	.
他	问	为了	两个都	.

他两个都要。

[bəuθ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

Both	are	to	keep	him	alive	.
两个都	是	到	保持	他	活	.

这两个目的都是为了让他活下去。

[hiː; hi] [miːts] [æt; ət] [mɛn'toʊn] ['sʌmwʌn] [huː] [siːmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

He	meets	at	Mentone	someone	who	seems	worse	than	himself	,
他	满足	在	门托内	某人	WHO	似乎	更糟	比	他自己	,

他在门托内遇到一个看起来比他更糟糕的人。

[ænd; ənd] [huː] [jet] " [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] .

and	who	yet	"	lives	on	and	does	things	.
和	WHO	然而	"	生活	在	和	做	事物	.

而他仍然"活着并做事"。

[maɪ]['spɪrɪts][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ɪ'mensli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

My	spirits	have	gone	up	immensely	since	I	have	known	him	.
我的	烈酒	有	已消失	向上	非常	自从	我	有	已知	他	.

自从认识他以来，我的心情好多了。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][skaɪ] , [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmptəm] : " [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'læs] ,

"	A	change	of	sky	,	the	recurrence	of	a	symptom	:	"	to	-	day	,	alas	,
"	一个	改变	的	天空	,	这	复发	的	一个	症状	:	"	到	-	天	,	唉	,

"天空变了，症状又复发了：'今天，唉，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbli] [dɪ'prest] .

there	is	a	downpour	and	I	am	miserably	depressed	.
那里	是	一个	倾盆大雨	和	我	是	惨痛地	郁闷	.

外面下着瓢泼大雨，我心情糟透了，非常沮丧。

" [hiː; hi] [riːdz] [es] . [æl'fɔnsəs] [liː'gɔri] ,

"	He	reads	S	.	Alphonsus	Liguori	,
"	他	阅读	S	.	阿方索	利古里	,

他阅读圣阿尔方索·利古里的作品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [liːvz]

and	it	is	"	mere	physical	exhaustion	more	than	hardness	of	heart	that	leaves
和	它	是	"	仅仅	身体的	疲惫	更多的	比	硬度	的	心	那	树叶

[ˌem 'iː][soʊ] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

me	so	apathetic	and	uninterested	.
我	所以	冷漠的	和	不感兴趣	.

让我感到如此冷漠和无趣的，与其说是心硬，不如说是身体上的疲惫。

" [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	He	clings	to	religion	as	to	his	friend	,
"	他	黏附	到	宗教	作为	到	他的	朋友	,

"他像对待朋友一样虔诚地信奉宗教，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][ɪn][laɪf] .

thinking	that	it	may	help	him	to	keep	himself	in	life	.
思维	那	它	可能	帮助	他	到	保持	他自己	在	生活	.

他认为这或许能帮助他活下去。

[hiː; hi] [treɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] , [tuː; tə] [hoʊp] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

He	trains	himself	to	be	gentle	,	to	hope	little	,	to	attack	the	sources	of
他	火车	他自己	到	是	温和的	,	到	希望	小的	,	到	攻击	这	来源	的

[helθ] ['stelθɪli] .

health	stealthily	.
健康	悄悄地	.

他训练自己变得温柔，不抱太大希望，悄悄地攻击健康的源泉。

[ə; eɪ] " ['wʌndərf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] , " [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	"	wonderful	stretch	of	good	health	,	"	a	few	whole	days	of	it	,
一个	"	精彩的	拉紧	的	好的	健康	,	"	一个	很少	所有的	天	的	它	,

一段"美好的健康时期"，持续了整整几天。

[meɪks] [hɪm; ɪm] " ['tremb(ə)l] [æt; ət] ['moʊmənts] . "

makes	him	"	tremble	at	moments	.	"
制作	他	"	颤抖	在	时刻	.	"

让他"时不时地颤抖"。

" [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['hæg(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [raɪts] ,

"	Don't	think	me	foolish	to	haggle	about	a	few	months	,	"	he	writes	,
"	不	思考	我	愚蠢	到	讨价还价	关于	一个	很少	几个月	,	"	他	写	,

"别以为我为了几个月的时间讨价还价是傻事，"他写道。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['hoʊpɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] " [ðə; ði] [end] [ɪz] [les] [nɪr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

when	he	is	hoping	,	all	the	time	,	that	"	the	end	is	less	near	than	it	seems	.
什么时候	他	是	希望	,	全部	这	时间	,	那	"	这	结尾	是	较少的	靠近	比	它	似乎	.

他始终抱有希望，"结局并没有看起来那么近"。

" [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

"	He	is	received	into	the	Church	,	makes	his	first	confession	,	makes	his	first
"	他	是	已收到	进入	这	教会	,	制作	他的	第一的	忏悔	,	制作	他的	第一的

[kə'mjuːniən] .

communion	.
圣餐	.

"他被接纳进入教会，做了第一次告解，第一次领圣餐。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [klʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graːsiz] .

It	seems	to	him	that	each	is	a	new	clutch	upon	the	roots	of	the	grasses	.
它	似乎	到	他	那	每个	是	一个	新的	离合器	之上	这	根	的	这	草	.

在他看来，每一株植物都像是新长出的一株，紧紧抓住草根。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [fɪr] ,

The	whole	book	is	a	study	in	fear	,
这	所有的	书	是	一个	学习	在	害怕	,

整本书都在探讨恐惧。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

and	by	its	side	everything	else	that	has	been	done	,	imaginatively	or	directly	,
和	经过	它是	边	一切	别的	那	有	到过	完毕	,	富有想象力	或者	直接地	,

以及与之并列的一切其他事物，无论是想象的还是直接的，

[ɑːn] [ðæt] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] , [siːmz] [mɪr] ['ɔːrətɔːri] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

on	that	fierce	passion	,	seems	mere	oratory	or	a	talking	beside	the	question	.
在	那	凶猛的	热情	,	似乎	仅仅	演说	或者	一个	说	旁	这	问题	.

在如此强烈的激情面前，似乎只是空谈或离题的空谈。

[hɪr] ['biədzli] [ɪz] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [kloʊz] , [əb'zɔ:rbd] , ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd]

Here	Beardsley	is	,	as	he	is	in	his	drawings	,	close	,	absorbed	,	limited	,	and
这里	比尔兹利	是	,	作为	他	是	在	他的	图画	,	关闭	,	吸收	,	有限的	,	和

[ʌn'flɪntʃɪŋ] .

unflinching	.
坚定不移	.

比尔兹利在这里就像在他的画作中一样，专注、投入、局限且毫不退缩。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪr] ;

That	he	should	be	so	honest	with	his	fear	;
那	他	应该	是	所以	诚实的	和	他的	害怕	;

他竟然如此坦诚地面对自己的恐惧;

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:tʃər] [baɪ] ['fi:tʃər] ;

that	he	should	sit	down	before	its	face	and	study	it	feature	by	feature	;
那	他	应该	坐	向下	前	它是	脸	和	学习	它	特征	经过	特征	;

他应该坐在它面前，逐一观察它的特征;

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][tɜ:rn][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnstənt] ,

that	he	should	never	turn	aside	his	eyes	for	more	than	an	instant	,
那	他	应该	绝不	转动	旁边	他的	眼睛	为了	更多的	比	一个	立即的	,

他绝不能将目光移开哪怕一瞬间。

[meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][sɪt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

make	no	attempt	to	escape	,	but	sit	at	home	with	it	,	travel	with	it	,
制作	不	试图	到	逃脱	,	但	坐	在	家	和	它	,	旅行	和	它	,

不要试图逃避，而是待在家里和它在一起，带着它旅行。

[si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] , [teɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrəmənt] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [θɪŋ]

see	it	in	his	mirror	,	taste	it	with	the	sacrament	:	that	is	the	marvellous	thing
看	它	在	他的	镜子	,	品尝	它	和	这	圣餐	:	那	是	这	奇妙	事物

,

,
,

在镜中看见它，在圣餐中品尝它：这才是奇妙的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] [sɪn'serəti] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑ:rt] .

and	the	sign	of	his	fundamental	sincerity	in	life	and	art	.
和	这	符号	的	他的	基本的	诚意	在	生活	和	艺术	.

这也是他生活和艺术中真诚的体现。

['ɔ:bri] ['biədzli]

AUBREY	BEARDSLEY
奥布里	比尔兹利

奥布里·比尔兹利

['ænɪmə] - [pɑ:gænə] , ['ɔ:bri] ['biədzli] ['endɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

Anima	naturaliter	pagana	,	Aubrey	Beardsley	ended	a	long	career	,	at	the	age	of
动画	-	帕加纳	,	奥布里	比尔兹利	结束	一个	长的	职业	,	在	这	年龄	的

['twenti] - [sɪks] ,

twenty	-	six	,
二十	-	六	,

奥布里·比尔兹利（Aubrey Beardsley）在二十六岁时结束了他漫长的职业生涯。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

in	the	arms	of	the	Church	.
在	这	武器	的	这	教会	.

在教会的怀抱中。

[noʊ]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [nʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

No	artist	of	our	time	,	none	certainly	whose	work	has	been	in	black	and
不	艺术家	的	我们的	时间	, 没有任何		当然	谁	工作	有	到过	在	黑色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

我们这个时代的艺术家，尤其是那些作品是黑白的艺术家，都未曾有过这样的经历。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'testid] [feɪm] ; [nʌn] [hæz; həz] [fɔːrmd]

has	reached	a	more	universal	,	or	a	more	contested	fame	;	none	has	formed
有	达到	一个	更多的	普遍的	, 或者		一个	更多的	有争议的	名声	; 没有任何		有	形成

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

获得了更普遍或更具争议的名声；没有人形成自己独特的形象。

[aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪliən]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] ['mænər] ;

out	of	such	alien	elements	,	a	more	personal	originality	of	manner	;
出去	的	这样的	外星人	元素	,	一个	更多的	个人的	独创性	的	方式	;

从这些外来元素中，涌现出更具个人特色的原创风格；

[nʌn] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ][waɪd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [kən'tempəreri] [ɑːrt] .

none	has	had	so	wide	an	influence	on	contemporary	art	.
没有任何	有	有	所以	宽的	一个	影响	在	当代的	艺术	.

没有谁对当代艺术产生了如此广泛的影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] ;

He	had	the	fatal	speed	of	those	who	are	to	die	young	;
他	有	这	致命的	速度	的	那些	WHO	是	到	死	年轻的	;

他拥有英年早逝者特有的致命速度；

[ðæt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	disquieting	completeness	and	extent	of	knowledge	,	that	absorption	of	a
那	令人不安的	完整性	和	程度	的	知识	,	那	吸收	的	一个

['laɪftaɪm][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

lifetime	in	an	hour	,
寿命	在	一个	小时	,

那种令人不安的知识的完整性和广度，那种在一小时内吸收一生所学的知识，

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðoʊz] [huː] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

which	we	find	in	those	who	hasten	to	have	done	their	work	before	noon	,
哪个	我们	寻找	在	那些	WHO	趋	到	有	完毕	他们的	工作	前	中午	,

这种现象在那些急于在中午前完成工作的人身上也能发现。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

knowing	that	they	will	not	see	the	evening	.
会心	那	他们	将要	不是	看	这	晚上	.

他们知道自己将无法迎来夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt]['prɑːdədʒi] ,

He	had	played	the	piano	in	drawing	-	rooms	as	an	infant	prodigy	,
他	有	玩	这	钢琴	在	绘画	-	房间	作为	一个	婴儿	神童	,

[bɪ'fɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

before	,	I	suppose	,
前	,	我	认为	,

我想，他小时候就是个钢琴神童，那时就曾在客厅里弹琴了。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn] : ['feɪməs] [æt; ət] ['twenti] [æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] , [hiː; hi]

he	had	ever	drawn	a	line	:	famous	at	twenty	as	a	draughtsman	,	he
他	有	曾经	绘制	一个	线	:	著名的	在	二十	作为	一个	绘图员	,	他

[faʊnd] [taɪm] ,

found	time	,
成立	时间	,

他从未画过线：二十岁时就以绘图员的身份成名，他抽出时间，

[ɪn] [ðoʊz] [ɪn'kredəbli] ['bɪzi] ['jɪrz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	those	incredibly	busy	years	which	remained	to	him	,
在	那些	难以置信	忙碌的	年	哪个	剩余	到	他	,

在他余下的那些无比忙碌的岁月里，

[tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [treɪn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [proʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [wei] ,

to	deliberately	train	himself	into	a	writer	of	prose	which	was	,	in	its	way	,
到	故意地	火车	他自己	进入	一个	作家	的	散文	哪个	曾是	,	在	它是	方式	,

他刻意训练自己成为一名散文作家，这种散文在某种程度上是.....

[æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dræftsmənʃɪp] ,

as	original	as	his	draughtsmanship	,
作为	原来的	作为	他的	制图	,

如同他的绘画技艺一样独具匠心，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	into	a	writer	of	verse	which	had	at	least	ingenious	and	original
和	进入	一个	作家	的	诗	哪个	有	在	至少	巧妙	和	原来的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

并成为一位至少有一些巧妙原创作品的诗人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pref(ə)rənsɪz][æz; əz]

He	seemed	to	have	read	everything	,	and	had	his	preferences	as
他	似乎	到	有	读	一切	,	和	有	他的	偏好	作为

[ə'drɔɪtli] [ɪn]['ɔːrdər] ,

adroitly	in	order	,
巧妙地	在	命令	,

他似乎什么都读过，而且对自己的喜好也安排得井井有条。

[æz; əz] ['wɪtɪli] [ɪn] ['evɪdəns] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['eni][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

as	wittily	in	evidence	,	as	almost	any	man	of	letters	;	indeed	,	he	seemed	to
作为	机智地	在	证据	,	作为	几乎	任何	男人	的	信件	;	的确	,	他	似乎	到

[noʊ] [mɔːr] ,

know	more	,
知道	更多的	,

他的机智和才华几乎不逊于任何一位文人墨客；事实上，他似乎懂得更多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saʊndər]['krɪtɪk] , [ʌv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ;

and	was	a	sounder	critic	,	of	books	than	of	pictures	;
和	曾是	一个	探鱼器	评论家	,	的	图书	比	的	图片	;

他对书籍的评论比对图片的评论更精辟；

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [diːpər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['iːðər] .

with	perhaps	a	deeper	feeling	for	music	than	for	either	.
和	也许	一个	更深	感觉	为了	音乐	比	为了	任何一个	.

或许他对音乐的感情比对两者都更深。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] ['brɪliəns] ['dɪfrənt] [ɪn]['ɔːrdər][bʌt; bət]

His	conversation	had	a	peculiar	kind	of	brilliance	different	in	order	but
他的	对话	有	一个	奇特	种类	的	辉煌	不同的	在	命令	但

['skersli] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['kwɑːləti][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ;

scarcely	inferior	in	quality	to	that	of	any	other	contemporary	master	of	that	art	;
几乎	下	在	质量	到	那	的	任何	其他	当代的	掌握	的	那	艺术	;

他的谈话有一种独特的光辉，其结构与同时代的任何其他大师都不同，但其质量却毫不逊色；

[ə; eɪ][sɔːlt] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['dɔːgmətɪzəm] , ['iːkwəli] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'vɪnst] ['iːgoʊɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv]

a	salt	,	whimsical	dogmatism	,	equally	full	of	convinced	egoism	and	of
一个	盐	,	异想天开	教条主义	,	同样地	满的	的	确信	利己主义	和	的

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [kiːn] - ['saɪtɪdnəs] .

imperturbable	keen	-	sightedness	.
沉着冷静	敏锐的	-	视力	.

一种咸涩的、异想天开的教条主义，既充满了坚定的利己主义，又充满了沉着冷静的敏锐洞察力。

['dʒen(ə)rəli] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] ['viːəmənt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['eni]

Generally	choosing	to	be	paradoxical	;	and	vehement	on	behalf	of	any
一般来说	选择	到	是	矛盾的	;	和	慷慨	在	代表	的	任何

[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

enthusiasm	of	the	mind	,
热情	的	这	头脑	,

通常选择自相矛盾；并且对任何形式的精神热情都极尽拥护，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənts] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	was	the	dupe	of	none	of	his	own	statements	,	or	indeed	of	his	own
他	曾是	这	欺骗	的	没有任何	的	他的	自己的	声明	,	或者	的确	的	他的	自己的

[ɪn'θuːziæzəmz] ,

enthusiasms	,
热情	,

他没有被自己的任何言论所蒙蔽，也没有被自己的热情所迷惑。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , ['veri] ['koʊldli][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

and	,	really	,	very	coldly	impartial	.
和	,	真的	,	非常	冷冷地	公正	.

而且，真的非常冷漠无情。

[aɪ] ['skersli] [ɪk'sept] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm'self][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['petʃələnt] ,

I	scarcely	except	even	his	own	judgment	of	himself	in	spite	of	his	petulant	,
我	几乎	除了	甚至	他的	自己的	判断	的	他自己	在	尽管如此	的	他的	任性的	,

尽管他脾气暴躁，但我几乎不相信他对自己做出的评价。

[ə'mjuːzɪŋ] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

amusing	self	-	assertion	,	so	full	of	the	childishness	of	genius	.
有趣	自己	-	断言	,	所以	满的	的	这	童心	的	天才	.

有趣的自我肯定，充满了天才般的孩子气。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm'self] ; [hiː; hi][əd'maɪəd]

He	thought	,	and	was	right	in	thinking	,	very	highly	of	himself	;	he	admired
他	想法	,	和	曾是	正确的	在	思维	,	非常	高度	的	他自己	;	他	钦佩

[hɪm'self] [ɪ'nɔːrməsli] ;

himself	enormously	;
他自己	非常	;

他非常自负，而且他的想法是对的；他极其欣赏自己；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ['iːv(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	his	intellect	would	never	allow	itself	to	be	deceived	even	about	his	own
但	他的	智力	会	绝不	允许	本身	到	是	受骗	甚至	关于	他的	自己的

[ə'kʌmpliʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

但他的理智绝不会允许自己被欺骗，即使是对自己的成就也是如此。

[ðɪs] [klɪr] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['ɪntəlekt] , [ɪ'moʊʃən(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pər'hæps][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ,
This **clear** **,** **unemotional** **intellect** **,** **emotional** **only** **in** **the** **perhaps** **highest** **sense** **,**
这 清除 , 不带感情的 智力 , 情绪 仅有的 在 这 也许 最高 感觉 ,

这种清晰、冷静的理智，只有在或许最高层次上才流露出情感，

[wer] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzəbl] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [fɔːr; fər][aɪ'diːəz] ,
where **emotion** **almost** **ceases** **to** **be** **recognizable** **,** **in** **the** **abstract** **,** **for** **ideas** **,**
在哪里 情感 几乎 停止 到 是 可识别的 , 在 这 抽象的 , 为了 想法 ,
[fɔːr; fər][laɪnz] ,
for **lines** **,**
为了 线条 ,

在抽象层面上，情感几乎无法辨认，对于思想，对于线条而言，

[left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌsoʊʃə'bɪləti] ,
left **him** **with** **all** **his** **interests** **in** **life** **,** **with** **all** **his** **sociability** **,**
左边 他 和 全部 他的 兴趣 在 生活 , 和 全部 他的 社交性 ,

他生前所有的兴趣爱好和社交能力都得以保留。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ɪ'senʃəli] ['veri] ['loʊnli] .
of **a** **sort** **essentially** **very** **lonely** **.**
的 一个 种类 本质上 非常 孤独 .

本质上非常孤独。

['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['skersli] [ə; eɪ]
Many **people** **were** **devoted** **to** **him** **,** **but** **he** **had** **,** **I** **think** **,** **scarcely** **a**
许多 人们 是 奉献 到 他 , 但 他 有 , 我 思考 , 几乎 一个
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

很多人对他忠心耿耿，但我认为他几乎没有一个真正的朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
in **the** **fullest** **sense** **of** **the** **word** **;**
在 这 最 感觉 的 这 单词 ;

从最完整的意义上来说；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
and **I** **doubt** **if** **there** **were** **more** **than** **one** **or** **two** **people** **for** **whom** **he**
和 我 怀疑 如果 那里 是 更多的 比 一 或者 二 人们 为了 谁 他
[felt] ['eni] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
felt **any** **real** **affection** **.**
毛毡 任何 真实的 感情 .

我怀疑他真正喜欢的人是否超过一两个人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ɪl] - [helθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [træŋ'kwɪləti][ʌv; əv] [nəːvs]
In **spite** **of** **constant** **ill** **-** **health** **he** **had** **am** **astonishing** **tranquility** **of** **nerves**
在 尽管如此 的 持续的 患病的 - 健康 他 有 是 惊人 宁静 的 神经
;
;
;

尽管他一直体弱多病，但他的神经却异常平静；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðæt] [rer] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [kept][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , [ə'laɪv][soʊ]
and **it** **was** **doubtless** **that** **rare** **quality** **which** **kept** **him** **,** **after** **all** **,** **alive** **so**
和 它 曾是 毫无疑问 那 稀有的 质量 哪个 保留 他 , 后 全部 , 活 所以
[lɔːŋ] .
long **.**
长的 .

毫无疑问，正是这种罕见的品质，最终让他活了这么久。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'kwaɪrd] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

How	**far**	**he**	**had**	**deliberately**	**acquired**	**command**	**over**	**his**	**nerves**	**and**	**his**
如何	远的	他	有	故意地	获得	命令	超过	他的	神经	和	他的

[i'məuʃənz] ,

emotions	**,**
情绪	,

他究竟在多大程度上刻意地控制了自己的情绪和神经?

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ə'kwaɪrd] [kə'mænd] ['oʊvər][breɪn][ænd; ənd][hænd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

as	**he**	**deliberately**	**acquired**	**command**	**over**	**brain**	**and**	**hand**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
作为	他	故意地	获得	命令	超过	脑	和	手	,	我	做	不是	知道	.

我不知道他是如何刻意控制大脑和双手的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][soʊ]

But	**there**	**it**	**certainly**	**was**	**,**	**one**	**of**	**the**	**bewildering**	**characteristics**	**of**	**so**
但	那里	它	当然	曾是	,	一	的	这	扑朔迷离	特征	的	所以

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .

contradictory	**a**	**temperament**	**.**
矛盾的	一个	气质	.

但这的确是矛盾性格中令人困惑的特征之一。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊzɪz] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz] ,

One	**of**	**his**	**poses**	**,**	**as**	**people**	**say**	**,**	**one**	**of**	**those**	**things**	**,**	**that**	**is**	**,**
一	的	他的	姿势	,	作为	人们	说	,	一	的	那些	事物	,	那	是	,

他的其中一个姿势，正如人们所说，就是那种姿势之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [sɪn'sɪr] ,

in	**which**	**he**	**was**	**most**	**sincere**	**,**
在	哪个	他	曾是	最多	真诚	,

其中他最为真诚，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ker] [ɪn] ['aʊtwərdli] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər]

was	**his**	**care**	**in**	**outwardly**	**conforming**	**to**	**the**	**conventions**	**which**	**make**	**for**
曾是	他的	关心	在	向外	符合	到	这	惯例	哪个	制作	为了

['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ;

elegance	**and**	**restraint**	**;**
优雅	和	克制	;

他是否注重外表上是否符合那些使人优雅和克制的传统习俗?

[hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wel] , [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst] .

his	**necessity**	**of**	**dressing**	**well**	**,**	**of**	**showing**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**professional**	**artist**	**.**
他的	必要性	的	敷料	出色地	,	的	显示	不	符号	的	这	专业的	艺术家	.

他必须穿着得体，不能显露出职业艺术家的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fɪrɪər] ['krɑːftsmən] ,

He	**had**	**a**	**great**	**contempt**	**for**	**,**	**what**	**seemed**	**to**	**inferior**	**craftsmen**	**,**
他	有	一个	伟大的	鄙视	为了	,	什么	似乎	到	下	工匠	,

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	**,**
灵感	,

他非常鄙视那些在技艺不精的工匠看来是灵感的东西。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['pliːnəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɜːrst] [θɔːts] ;

for	**what**	**I**	**have**	**elsewhere**	**called**	**the**	**plenary**	**inspiration**	**of**	**first**	**thoughts**	**;**
为了	什么	我	有	别处	称为	这	全体会议	灵感	的	第一的	想法	;

我曾在别处称之为最初思想的完全灵感;

[ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['ji:stinis]

and	he	hated	the	outward	and	visible	signs	of	an	inward	yeastiness
和	他	憎恨	这	向外	和	可见的	标志	的	一个	向内	酵母味

[ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] .

and	incoherency	.
和	不连贯性	.

他憎恨内心躁动和混乱的外在表现和可见特征。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [wɪtʃ] [ˌboʊdə'lɛr] [wʊd] [hæv; həv]

It	amused	him	to	denounce	everything	,	certainly	,	which	Baudelaire	would	have
它	觉得好笑	他	到	声讨	一切	,	当然	,	哪个	波德莱尔	会	有

[di'naunst] ; [ænd; ənd] ,

denounced	;	and	,
谴责	;	和	,

他喜欢批判一切波德莱尔会批判的东西；而且，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪr] [^ɑ:,mi:nə'ri:] ,

along	with	some	mere	gaminerie	,
沿着	和	一些	仅仅	加米尼	,

以及一些单纯的嬉闹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['θi:əri] [ʌv; əv][ɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

there	was	a	very	serious	and	adequate	theory	of	art	at	the	back	of
那里	曾是	一个	非常	严肃的	和	足够的	理论	的	艺术	在	这	后退	的

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [k'rɪtɪsɪzəmz] .

all	his	destructive	criticisms	.
全部	他的	破坏性的	批评	.

在他所有具有破坏性的批评背后，都隐藏着一套非常严肃且充分的艺术理论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [æskt]

It	was	a	profound	thing	which	he	said	to	a	friend	of	mine	who	asked
它	曾是	一个	深刻的	事物	哪个	他	说	到	一个	朋友	的	矿	WHO	问

[hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] ['vɪʒənz] :

him	whether	he	ever	saw	visions	:
他	无论	他	曾经	锯	愿景	:

我的一位朋友问他是否见过异象，他回答说了一句意味深长的话：

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɑ:n]['peɪpər] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	I	do	not	allow	myself	to	see	them	except	on	paper	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	做	不是	允许	我	到	看	他们	除了	在	纸	.

“不，”他回答说，“除了纸上，我不允许自己看到它们。”

" [ɔ:l] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪz][ɪn] [ðæt] [freɪz] .

"	All	his	art	is	in	that	phrase	.
"	全部	他的	艺术	是	在	那	短语	.

“他的所有艺术都体现在那句话里。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'teɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [wʌn]['sɜ:rt(ə)nli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd]

And	he	attained	,	to	the	full	,	one	certainly	of	his	many	desires	,	and
和	他	已达到	,	到	这	满的	,	一	当然	的	他的	许多	欲望	,	和

[ðæt] [wʌn] ,

that	one	,
那	一	,

而且，他众多愿望中的一个确实完全实现了，那就是：

[pər'hæps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['ki:nli] [ɔ:r][moʊst] [kən'tɪnjuəsli] ['kɑ:nʃəs] :

perhaps	,	of	which	he	was	most	keenly	or	most	continuously	conscious	:
也许	,	的	哪个	他	曾是	最多	敏锐地	或者	最多	持续	有意识的	:

或许，他对这一点最为敏锐或最为持续地保持着清醒的认识：

[kən'tempərəri] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['sɪŋər] [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bju:ti] ,
contemporary **fame** **of** **a** **popular** **singer** **or** **a** **professional** **beauty** **,**
当代的 名声 的 一个 受欢迎的 歌手 或者 一个 专业的 美丽 ,

当代流行歌手或职业美女的知名度

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [i'vet] ['gɪlbɝt] [ɔ:r][ʌv; əv] - [di:] - .
the **fame** **of** **Yvette** **Guilbert** **or** **of** **Cléo** **de** **Mérode** **.**
这 名声 的 伊薇特 吉尔伯特 或者 的 - 德 - .

伊维特·吉尔伯特（Yvette Guilbert）或克莱奥·德·梅罗德（Cléo de Mérode）的名声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
And **there** **was** **logic** **in** **his** **insistence** **on** **this** **point** **,**
和 那里 曾是 逻辑 在 他的 坚持 在 这 观点 ,

他坚持这一点是有道理的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] ['æftər] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [sək'ses] .
in **his** **eagerness** **after** **immediate** **and** **clamorous** **success** **.**
在 他的 渴望 后 即时 和 喧闹的 成功 .

他急于追求立竿见影、轰动一时的成功。

['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][weɪt] .
Others **might** **have** **waited** **;** **he** **knew** **that** **he** **had** **not** **the** **time** **to** **wait** **.**
其他的 可能 有 等待 ; 他 知道 那 他 有 不是 这 时间 到 等待 .

其他人或许会等；但他知道自己没有时间等。

['æftər][ɔ:l] , ['pɑ:stʃəməs] [feɪm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] ['prɑ:spekt][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ,
After **all** **,** **posthumous** **fame** **is** **not** **a** **very** **cheering** **prospect** **to** **look** **forward** **to** **,**
后 全部 , 死后 名声 是 不是 一个 非常 欢呼 前景 到 看 向前 到 ,

毕竟，死后成名并不是什么令人欣喜的事情。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] ,
on **the** **part** **of** **those** **who** **have** **worked** **without** **recompense** **,**
在 这 部分 的 那些 WHO 有 工作 没有 补偿 ,

对于那些无偿劳动的人来说，

[ɪf] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] .
if **the** **pleasure** **or** **the** **relief** **of** **work** **is** **not** **enough** **in** **itself** **.**
如果 这 乐趣 或者 这 宽慰 的 工作 是 不是 足够的 在 本身 .

如果工作带来的乐趣或解脱本身还不够的话。

['evri] ['ɑ:rtɪst][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['si:krət] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [wʌn] , [ʌv; əv] [waɪ] [hi:; hi][wɜ:rks] ,
Every **artist** **has** **his** **own** **secret** **,** **beyond** **the** **obvious** **one** **,** **of** **why** **he** **works** **,**
每一个 艺术家 有 他的 自己的 秘密 , 超过 这 明显的 一 , 的 为什么 他 作品 ,

每个艺术家除了显而易见的创作原因之外，还有自己创作的秘密。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [ʌn'hæpinəs] , [sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt]
it **is** **generally** **some** **unhappiness** **,** **some** **dissatisfaction** **with** **the** **things** **about**
它 是 一般来说 一些 不快乐 , 一些 不满 和 这 事物 关于
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

通常来说，这是一种不快乐，是对自身某些方面感到不满。

[sʌm; səm] [tu:] ['despərət] [ɔ:r] [tu:] [kən'temptʃuəs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
some **too** **desperate** **or** **too** **contemptuous** **sense** **of** **the** **meaning** **of** **existence** **.**
一些 也 绝望的 或者 也 轻蔑的 感觉 的 这 意义 的 存在 .

对存在的意义抱有某种过于绝望或过于轻蔑的看法。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][mæn][wɜ:rks][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rt][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ]['wʊmən] ;
At **one** **period** **of** **his** **life** **a** **man** **works** **at** **his** **art** **to** **please** **a** **woman** **;**
在 一 时期 的 他的 生活 一个 男人 作品 在 他的 艺术 到 请 一个 女士 ;

人生中的某个阶段，男人努力从事艺术创作，是为了取悦一个女人；

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrks] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

then	he	works	because	he	is	tired	of	pleasing	her	.
然后	他	作品	因为	他	是	疲劳的	的	令人愉悦	她	.

然后他开始工作，因为他厌倦了取悦她。

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwɝːks] [seɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sens] ;

Work	for	the	work's	sake	it	always	must	be	,	in	a	profound	sense	;
工作	为了	这	作品	清酒	它	总是	必须	是	,	在	一个	深刻的	感觉	;

从深刻的意义上讲，工作必须始终是为了工作本身而工作；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiədzli] , [nɑːt] [les] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [roʊˈsɛti] .

and	,	with	Beardsley	,	not	less	certainly	than	with	Blake	or	with	Rosetti	.
和	,	和	比尔兹利	,	不是	较少的	当然	比	和	布莱克	或者	和	罗塞蒂	.

而且，对于比尔兹利来说，其重要性丝毫不亚于对于布莱克或罗塞蒂来说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] , [ðæt] [ˌæksəˈdent(ə)l] , [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈmoʊtɪv] , [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiədzli] ,

But	that	other	,	that	accidental	,	significant	motive	,	was	,	with	Beardsley	,
但	那	其他	,	那	偶然	,	重要的	动机	,	曾是	,	和	比尔兹利	,

但对于比尔兹利来说，另一个偶然却意义重大的动机是：

[ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌnoʊtəˈraɪəti] .

the	desire	to	fill	his	few	working	years	with	the	immediate	echo	of	a	great	notoriety	.
这	欲望	到	充满	他的	很少	在职的	年	和	这	即时	回声	的	一个	伟大的	恶名	.

他渴望在自己短暂的职业生涯中，立刻获得巨大的名声。

[laɪk] [moʊst] [ˈɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən]

Like	most	artists	who	have	thought	much	of	popularity	he	had	an
喜欢	最多	艺术家	WHO	有	想法	很多	的	人气	他	有	一个

[ɪˈmens] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] ;

immense	contempt	for	the	public	;
巨大	鄙视	为了	这	民众	;

像大多数重视人气的艺术家一样，他对公众极其蔑视；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kɪk] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntuː] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

and	the	desire	to	kick	that	public	into	admiration	,
和	这	欲望	到	踢	那	民众	进入	钦佩	,

以及渴望博得公众的赞赏，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪərɪŋ] ,

and	then	to	kick	it	for	admiring	the	wrong	thing	or	not	knowing	why	it	was	admiring	,
和	然后	到	踢	它	为了	钦佩	这	错误的	事物	或者	不是	会心	为什么	它	曾是	钦佩	,

然后又因为它崇拜了错误的东西，或者不知道自己为什么崇拜而把它踢出去。

[led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pen] .

led	him	into	many	of	his	most	outrageous	practical	jokes	of	the	pen	.
引领	他	进入	许多	的	他的	最多	令人愤慨	实际的	笑话	的	这	笔	.

这让他写出了许多最离谱的恶作剧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] ;

He	was	partly	right	and	partly	wrong	,	for	he	was	indiscriminate	;
他	曾是	部分	正确的	和	部分	错误的	,	为了	他	曾是	不加区分的	;

他的说法部分正确，部分错误，因为他一视同仁；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [rɔːŋ] .

and	to	be	indiscriminate	is	always	to	be	partly	right	and	partly	wrong	.
和	到	是	不加区分的	是	总是	到	是	部分	正确的	和	部分	错误的	.

而一概而论，总是部分正确，部分错误。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] - [lə] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	wish	to	épater	le	bourgeois	is	a	natural	one	,	and	,	though	a	little
这	希望	到	-	勒	资产阶级	是	一个	自然的	一	,	和	,	尽管	一个	小的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

beside	the	question	,
旁	这	问题	,

想要让资产阶级感到震惊是人之常情，虽然这与问题本身有点偏离主题，

[dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [liːd] [wʌn] [ə'streɪ] .

does	not	necessarily	lead	one	astray	.
做	不是	一定	带领	一	误入歧途	.

但这未必会误导人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	general	public	,	of	course	,
这	一般的	民众	,	的	课程	,

当然，指的是普通大众。

[dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][əd'maiəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

does	not	in	the	least	know	why	it	admires	the	right	thing	to	-	day	though	it
做	不是	在	这	至少	知道	为什么	它	钦佩	这	正确的	事物	到	-	天	尽管	它

[əd'maɪəd][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ['jestərdeɪ] .

admired	the	wrong	thing	yesterday	.
钦佩	这	错误的	事物	昨天	.

它一点也不知道为什么今天它欣赏的是正确的事物，而昨天它欣赏的却是错误的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'naɪɪŋ] [jʊr; jər]['mæstər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'bjuːkɪŋ] [ə; eɪ]

But	there	is	such	a	thing	as	denying	your	Master	while	you	are	rebuking	a
但	那里	是	这样的	一个	事物	作为	否认	你的	掌握	尽管	你	是	责备	一个

['sɜːrvənt] - [gɜːrl] .

servant	-	girl	.
仆人	-	女孩	.

但是，一边斥责使女，一边否认主人，这可是有的。

['biədzli] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Beardsley	was	without	the	very	sense	of	respect	;	it	was	one	of	his
比尔兹利	曾是	没有	这	非常	感觉	的	尊重	;	它	曾是	一	的	他的

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

limitations	.
限制	.

比尔兹利完全缺乏尊重之心；这是他的缺点之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

And	this	limitation	was	an	unfortunate	one	,	for	it	limited	his	ambition
和	这	局限性	曾是	一个	不幸	一	,	为了	它	有限的	他的	志向

.

:

.

而这种限制实属不幸，因为它限制了他的抱负。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pjʊr] ['bjuːti] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

With	the	power	of	creating	beauty	,	which	should	be	pure	beauty	,	he	turned
和	这	力量	的	创建	美丽	,	哪个	应该	是	纯的	美丽	,	他	转向

[ə'saɪd] , ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

aside	,	only	too	often	,
旁边	,	仅有的	也	经常	,

他拥有创造美的力量，而这美本应是纯粹的美，但他却常常背离了它。

[tuː; tə] [ðæt] ['loʊər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [tek'niːk] [ɪn] [ə; eɪ]

to	that	lower	kind	of	beauty	which	is	the	mere	beauty	of	technique	in	a
到	那	降低	种类	的	美丽	哪个	是	这	仅仅	美丽	的	技术	在	一个

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌðərwaɪz] ['miːnɪŋləs] ,

composition	otherwise	meaningless	,
作品	否则	无意义的	,

低级的美，即仅仅为了技巧而展现的、毫无意义的构图之美，

['trɪviəl] , [ɔːr] [groʊ'tesk] .

trivial	,	or	grotesque	.
琐碎的	,	或者	怪诞	.

琐碎的，或者怪诞的。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ;

Saying	to	himself	,	"	I	can	do	what	I	like	;
说	到	他自己	,	"	我	能	做	什么	我	喜欢	;

他对自己说：“我可以做我喜欢做的事；

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ,

there	is	nothing	I	could	not	do	if	I	chose	to	,
那里	是	没有什么	我	可以	不是	做	如果	我	选择	到	,

只要我愿意，就没有我做不到的事。

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

if	I	chose	to	take	the	trouble	;
如果	我	选择	到	拿	这	麻烦	;

如果我选择费这个劲；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ɔːfər] [hɑːrd] [goʊld] [wen] [æn; ən] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

but	why	should	I	offer	hard	gold	when	an	I	.	O	.	U	.	will	be	just	the	same
但	为什么	应该	我	提供	难的	金子	什么时候	一个	我	.	哦	.	U	.	将要	是	只是	这	相同的

?

?
?

但我为什么要提供黄金，一张欠条不也一样吗?

[aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [ʌp] [wen'evər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ,

I	can	pay	up	whenever	the	money	is	really	wanted	,
我	能	支付	向上	每当	这	钱	是	真的	通缉	,

只要真的需要这笔钱，我随时都可以支付。

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l] ,

"	he	allowed	himself	to	be	content	with	what	he	knew	would	startle	,
"	他	允许	他自己	到	是	内容	和	什么	他	知道	会	惊吓	,

他让自己对那些他明知会令人震惊的事情感到满意，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ,

doing	it	with	infinite	pains	,	to	his	own	mind	conscientiously	,
正在做	它	和	无限	疼痛	,	到	他的	自己的	头脑	切实	,

他费尽心力，自认为一丝不苟地去做这件事。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]

but	doing	it	with	that	lack	of	reverence	for	great	work	which	is	one	of
但	正在做	它	和	那	缺少	的	尊敬	为了	伟大的	工作	哪个	是	一	的

[ðə; ði] [moʊst] [stɝlaɪzɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	most	sterlizing	characteristics	of	the	present	day	.
这	最多	消毒	特征	的	这	展示	天	.

但这样做却缺乏对伟大作品的敬畏之心，而这正是当今时代最令人扼腕的特征之一。

[ðə; ði] ['epɪθet] [fɪn] [diː] ['sjɛkl] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , ['sʌmwʌt] ['luːsli] ,

The	epithet	fin	de	siècle	has	been	given	,	somewhat	loosely	,
这	别名	鳍	德	世纪	有	到过	给定	,	有些	松散地	,

“世纪末”这个称号已被赋予，尽管这种赋予有些随意性。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [frentʃ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrt] [wɪtʃ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr]

to	a	great	deal	of	modern	French	art	,	and	to	art	which	,	in	one	way	or
到	一个	伟大的	交易	的	现代的	法语	艺术	,	和	到	艺术	哪个	,	在	一	方式	或者

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

对很多现代法国艺术，以及在某种程度上，

[siːmz] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə] [kən'tempərəriː] [fræns] .

seems	to	attach	itself	to	contemporary	France	.
似乎	到	附	本身	到	当代的	法国	.

似乎与当代法国有着某种联系。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv]['mɑːneɪ] , [ðə; ðiː] ['sɪriəs] [ɑːrt][ʌv; əv][diː'gæs] , [ðə; ðiː] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːrt]

Out	of	the	great	art	of	Manet	,	the	serious	art	of	Degas	,	the	exquisite	art
出去	的	这	伟大的	艺术	的	马奈	,	这	严肃的	艺术	的	德加	,	这	精美的	艺术

[ʌv; əv] ['wɪslər] ,

of	Whistler	,
的	惠斯勒	,

从马奈的伟大艺术、德加的严肃艺术、惠斯勒的精美艺术中，

[ɔːl] , [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [weɪz] , [soʊ]['mɑːdərn] , [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [nuː] ,

all	,	in	such	different	ways	,	so	modern	,	there	has	come	into	existence	a	new	,
全部	,	在	这样的	不同的	方式	,	所以	现代的	,	那里	有	来	进入	存在	一个	新的	,

所有这一切都以如此不同的方式，如此现代的方式，一种新的.....

['veri] ['mɑːdərn] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [greɪt] [ɔːr] ['sɪriəs] [ɔːr] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt] ,

very	modern	,	very	far	from	great	or	serious	or	really	exquisite	kind	of	art	,
非常	现代的	,	非常	远的	从	伟大的	或者	严肃的	或者	真的	精美的	种类	的	艺术	,

非常现代，与伟大、严肃或真正精美的艺术相去甚远。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ðiː] " ['kʊriər] [frɑːŋ'seɪ] , " [ðə; ðiː] " [gɪl][blɑːs] -

which	has	expressed	itself	largely	in	the	"	Courrier	Français	,	"	the	"	Gil	Blas	Illustré
哪个	有	表达	本身	很大程度上	在	这	"	快递员	法语	,	"	这	"	吉尔	blas	-

,

,
,

这主要体现在《法国信使报》和《吉尔·布拉斯画报》上。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['pəʊstəz] .

"	and	the	posters	.
"	和	这	海报	.

还有海报。

[ɔːl] [ðɪs] [ɑːrt] [meɪ] [biː; biː] [sed] [tuː; tə][biː; biː] [wʌt] [ðə; ðiː][kwaɪt] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['poʊstər]['sɜːrt(ə)nli]

All	this	art	may	be	said	to	be	what	the	quite	new	art	of	the	poster	certainly
全部	这	艺术	可能	是	说	到	是	什么	这	相当	新的	艺术	的	这	海报	当然

[ɪz] ,

is	,
是	,

可以说，所有这些艺术形式都与海报这种新兴艺术形式有着异曲同工之妙。

[ɑːrt] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [striːt] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [fæst] .

art	meant	for	the	street	,	for	people	who	are	walking	fast	.
艺术	意思是	为了	这	街道	,	为了	人们	WHO	是	步行	快速地	.

为街头而作，为匆匆而过的人们而作。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ; [hæf]

It	comes	into	competition	with	the	newspapers	,	with	the	music	-	halls	;	half
它	来	进入	竞赛	和	这	报纸	,	和	这	音乐	-	大厅	;	一半

[kən'temptʃuəsli] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɒpjʊləraɪz] [ɪt'self] ;

contemptuously	,	it	popularises	itself	;
轻蔑地	,	它	普及	本身	;

它与报纸、音乐厅展开竞争；它半是轻蔑地，半是炫耀地推广自己；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['meʒər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and	,	with	real	qualities	and	a	real	measure	of	good	intention	,
和	,	和	真实的	品质	和	一个	真实的	措施	的	好的	意图	,

而且，他确实具备优秀的品质和相当程度的善意，

[faindz][ɪt'self] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] , ['sʌd(ə)n] , [ə'restɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

finds	itself	forced	to	seek	for	sharp	,	sudden	,	arresting	means	of	expression	.
发现	本身	强制	到	寻找	为了	锋利的	,	突然	,	逮捕	方法	的	表达	.

它被迫寻求尖锐、突然、引人注目的表达方式。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [pjʊr] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt]

Instead	of	seeking	pure	beauty	,	the	seriousness	and	self	-	absorption	of	great
反而	的	寻求	纯的	美丽	,	这	严肃	和	自己	-	吸收	的	伟大的

[ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,

art	,	it	takes	,
艺术	,	它	需要	,

它追求的不是纯粹的美，而是伟大艺术的严肃性和自我沉浸，而是.....

['wɪlfəli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ['evɪdənt] , [ɪn'diːd] [liːst] ['dʒenjuɪn] ;

wilfully	and	for	effect	,	that	beauty	which	is	least	evident	,	indeed	least	genuine	;
故意	和	为了	影响	,	那	美丽	哪个	是	至少	明显	,	的确	至少	真的	;

故意为了达到某种效果，展现出最不明显、最不真实的美；

['nɪrəst] [tuː; tə] ['ʌglinəs] [ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk] , ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌtrɪvi'æləti][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪgənt]

nearest	to	ugliness	in	the	grotesque	,	nearest	to	triviality	in	a	certain	elegant
最近的	到	丑陋	在	这	怪诞	,	最近的	到	琐碎	在	一个	肯定	优雅的

['deɪntinəs] ,

daintiness	,
精致	,

丑陋最接近怪诞，庸俗最接近优雅精致。

['nɪrəst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][bruː'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði][spek'tækjələr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

nearest	also	to	brutality	and	the	spectacular	vices	.
最近的	还	到	残酷	和	这	壮观的	恶习	.

也最接近残暴和骇人的恶习。

[ɑːrt][ɪz][nɑːt] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

Art	is	not	sought	for	its	own	sake	,
艺术	是	不是	寻求	为了	它是	自己的	清酒	,

艺术并非为艺术而追求，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuəl]['kræftsmən] ['pəːfikts] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] , [ɪn'dʒiːniəs] ,

but	the	manual	craftsman	perfects	himself	to	express	a	fanciful	,	ingenious	,
但	这	手动的	工匠	完美	他自己	到	表达	一个	奇幻的	,	巧妙	,

[ɪ'læbərət] ,

elaborate	,
精心制作的	,

但手工工匠精益求精，力求表达出奇思妙想、匠心独运、精雕细琢的.....

['sʌmwʌt] ['trɪki] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɑːptɪd] .

somewhat	tricky	way	of	seeing	things	,	which	he	has	deliberately	adopted	.
有些	棘手	方式	的	看到	事物	,	哪个	他	有	故意地	已采用	.

他以一种略显迂回的方式看待事物，而这种方式是他刻意采用的。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [soʊ] [ðæt] [wɪ'lɛt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

It	finds	its	own	in	the	eighteenth	century	,	so	that	Willette	becomes	a	kind	of
它	发现	它是	自己的	在	这	第十八	世纪	,	所以	那	威利特	变成	一个	种类	的

['peti] ,

petty	,
小气	,

它在十八世纪找到了自己的定位，因此威利特变成了一种琐碎的、

['wɪti] ['wɔtəu; vɑː'təu][ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pærədiːz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , [wɪð; wɪθ]

witty	Watteau	of	Montmartre	;	it	parodies	the	art	of	stained	glass	,	with
机智	华托	的	蒙马特	;	它	戏仿	这	艺术	的	染色	玻璃	,	和

[grɑː'set] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;

Grasset	and	his	followers	;
格拉塞特	和	他的	追随者	;

诙谐幽默的蒙马特尔的华托；它戏仿了彩色玻璃艺术，格拉塞和他的追随者；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌglz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz][ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , [laɪk] [ləj'trek] .

it	juggles	with	iron	bars	and	masses	of	shadow	,	like	Lautrec	.
它	杂耍	和	铁	酒吧	和	群众	的	阴影	,	喜欢	劳特雷克	.

它像劳特雷克一样，巧妙地运用铁条和阴影。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][də'rekt] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] , [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] ['nɔːtinəs] [tuː; tə] [əb'senəti] ,

And	,	in	its	direct	assault	on	the	nerves	,	it	pushes	naughtiness	to	obscenity	,
和	,	在	它是	直接的	突击	在	这	神经	,	它	推动	顽皮	到	淫秽	,

而且，它直接冲击人们的神经，将顽皮推向了淫秽的境地。

[dɪ'fɔːmz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['kærɪkətʃər] , [dek'sterəti][ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd]

deforms	observation	into	caricature	,	dexterity	of	line	and	handling	being	cultivated
变形	观察	进入	漫画	,	灵巧	的	线	和	处理	存在	栽培

[æz; əz][wʌn] ['kʌltiveits] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ,

as	one	cultivates	a	particular	,
作为	一	耕种	一个	特别的	,

将观察扭曲成漫画，线条的灵巧性和处理技巧的培养，就像培养某种特定的技能一样。

['dedli] ['bɑːt(ə)l][ɪn] ['fensɪŋ] .

deadly	bottle	in	fencing	.
致命	瓶子	在	击剑	.

击剑比赛中的致命瓶子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːrt] , [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ,

And	this	art	,	this	art	of	the	day	and	hour	,
和	这	艺术	,	这	艺术	的	这	天	和	小时	,

而这门艺术，这当日时辰的艺术，

[kəm'piːts] [nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'piːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]

competes	not	merely	with	the	appeal	and	the	popularity	of	the	theatrical
竞争	不是	仅仅	和	这	上诉	和	这	人气	的	这	戏剧

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

它不仅与戏剧表演的吸引力和受欢迎程度竞争，

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][θi'ætrɪk(ə)l] ['meθədz] , [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][steɪdʒ][ɪ'luːʒ(ə)n] .

but	directly	with	theatrical	methods	,	the	methods	of	stage	illusion	.
但	直接地	和	戏剧	方法	,	这	方法	的	阶段	错觉	.

但直接运用戏剧方法，即舞台幻术的方法。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæ'leɪ] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

The	art	of	the	ballet	counts	for	much	,
这	艺术	的	这	芭蕾舞	计数	为了	很多	,

芭蕾舞的艺术意义重大，

[ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['meni] ['feɪvərɪt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['drɔːɪŋ] ,

in	the	evolution	of	many	favorite	effects	of	contemporary	drawing	,
在	这	进化	的	许多	最喜欢的	效果	的	当代的	绘画	,

在当代绘画中许多受欢迎的效果的演变过程中，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][di'gæs][hæz; həz] [drɔːn] ['dɑːnsəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] ,

and	not	merely	because	Degas	has	drawn	dancers	,	with	his	reserved	,
和	不是	仅仅	因为	德加	有	绘制	舞者	,	和	他的	预订的	,

[ɪ'senʃəli] ['klæsɪk(ə)l] ['mæstəri] [ʌv; əv][fɔːrm] .

essentially	classical	mastery	of	form	.
本质上	古典	精通	的	形式	.

不仅仅是因为德加描绘过舞者，他以内敛、本质上古典的笔触掌握了艺术形式。

[baɪ][ɪts][rə'pɪdəti][ʌv; əv] [flaɪt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [baɪ][ɪts][bɜːrd] - [laɪk][ænd; ənd] ['flaʊər] - [laɪk] [kə'priːsiz]

By	its	rapidity	of	flight	within	bounds	,	by	its	bird	-	like	and	flower	-	like	caprices
经过	它是	快速	的	航班	之内	界限	,	经过	它是	鸟	-	喜欢	和	花	-	喜欢	一掷千金

[ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

of	color	and	motion	,
的	颜色	和	运动	,

凭借其在限定范围内快速飞行的能力，以及其如同鸟类和花朵般变幻莫测的色彩和动态，

[baɪ] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪts]['saɪləns] ([tuː; tə] [wɪtʃ]

by	that	appeal	to	the	imagination	which	comes	from	its	silence	(	to	which
经过	那	上诉	到	这	想像力	哪个	来	从	它是	沉默	(	到	哪个

['mjuːzɪk][ɪz][bʌt; bət][laɪk][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

music	is	but	like	an	accompanying	shadow	,
音乐	是	但	喜欢	一个	随同	阴影	,

通过这种源于沉默的想象力（音乐在沉默中只不过是一种伴随的影子），

[soʊ] ['kloʊsli] , [soʊ] [dɪ'skriːtli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz]) ,

so	closely	,	so	discreetly	,	does	it	follow	the	feet	of	the	dancers	)	,
所以	密切	,	所以	谨慎地	,	做	它	跟随	这	脚	的	这	舞者	)	,

它如此紧密、如此巧妙地跟随舞者的脚步），

[baɪ][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɪts][ə'dɔːrəb(ə)l][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] ,

by	its	appeal	to	the	eyes	and	to	the	senses	,	its	adorable	artificiality	,
经过	它是	上诉	到	这	眼睛	和	到	这	感官	,	它是	可爱的	人工性	,

它凭借其视觉和感官上的吸引力，以及其可爱的虚假感，

[ðə; ði][bæ'leɪ][hæz; həz] ['temptɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['dræftsmən] , [æz; əz][ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

the	ballet	has	tempted	almost	every	draughtsman	,	as	the	interiors	of	music
这	芭蕾舞	有	受诱惑	几乎	每一个	绘图员	,	作为	这	室内	的	音乐

- [hɔːlz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['temptɪŋ] ,

-	halls	have	also	been	singularly	tempting	,
-	大厅	有	还	到过	单独地	诱人的	,

芭蕾舞几乎吸引了每一位绘图员，正如音乐厅的内部装潢也格外吸引人一样。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [trɪks] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðer; ðər] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['dʒestʃər] , [ðer; ðər]

with	their	extraordinary	tricks	of	light	,	their	suddenness	of	gesture	,	their
和	他们的	非凡的	技巧	的	光	,	他们的	突然	的	手势	,	他们的

[traɪ'ʌmfənt] ['tɪnsl] , [ðer; ðər][fæn'tæstɪk][hjuː'mænəti] .

triumphant	tinsel	,	their	fantastic	humanity	.
凯	箔	,	他们的	极好的	人类	.

他们拥有非凡的光影技巧、出人意料的姿态、耀眼夺目的装饰和令人惊叹的人性光辉。

[ænd; ənd]['pæntəmaɪm] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [kə'rekt] , ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

And	pantomime	,	too	,	in	the	French	and	correct	,	rather	than	in	the	English
和	哑剧	,	也	,	在	这	法语	和	正确的	,	相当	比	在	这	英语

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] ,

and	incorrect	,
和	错误	,

还有哑剧，要用法语，而且要正确，而不是用英语，那样就不合适了。

[sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈɪnfluəns] .
sense **of** **that** **word** **,** **has** **had** **its** **significant** **influence** **.**
感觉 的 那 单词 , 有 有 它是 重要的 影响 .

该词的含义已经产生了重大影响。

[ɪn] [ðoʊz] [pəˈθetɪk] [ˈgeɪəˌtiːz] [ʌv; əv] [wɪˈlɛt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪˈvɔlɪtiːz] [ʌv; əv]
In **those** **pathetic** **gaieties** **of** **Willette** **,** **in** **the** **windy** **laughter** **of** **the** **frivolities** **of**
在 那些 可怜的 欢乐 的 威利特 , 在 这 刮风 笑声 的 这 轻浮之事 的
- ,
Chéret **,**
- ,

在威莱特那些可悲的欢乐中，在谢雷那些轻浮的笑声中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [klaʊn] [ɔːr][ˈækrəbæt] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔˈliː] - [bɛrˈʒɛr] ,
it **is** **the** **masquerade** **,** **the** **English** **clown** **or** **acrobat** **seen** **at** **the** **Folies** **-** **Bergère** **,**
它 是 这 化装舞会 , 这 英语 小丑 或者 杂技演员 已见 在 这 叶子 - 贝热尔 ,

这是化装舞会，是你在红磨坊看到的英国小丑或杂技演员。

[ˈpeɪntɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ˈpʌpits] , [huː] [hæv; həv] [bɪˈgɑːtn] [ðɪs] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [hjuːˈmænəti]
painted **people** **mimicking** **puppets** **,** **who** **have** **begotten** **this** **masquerading** **humanity**
绘 人们 模仿 木偶 , WHO 有 所生的 这 伪装 人类
[ʌv; əv][ˈpəʊstəz][ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] .
of **posters** **and** **illustrated** **papers** **.**
的 海报 和 插图 文件 .

模仿木偶的彩绘人物，催生了海报和插图报纸上这种伪装的人性形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈpɪroʊ] —
And **the** **point** **of** **view** **is** **the** **point** **of** **view** **of** **Pierrot** **—**
和 这 观点 的 看法 是 这 观点 的 看法 的 小丑 —

而视角则是皮埃罗的视角——

" [lə] [ˈsʌtl] [ʒeˈniː]
" **le** **subtil** **génie**
" 勒 微妙 天才

“le subtil génie”

[diː][ˈsɑː] [ˈmælɪs] -
De **sa** **malice** **infinie**
德 萨 恶意 -

De sa malice infinie

[diː] [pɔːˈɛt] - [grɪˈmeɪsiər] " —
De **poète** **-** **grimacier** **"** **—**
德 诗人 - 更凶狠的 " —

De poète-grimacier”—

[vɝleɪnz] [ˈpɪroʊ] [ˈgæmɪn] .
Verlaine's **Pierrot** **gamin** **.**
魏尔伦的 小丑 游戏 .

魏尔伦笔下的顽童小丑。

[ˈpɪroʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [pərˈhæps] ,
Pierrot **is** **one** **of** **the** **types** **we** **live** **,** **or** **of** **the** **moment** **,** **perhaps** **,**
小丑 是 一 的 这 类型 我们 居住 , 或者 的 这 片刻 , 也许 ,

小丑皮埃罗是我们所处的时代，或者说是当下时代所处的时代的一种类型。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] .
out **of** **which** **we** **are** **just** **passing** **.**
出去 的 哪个 我们 是 只是 通过 .

我们只是从中路过而已。

['pɪroʊ] [ɪz] ['pæʃənət] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [greɪt] ['pæʃnz] .

Pierrot	**is**	**passionate**	**;**	**but**	**he**	**does**	**not**	**believe**	**in**	**great**	**passions**	**.**
小丑	是	热情的	;	但	他	做	不是	相信	在	伟大的	激情	.

皮埃罗热情似火，但他并不相信伟大的激情。

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:vər] , [ɔ:r] [els] ['perələsli] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ;

He	**feels**	**himself**	**to**	**be**	**sickening**	**with**	**a**	**fever**	**,**	**or**	**else**	**perilously**	**convalescent**	**;**
他	感觉	他自己	到	是	令人作呕	和	一个	发烧	,	或者	别的	危险地	康复期	;

他感觉自己发烧了，或者病情危重，处于康复期;

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:r] [ɪn'dʊr] .

for	**love**	**is**	**a**	**disease**	**,**	**which**	**he**	**is**	**too**	**weak**	**to**	**resist**	**or**	**endure**	**.**
为了	爱	是	一个	疾病	,	哪个	他	是	也	虚弱的	到	抵抗	或者	忍受	.

因为爱情是一种疾病，他太软弱，无法抵抗或忍受。

[hi:; hi][hæz; həz][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

He	**has**	**worn**	**his**	**heart**	**on**	**his**	**sleeve**	**so**	**long**	**,**
他	有	磨损	他的	心	在	他的	袖子	所以	长的	,

他一直以来都把喜怒哀乐都写在脸上。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hɑrdnd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] .

that	**it**	**has**	**hardened**	**in**	**the**	**cold**	**air**	**.**
那	它	有	硬化	在	这	寒冷的	空气	.

它在冷空气中变硬了。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['paʊdərd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi]['sɒbz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [terz] ;

He	**knows**	**that**	**his**	**face**	**is**	**powdered**	**,**	**and**	**,**	**if**	**he**	**sobs**	**,**	**it**	**is**	**without**	**tears**	**;**
他	知道	那	他的	脸	是	粉末状	,	和	,	如果	他	啜泣	,	它	是	没有	眼泪	;

他知道自己的脸上扑了粉，即使他啜泣，也不是在流泪;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɔ:k] ,

and	**it**	**is**	**hard**	**to**	**distinguish**	**,**	**under**	**the**	**chalk**	**,**
和	它	是	难的	到	区分	,	在下面	这	粉笔	,

在粉笔的遮盖下，很难分辨。

[ɪf] [ðə; ði] ['grɪməs] [wɪtʃ] [twɪsts] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'raɪ] [ɪz] [mɔ:r] ['læftər] [ɔ:r] ['mɑ:kəri] .

if	**the**	**grimace**	**which**	**twists**	**his**	**mouth**	**awry**	**is**	**more**	**laughter**	**or**	**mockery**	**.**
如果	这	鬼脸	哪个	曲折	他的	嘴	错误	是	更多的	笑声	或者	嘲讽	.

他嘴角扭曲的怪异表情是笑声还是嘲讽?

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ɪn]['pʌblɪk] ,

He	**knows**	**that**	**he**	**is**	**condemned**	**to**	**be**	**always**	**in**	**public**	**,**
他	知道	那	他	是	谴责	到	是	总是	在	民众	,

他知道自己注定要永远出现在公众视野中。

[ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pri:mli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m] ,

that	**emotion**	**would**	**be**	**supremely**	**out**	**of**	**keeping**	**with**	**his**	**costume**	**,**
那	情感	会	是	至高无上	出去	的	保持	和	他的	戏服	,

这种情绪与他的装束极其不符。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə][bi:; bi][fæn'tæstɪk] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɪrli]

that	**he**	**must**	**remember**	**to**	**be**	**fantastic**	**if**	**he**	**would**	**not**	**be**	**merely**
那	他	必须	记住	到	是	极好的	如果	他	会	不是	是	仅仅

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	**.**
荒谬的	.

他必须记住，要想做到出色，就只能沦为可笑之辈。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fɔ:ls] ,

And	**so**	**he**	**becomes**	**exquisitely**	**false**	**,**
和	所以	他	变成	精美绝伦	错误的	,

于是，他变得极其虚伪。

['dredɪŋ]	[ə'bʌv]	[ɔ:l]	[θɪŋz]	[ðæt]	"	[wʌn]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	"	[wɪtʃ]	[wʊd]	['rʌf(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'gaɪz]	,
dreading	**above**	**all**	**things**	**that**	**"**	**one**	**touch**	**of**	**nature**	**"**	**which**	**would**	**ruffle**	**his**	**disguise**	**,**
恐惧	多于	全部	事物	那	"	一	触碰	的	自然	"	哪个	会	褶边	他的	伪装	,

他最害怕的就是"哪怕只是一点点自然的触碰"，那会弄乱他的伪装。

[ænd; ənd]	[li:v]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'fensləs]	.
and	**leave**	**him**	**defenceless**	**.**
和	离开	他	毫无防备	.

让他毫无防备。

[sɪm'plɪsəti]	,	[ɪn][hɪm; ɪm]	,	['bi:ɪŋ]	[ðə; ði][moʊst]	['læfəbl]	[θɪŋ]	[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]	,	[hi:; hi]	[bɪ'kʌmz]
Simplicity	**,**	**in him**	**,**	**being**	**the**	**most**	**laughable**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**	**he**	**becomes**
简单	,	在 他	,	存在	这	最多	可笑	事物	在	这	世界	,	他	变成

['lɜ:rnɪd]	,
learned	**,**
学习	,

在他看来，单纯是世上最可笑的事情，但他却因此变得博学多才。

[pər'vɜ:rs]	,	[ˌɪntə'lɛktʃuəˌlaɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pleʒərz]	,	['bru:təlaɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɪntəlekt]	;
perverse	**,**	**intellectualising**	**his**	**pleasures**	**,**	**brutalising**	**his**	**intellect**	**;**
变态	,	理性化	他的	快乐	,	残暴	他的	智力	;

变态的，将快乐理性化，将理智愚化；

[hɪz; ɪz]	['mɔ:rnf(ə)l]	[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]	[groʊ'tesk]	[dʒɔɪ]	,
his	**mournful**	**contemplation**	**of**	**things**	**becoming**	**a**	**kind**	**of**	**grotesque**	**joy**	**,**
他的	悲哀	沉思	的	事物	成为	一个	种类	的	怪诞	喜悦	,

他悲伤地沉思着事物如何演变成一种怪诞的快乐，

[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[iks'presiz]	[ɪn][ðə; ði]['oʊnli]	['sɪmblz]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[kə'mænd]	,
which	**he**	**expresses**	**in**	**the**	**only**	**symbols**	**at**	**his**	**command**	**,**
哪个	他	表达	在	这	仅有的	符号	在	他的	命令	,

他用他所能使用的唯一符号来表达这一切。

['treɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]['dʒɑ:toʊz][oʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['elɪgəns]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ˌpɪru'et]	.
tracing	**his**	**Giotto's**	**O**	**with**	**the**	**elegance**	**of**	**his**	**pirouette**	**.**
追踪	他的	乔托的	哦	和	这	优雅	的	他的	旋转	.

他以优雅的旋转勾勒出乔托的"O"形。

[ænd; ənd]	['biədzli]	,	[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[-]	['defərəns]	[tu:; tə]['pærɪs]	,
And	**Beardsley**	**,**	**with**	**almost**	**more**	**than**	**the**	**Parisian's**	**deference**	**to**	**Paris**	**,**
和	比尔兹利	,	和	几乎	更多的	比	这	巴黎人的	尊重	到	巴黎	,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt]	,
and	**to**	**the**	**moment**	**,**
和	到	这	片刻	,

而比尔兹利，几乎比巴黎人对巴黎和当下的敬畏还要强烈，

[wʌz; wəz]	,	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	['eni]	[pə'rizjən]	,	[ðɪs]	['pɪroʊ]	['gæmɪn]	.
was	**,**	**more**	**than**	**any**	**Parisian**	**,**	**this**	**Pierrot**	**gamin**	**.**
曾是	,	更多的	比	任何	巴黎人	,	这	小丑	游戏	.

这位小丑比任何一个巴黎人都更像个顽童。

[hi:; hi][wʌz; wəz]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,	[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]	[ðæt]	:
He	**was**	**more**	**than**	**that**	**,**	**but**	**he**	**was**	**that**	**:**
他	曾是	更多的	比	那	,	但	他	曾是	那	:

他远不止于此，但他的确就是这样：

[tu:; tə][bi:; bi]	[ðæt]	[wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv]	[wʌt]	[hi:; hi]	[lɜ:rnt]	[frʌm; frəm]	[fræns]	.
to	**be**	**that**	**was**	**part**	**of**	**what**	**he**	**learnt**	**from**	**France**	**.**
到	是	那	曾是	部分	的	什么	他	学会了	从	法国	.

成为那样的人，是他从法国学到的东西之一。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊz] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] :

It	helped	him	to	the	pose	which	helped	him	to	reveal	himself	:
它	帮助	他	到	这	姿势	哪个	帮助	他	到	揭示	他自己	:

这帮助他摆出了那个姿势，而那个姿势也帮助他展现了真实的自己：

[æz; əz] ['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] "

as	Burne	-	Jones	had	helped	him	when	he	did	the	illustrations	to	the	"
作为	伯恩	-	琼斯	有	帮助	他	什么时候	他	做过	这	插图	到	这	"

[mɔːrt] [dɑːrθɝ] ,

Morte	d'Arthur	,
死亡	亚瑟	,

就像伯恩-琼斯在他为《亚瑟之死》绘制插图时帮助过他一样，

" ([ɪl] . ['sɛvən] - -) [æz; əz][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ðæt]

"	(	Ill	.	7	-	10	)	as	Japanese	art	helped	him	to	free	himself	from	that
"	(患病的	.	7	-	-	)	作为	日本人	艺术	帮助	他	到	自由的	他自己	从	那	

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

（图 7-10）日本艺术帮助他摆脱了那种影响，

[æz; əz]['aɪsən][ænd; ənd] [seɪnt] - ['ɔbɪn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	Eisen	and	Saint	-	Aubin	showed	him	the	way	to	the	"	Rape	of	the
作为	艾森	和	圣	-	奥宾	显示	他	这	方式	到	这	"	强奸	的	这

[lɑːk] .

Lock	.
锁	.

艾森和圣奥宾向他展示了“夺发记”的真谛。

" ([ɪl] . -)

"	(	Ill	.	53	)
"	(患病的	.	-		)

（图 53）

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [sə'rendəz] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnfluəns] , [jet] [sə'rendəz] [tuː; tə]

He	had	that	originality	which	surrenders	to	every	influence	,	yet	surrenders	to
他	有	那	独创性	哪个	投降	到	每一个	影响	,	然而	投降	到

[əb'zɔːrb] ,

absorb	,
吸收	,

他有一种独特的个性，既能接受各种影响，又能吸收它们。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] ; [ðæt] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] , ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] , [ɪz] [truː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

not	to	be	absorbed	;	that	originality	which	,	constantly	shifting	,	is	true	always	to
不是	到	是	吸收	;	那	独创性	哪个	,	不断地	转变	,	是	真的	总是	到

[ɪts] ['sentər] .

its	centre	.
它是	中心	.

不可被吸收；这种原创性，虽然不断变化，但始终忠于其核心。

['weðər] [hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][em] . [grɑː'set] [ɔːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪkɪts] , [frʌm; frəm][æn; ən]

Whether	he	learnt	from	M	.	Grasset	or	from	Mr	.	Ricketts	,	from	an
无论	他	学会了	从	M	.	格拉塞特	或者	从	先生	.	里基茨	,	从	一个

- ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ,

1830	fashion	-	plate	,
-	时尚	-	盘子	,

无论他是从格拉塞先生那里学来的，还是从里基茨先生那里学来的，总之是从1830年的一幅时装画中学到的，

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [pleɪt] [baɪ]['həugaːθ] ,

or	from	an	engraved	plate	by	Hogarth	,
或者	从	一个	刻	盘子	经过	霍加斯	,

或出自霍加斯的版画，

['weðər] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ɑːrks] - [lɑː] - [bə'taɪ] [kəm'poʊzd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn][hɪz; ɪz]

whether	the	scenery	of	Arques	-	la	-	Bataille	composed	itself	into	a	pattern	in	his
无论	这	风景	的	拱门	-	拉	-	巴塔耶	由	本身	进入	一个	图案	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

阿尔克拉巴塔耶的景色是否在他脑海中自动构成了一种图案?

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][kə'siːnoʊ][æt; ət] [diː'ep] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːpt]

or	,	in	the	Casino	at	Dieppe	,	he	made	a	note	of	the	design	of	a	looped
或者	,	在	这	赌场	在	迪耶普	,	他	制成	一个	笔记	的	这	设计	的	一个	循环

- [ʌp] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] ,

-	up	window	-	blind	,
-	向上	窗户	-	瞎的	,

或者，在迪耶普的赌场里，他记下了一种环状窗帘的设计，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

he	was	always	drawing	to	himself	,
他	曾是	总是	绘画	到	他自己	,

他总是独自画画。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

out	of	the	order	of	art	or	the	confusion	of	natural	things	,	the	thing	he
出去	的	这	命令	的	艺术	或者	这	困惑	的	自然的	事物	,	这	事物	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他想要的东西，既不属于艺术的秩序，也不属于自然事物的混乱，而是.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	thing	he	could	make	his	own	.
这	事物	他	可以	制作	他的	自己的	.

他可以把它变成自己的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['sædnəs] ,

And	he	found	,	in	the	French	art	of	the	moment	,	a	joyous	sadness	,
和	他	成立	,	在	这	法语	艺术	的	这	片刻	,	一个	欢乐	悲伤	,

他在当时的法国艺术中发现了一种欢愉的悲伤。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][gɑːd][ʌv; əv] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,

the	service	to	God	of	Mephistopheles	,
这	服务	到	上帝	的	墨菲斯托费勒斯	,

侍奉梅菲斯特的神

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprəmənt] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə]

which	his	own	temperament	and	circumstances	were	waiting	to	suggest	to
哪个	他的	自己的	气质	和	情况	是	等待	到	建议	到

[hɪm; ɪm] — .

him	—	.
他	—	.

他自身的性情和境遇都在等待着向他提出这样的建议——。

" [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][duː][men]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['eɪndʒəlz] , " [sez] [ˌes 'tiː] .

"	In	more	ways	than	one	do	men	sacrifice	to	the	rebellious	angels	,	"	says	St	.
"	在	更多的	方式	比	一	做	男人	牺牲	到	这	叛逆的	天使	,	"	说道	英石	.

['ɔgəstin] ;

Augustine	;
奥古斯丁	;

圣奥古斯丁说：“人们以多种方式向叛逆的天使献祭；

[ænd; ənd] ['bɪrdzli:z] ['sækrɪfaɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [greɪt] ['dekədənt] [ɑ:rt] ,

and	Beardsley's	sacrifice	,	together	with	that	of	all	great	decadent	art	,
和	比尔兹利	牺牲	,	一起	和	那	的	全部	伟大的	颓废	艺术	,

比尔兹利的牺牲，连同所有伟大的颓废艺术的牺牲，

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['rɑ:ps] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] , [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	art	of	Rops	or	the	art	of	Baudelaire	,	is	really	a	sacrifice	to	the
这	艺术	的	绳索	或者	这	艺术	的	波德莱尔	,	是	真的	一个	牺牲	到	这

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bju:ti] ,

eternal	beauty	,
永恒	美丽	,

罗普斯或波德莱尔的艺术，实际上都是对永恒之美的献祭。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['si:mɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] .

and	only	seemingly	to	the	powers	of	evil	.
和	仅有的	似乎	到	这	权力	的	邪恶的	.

而且似乎只有邪恶势力才能做到这一点。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] [aɪ]

And	here	let	me	say	that	I	have	no	concern	with	what	neither	he	nor	I
和	这里	让	我	说	那	我	有	不	忧虑	和	什么	两者都不	他	也不	我

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['æbsəlu:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ,

could	have	had	absolute	knowledge	of	,
可以	有	有	绝对	知识	的	,

在此我想说明，对于我和他都不可能完全了解的事情，我并不关心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

his	own	intention	in	his	work	.
他的	自己的	意图	在	他的	工作	.

他在作品中表达了自己的意图。

[ə; eɪ] ['mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

A	man's	intention
一个	男人的	意图

男人的意图

, [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] ,

,	it	must	be	remembered	,	from	the	very	fact	that	it	is	conscious	,
,	它	必须	是	记得	,	从	这	非常	事实	那	它	是	有意识的	,

必须记住，因为它是有意识的。

[ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ɪntɪmətli] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [kən'veiz] [tu:; tə]

is	much	less	intimately	himself	than	the	sentiment	which	his	work	conveys	to
是	很多	较少的	亲密	他自己	比	这	情绪	哪个	他的	工作	传递	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他本人远没有他的作品所传达的情感那样真切。

[soʊ] [lɑ:rdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌb] - ['kɑ:nʃəs] ['elɪmənt] [ɪn] [ɔ:l] [ɑ:r'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

So	large	is	the	sub	-	conscious	element	in	all	artistic	creation	,
所以	大的	是	这	子	-	有意识的	元素	在	全部	艺术	创建	,

潜意识因素在所有艺术创作中都占据着如此重要的地位。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] ['biədzli] [hɪm'self] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

that	I	should	have	doubted	whether	Beardsley	himself	knew	what	he	intended	to
那	我	应该	有	怀疑	无论	比尔兹利	他自己	知道	什么	他	故意的	到

[du:] ,

do	,
做	,

我当时竟然怀疑比尔兹利本人是否清楚他打算做什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥布里·比尔兹利的艺术(The Art of Aubrey Beardsley)

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['drɔːɪŋ] .

in	this	or	that	really	significant	drawing	.
在	这	或者	那	真的	重要的	绘画	.

在这张或那幅意义非凡的画作中。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

Admitting	that	he	could	tell	exactly	what	he	had	intended	,
承认	那	他	可以	告诉	确切地	什么	他	有	故意的	,

他承认自己完全明白对方的意图，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːntreri]

I	should	be	quite	prepared	to	show	that	he	had	really	done	the	very	contrary
我	应该	是	相当	准备	到	展示	那	他	有	真的	完毕	这	非常	相反

.

:

.

我应该做好充分准备，证明他实际上做的恰恰相反。

[ðʌs] [wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['spɪrɪtʃuəl]['ɑːrtɪst] ,

Thus	when	I	say	he	was	a	profoundly	spiritual	artist	,
因此	什么时候	我	说	他	曾是	一个	深刻地	精神	艺术家	,

因此，当我说他是一位具有深刻精神内涵的艺术家时，

[ðoʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

though	seeming	to	care	chiefly	for	the	manual	part	of	his	work	;
尽管	似乎	到	关心	主要	为了	这	手动的	部分	的	他的	工作	;

虽然他似乎主要关心的是工作的体力部分；

[ðæt] [hiː; hi] [iks'presiz] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən]['ɔːlmoʊst]

that	he	expresses	evil	with	an	intensity	which	lifted	it	into	a	region	almost
那	他	表达	邪恶的	和	一个	强度	哪个	抬起	它	进入	一个	地区	几乎

[ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] ,

of	asceticism	,
的	禁欲主义	,

他表达邪恶的方式极其强烈，几乎达到了一种禁欲主义的境界。

[ðoʊ] [ə'temptɪŋ] , [nɑːt] ['seldəm] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ] [kə'priːs] [ɪn][laɪn] :

though	attempting	,	not	seldom	,	little	more	than	a	joke	or	a	caprice	in	line	:
尽管	尝试	,	不是	很少	,	小的	更多的	比	一个	开玩笑	或者	一个	任性	在	线	:

虽然尝试过，但往往只是开玩笑或一时兴起：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

and	that	he	was	above	all	,	though	almost	against	his	own	will	,
和	那	他	曾是	多于	全部	,	尽管	几乎	反对	他的	自己的	将要	,

而且，尽管几乎违背他自己的意愿，他仍然凌驾于一切之上。

[ə; eɪ]['sætərɪst] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd][noʊ]['pærədɑːks] ,

a	satirist	who	has	seen	the	ideal	;	I	am	putting	forward	no	paradox	,
一个	讽刺作家	WHO	有	已见	这	理想的	;	我	是	推杆	向前	不	悖论	,

一位见惯理想的讽刺作家；我并非在提出任何悖论。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]

nothing	**really**	**contradictory**	**,**	**but**	**a**	**simple**	**analysis**	**of**	**the**	**work**	**as**	**it**	**exists**
没有什么	真的	矛盾的	,	但	一个	简单的	分析	的	这	工作	作为	它	存在

.

:

·

其实并没有什么矛盾之处，只是对现有作品进行简单的分析。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [ə'teinz] [pjʊr] ['bjuːti] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌʌnɪm'perd] ['vɪʒ(ə)n] ;

At	**times**	**he**	**attains**	**pure**	**beauty**	**,**	**has**	**the**	**unimpaired**	**vision**	**;**
在	时代	他	达到	纯的	美丽	,	有	这	未受损	想象	;

他有时容貌绝美，视力清晰无瑕；

[ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] " - " (['ɪlz] . - - -) [dɪ'zaɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æftərwərdz]

in	**the**	**best**	**of**	**the**	**"**	**Salomé**	**"**	**(**	**Ills**	**.**	**15**	**-**	**29**	**)**	**designs**	**here**	**and**	**there**	**afterwards**
在	这	最好的	的	这	"	-	"	(	疾病	.	-	-	-	)	设计	这里	和	那里	然后

.

:

·

在《莎乐美》（插图 15-29）的最佳设计中，以及之后零星出现的一些设计中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst]

From	**the**	**first**	**it**	**is**	**a**	**diabolic**	**beauty**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**yet**	**divided**	**against**
从	这	第一的	它	是	一个	魔鬼般的	美丽	,	但	它	是	不是	然而	分割	反对

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

它从一开始就具有魔鬼般的美丽，但它还没有分裂。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪn][ɪz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn][fɜːrst] [træns'fɪgjəd] [baɪ]

The	**consciousness**	**of**	**sin**	**is**	**always**	**there**	**,**	**but**	**it**	**is**	**sin**	**first**	**transfigured**	**by**
这	意识	的	罪	是	总是	那里	,	但	它	是	罪	第一的	变形	经过

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

罪恶的意识始终存在，但罪恶首先是被美所转化的。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'kləuzd][baɪ] ['bjuːti] ; [sɪn] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ʌv; əv][ɪts][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə]

and	**then**	**disclosed**	**by**	**beauty**	**;**	**sin**	**,**	**conscious**	**of**	**itself**	**,**	**of**	**its**	**inability**	**to**
和	然后	披露	经过	美丽	;	罪	,	有意识的	的	本身	,	的	它是	无力	到

[ɪ'skeɪp] [ɪt'self] ,

escape	**itself**	**,**
逃脱	本身	,

然后，罪恶被美所揭示；罪恶意识到自身，意识到自己无法逃脱自身。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʌglinəs] [ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən] .

and	**showing**	**in**	**its**	**ugliness**	**the**	**law**	**it**	**has**	**broken**	**.**
和	显示	在	它是	丑陋	这	法律	它	有	破碎的	.

它的丑陋之处恰恰暴露了它所违反的法律。

[hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæntəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv]

His	**world**	**is**	**a**	**world**	**of**	**phantoms**	**,**	**in**	**which**	**the**	**desire**	**of**	**the**	**perfecting**	**of**
他的	世界	是	一个	世界	的	幻影	,	在	哪个	这	欲望	的	这	完善	的

['mɔːrt(ə)l] [sen'seiʃənz] ,

mortal	**sensations**	**,**
凡人	感觉	,

他的世界是一个幻影的世界，在这个世界里，人们渴望完善凡人的感官体验。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] , [hæz; həz]['oʊvər] - [pæst] ['mɔ:rt(ə)l]['limits] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðem; ðəm] ,

a	desire	of	infinity	,	has	over	-	passed	mortal	limits	,	and	poised	them	,
一个	欲望	的	无穷大	,	有	超过	-	通过了	凡人	限制	,	和	准备	他们	,

[soʊ][feɪnt] ,

so	faint	,
所以	头晕的	,

对无限的渴望，已经超越了凡人的极限，并将它们变得如此微弱。

[soʊ] ['kwɪvərɪŋ] , [soʊ] ['pæʃənət] [fɔ:r; fər] [flaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [ˌɪmə'bɪləti] .

so	quivering	,	so	passionate	for	flight	,	in	a	hopeless	and	strenuous	immobility	.
所以	颤抖	,	所以	热情的	为了	航班	,	在	一个	绝望	和	费力的	不动	.

如此颤抖，如此渴望飞翔，却陷入绝望而又艰难的静止状态。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

They	have	the	sensitiveness	of	the	spirit	,
他们	有	这	敏感性	的	这	精神	,

他们拥有心灵的敏感，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:dɪli] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [weɪsts] [ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənz] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	that	bodily	sensitiveness	which	wastes	their	veins	and	imprisons	them	in
和	那	身体上的	敏感性	哪个	废物	他们的	静脉	和	监狱	他们	在

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	attitude	of	their	luxurious	meditation	.
这	态度	的	他们的	豪华	冥想	.

以及那种消耗他们血管、将他们囚禁在奢靡冥想姿态中的身体敏感性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['θɔ:tf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['evər] ['ri:əli] ['sɪmp(ə)l] , [ɔ:r] ['ri:əli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] ['i:ðər] [fleʃ]

They	are	too	thoughtful	to	be	ever	really	simple	,	or	really	absorbed	by	either	flesh
他们	是	也	周到	到	是	曾经	真的	简单的	,	或者	真的	吸收	经过	任何一个	肉

[ɔ:r]['spɪrɪt] .

or	spirit	.
或者	精神	.

他们太过深思熟虑，以至于永远无法真正简单，也无法真正沉浸于肉体或精神之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] " ['helθi] " [ɔ:r] ['mɪrli] " ['ænɪm(ə)l] " [ɪn][ðer; ðər] ['daʊnwərd]

They	have	nothing	of	what	is	"	healthy	"	or	merely	"	animal	"	in	their	downward
他们	有	没有什么	的	什么	是	"	健康	"	或者	仅仅	"	动物	"	在	他们的	向下

[kɔ:rs] [tɔ:rdz] [rɪ'pentəns] ;

course	towards	repentance	;
课程	向	悔改	;

在他们走向悔改的堕落过程中，他们身上没有任何"健康"或仅仅是"动物性"的东西；

[noʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðəm'selvz] ;

no	overwhelming	passion	hurries	them	beyond	themselves	;
不	压倒	热情	匆忙	他们	超过	他们自己	;

没有什么强烈的激情驱使他们超越自我；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kə'pɪtʃuleɪt] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [soʊlz] .

they	do	not	capitulate	to	an	open	assault	of	the	enemy	of	souls	.
他们	做	不是	投降	到	一个	打开	突击	的	这	敌人	的	灵魂	.

他们不会向灵魂之敌的公开进攻屈服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðem; ðəm][ðæt][sɪnz] , ['sɑ:roʊfəli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] , [ɪn'evɪtəbli] .

It	is	the	soul	in	them	that	sins	,	sorrowfully	,	without	reluctance	,	inevitably	.
它	是	这	灵魂	在	他们	那	罪孽	,	悲伤地	,	没有	不情愿	,	不可避免地	.

是他们内心的灵魂在犯罪，痛苦地、毫不犹豫地、不可避免地犯罪。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [feɪnt] [ænd; ənd] ['i:gər] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ntənnəs] ;

Their	bodies	are	faint	and	eager	with	wantonness	;
他们的	身体	是	头晕的	和	渴望的	和	放荡	;

他们的身体虚弱而渴望放荡；

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt]
they **desire** **more** **pleasure** **than** **there** **is** **in** **the** **world** **,** **fiercer** **and** **more** **exquisite**
他们 欲望 更多的 乐趣 比 那里 是 在 这 世界 , 更凶猛 和 更多的 精美的
[peɪnz] ,
pains **,**
疼痛 ,

他们渴望比世间更多的快乐，更强烈、更极致的痛苦。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [sə'spens] .
a **more** **intolerable** **suspense** **.**
一个 更多的 无法容忍 悬念 .

更加令人难以忍受的悬念。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bəːdənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
They **have** **put** **off** **the** **common** **burdens** **of** **humanity** **,**
他们 有 放 离开 这 常见的 负担 的 人类 ,

他们推卸了人类共同的负担，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv]
and **put** **on** **that** **loneliness** **which** **is** **the** **rest** **of** **saints** **and** **the** **unrest** **of**
和 放 在 那 孤独 哪个 是 这 休息 的 圣徒 和 这 动荡 的
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
those **who** **have** **sinned** **with** **the** **intellect** **.**
那些 WHO 有 罪过 和 这 智力 .

穿上圣徒安息时的孤独，以及那些在理智上犯了罪的人的不安。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðiːz]
They **are** **a** **little** **lower** **than** **the** **angels** **,** **and** **they** **walk** **between** **these**
他们 是 一个 小的 降低 比 这 天使 , 和 他们 走 之间 这些
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] ,
and **the** **fallen** **angels** **,**
和 这 倒下 天使 ,

他们的地位比天使略低，行走在天使和堕落天使之间。

[wɪ'ðaʊt] [pɑːrt][ɔːr][lɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
without **part** **or** **lot** **in** **the** **world** **.**
没有 部分 或者 很多 在 这 世界 .

在世上没有一席之地。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æbstrækt]['spɪrɪtʃuəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [rɪ'viːld] [ɪn]
Here **,** **then** **,** **we** **have** **a** **sort** **of** **abstract** **spiritual** **corruption** **,** **revealed** **in**
这里 , 然后 , 我们 有 一个 种类 的 抽象的 精神 腐败 , 揭晓 在
['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ;
beautiful **form** **;**
美丽的 形式 ;

所以，这里我们看到的是一种抽象的精神堕落，以美丽的形式展现出来；

[sɪn] [træns'fɪgjəd] [baɪ] ['bjuːti] .
sin **transfigured** **by** **beauty** **.**
罪 变形 经过 美丽 .

罪恶被美化。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [ɪn'tensli] ['spɪrɪtʃuəl] ,
And **here** **,** **even** **if** **we** **go** **no** **further** **,** **is** **an** **art** **intensely** **spiritual** **,**
和 这里 , 甚至 如果 我们 去 不 更远 , 是 一个 艺术 强烈地 精神 ,

即使我们不再深入探讨，这里也存在着一种极具精神内涵的艺术。

[æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l]['pjuərifaiz][ɪt'self][baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ]

an	art	in	which	evil	purifies	itself	by	its	own	intensity	,	and	the	beauty	which
一个	艺术	在	哪个	邪恶的	净化	本身	经过	它是	自己的	强度	,	和	这	美丽	哪个

[træns'fɪgjəz] [ˌaɪ 'tiː] .

transfigures	it	.
变形	它	.

这是一种艺术，在这种艺术中，邪恶通过自身的强烈程度而自我净化，并被美所转化。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ɪz] [ðæt] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

The	one	thing	in	the	world	which	is	without	hope	is	that	mediocrity	which	is	the
这	一	事物	在	这	世界	哪个	是	没有	希望	是	那	平庸	哪个	是	这

['slʌgɪʃ] ['kɑːntent][ʌv; əv][ɪ'nɜːrt] ['mætər] .

sluggish	content	of	inert	matter	.
迟缓	内容	的	惰性	事情	.

世界上唯一没有希望的事物就是平庸，它是惰性物质的迟钝状态。

['betər] [biː; bi] ['vɪvɪdli] [ə'weɪk] [tuː; tə]['iːv(ə)l][ðæn; ðən] , [ɪn] [mɪr] ['sɑːmnələns] ,

Better	be	vividly	awake	to	evil	than	,	in	mere	somnolence	,
更好的	是	生动地	醒	到	邪恶的	比	,	在	仅仅	嗜睡	,

宁可对邪恶保持清醒的认识，也不要沉睡不醒。

[kloʊz][ðə; ði] ['veri] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

close	the	very	issues	and	approaches	of	good	and	evil	.
关闭	这	非常	问题	和	方法	的	好的	和	邪恶的	.

彻底否定善恶的概念和方法。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɪt'self] , ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['ekstəsi] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd]

For	evil	itself	,	carried	to	the	point	of	a	perverse	ecstasy	,	becomes	a	kind
为了	邪恶的	本身	,	携带	到	这	观点	的	一个	变态	狂喜	,	变成	一个	种类

[ʌv; əv] [gʊd] ,

of	good	,
的	好的	,

因为邪恶本身，当发展到一种变态的狂喜状态时，也会变成一种善。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['enərdʒi] [wɪtʃ] , ['ʌðərwaɪz] [də'rektɪd] , [ɪz]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

by	means	of	that	energy	which	,	otherwise	directed	,	is	virtue	;	and	which	can
经过	方法	的	那	活力	哪个	,	否则	指导	,	是	美德	;	和	哪个	能

['nevər] ,

never	,
绝不	,

凭借那种若用于其他用途便成为美德的能量；而且这种能量永远不可能，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪts] [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [feɪl][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

no	matter	how	its	course	may	be	changed	,	fail	to	retain	something	of	its
不	事情	如何	它是	课程	可能	是	已更改	,	失败	到	保持	某物	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['efɪkəsi] .

original	efficacy	.
原来的	功效	.

无论其发展方向如何改变，都无法保留其原有的效力。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ,

The	devil	is	nearer	to	God	,	by	the	whole	height	from	which	he	fell	,
这	魔鬼	是	更近	到	上帝	,	经过	这	所有的	高度	从	哪个	他	跌倒	,

魔鬼从高处坠落，反而比从高处坠落更接近上帝。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔːr]

than	the	average	man	who	has	not	recognised	his	own	need	to	rejoice	or
比	这	平均的	男人	WHO	有	不是	已确认	他的	自己的	需要	到	麾	或者

[tuː; tə] [rɪ'pent] .

to	repent	.
到	悔改	.

比那些没有意识到自己需要欢欣或悔改的普通人要好得多。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

And	so	a	profound	spiritual	corruption	,
和	所以	一个	深刻的	精神	腐败	,

于是，一种深刻的精神堕落开始了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] " [ɪ'mɔːrt(ə)l] " [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][groʊs][ænd; ənd] [pes'tɪfərəs]

instead	of	being	a	more	"	immortal	"	thing	than	the	gross	and	pestiferous
反而	的	存在	一个	更多的	"	不朽	"	事物	比	这	总的	和	害虫

[hjuː'mænəti][ʌv; əv]['həugaːθ][ɔːr][ʌv; əv] ['roʊləndsən] ,

humanity	of	Hogarth	or	of	Rowlandson	,
人类	的	霍加斯	或者	的	罗兰森	,

与其说是比霍加斯或罗兰森笔下粗俗不堪、令人厌恶的人类形象更"不朽"，

[ɪz] [mɔːr] ['nɪrli] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['æbstrækt] [sens] , ['mɔːrəl] ,

is	more	nearly	,	in	the	final	and	abstract	sense	,	moral	,
是	更多的	几乎	,	在	这	最终的	和	抽象的	感觉	,	道德	,

从最终和抽象的意义上讲，它更接近于道德层面。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['oʊvər][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][noʊ] ['mætər] [wʌt] [end]

for	it	is	the	triumph	of	the	spirit	over	the	flesh	,	to	no	matter	what	end
为了	它	是	这	胜利	的	这	精神	超过	这	肉	,	到	不	事情	什么	结尾

.

:

.

因为无论最终结果如何，这都是精神战胜肉体的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [pə'zeʃn] ,

It	is	a	form	of	divine	possession	,
它	是	一个	形式	的	神圣的	拥有	,

这是一种神灵附体的形式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəˌlaɪzɪŋ] [soʊl][ɪz][set][ɪn]['faɪəri]['moʊʃ(ə)n] , ['lʊrd] [frʌm; frəm]

by	which	the	inactive	and	materialising	soul	is	set	in	fiery	motion	,	lured	from
经过	哪个	这	不活跃	和	实体化	灵魂	是	放	在	火热	运动	,	诱饵	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

由此，不活跃且物质化的灵魂被激发出炽热的运动，从尘世被引诱出来。

['ɪntuː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] ['lɪbərti] .

into	at	least	a	certain	high	liberty	.
进入	在	至少	一个	肯定	高的	自由	.

至少享有一定程度的自由。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)l]['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][ɪt'self] ,

And	so	we	find	evil	justified	of	itself	,
和	所以	我们	寻找	邪恶的	合理的	的	本身	,

于是，我们发现邪恶本身也具有正当性。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrt]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['iːkwəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ;

and	an	art	consecrated	to	the	revelation	of	evil	equally	justified	;
和	一个	艺术	已祝圣的	到	这	启示	的	邪恶的	同样地	合理的	;

而一种致力于揭露邪恶的艺术也同样具有正当性；

[ɪts]['faɪn(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [dɪ'klerd] [baɪ][pləu'tainəs] ,

its	final	justification	being	that	declared	by	Plotinus	,
它是	最终的	理由	存在	那	声明	经过	普罗提诺	,

其最终的辩护理由是普罗提诺所宣称的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] " [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] . "

in	his	treatise	"	On	the	Nature	of	Good	and	Evil	.	"
在	他的	论文	"	在	这	自然	的	好的	和	邪恶的	.	"

在他的论文《论善恶的本质》中。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)l][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'meɪn][baɪ][ɪt'self][ə'loʊn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər]

"	But	evil	is	permitted	to	remain	by	itself	alone	on	account	of	the	superior
"	但	邪恶的	是	允许	到	保持	经过	本身	独自的	在	帐户	的	这	优越的

['paʊər] [ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv] [gʊd] ;

power	and	nature	of	good	;
力量	和	自然	的	好的	;

"但是，由于善的力量和本质更胜一筹，所以恶才被允许单独存在；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] ['evriwer] [ˌkɔmpri'hendid] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ɪn]

because	it	appears	from	necessity	everywhere	comprehended	and	bound	,	in
因为	它	出现	从	必要性	到处	理解	和	边界	,	在

['bju:tɪf(ə)l] ['bændz] ,

beautiful	bands	,
美丽的	乐队	,

因为它似乎出于必要性而无处不在，被理解和束缚，以美丽的带状形式呈现。

[laɪk] [men] ['fetəd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tʃeɪnz] , [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'du:st] ['oʊpənli][tu:; tə][ðə; ði]

like	men	fettered	with	golden	chains	,	lest	it	should	be	produced	openly	to	the
喜欢	男人	束缚	和	金的	链条	,	免得	它	应该	是	生产	公然	到	这

[vju:z] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] ,

views	of	divinity	,
浏览	的	神	,

就像被金链束缚的人一样，以免它被公开呈现在神明面前。

[ɔ:r][lest][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bɪ'hoʊld][ɪts]['hɔ:rɪd] [ʃeɪp] [wen] ['pɜ:rfɪktli] ['neɪkɪd] ;

or	lest	mankind	should	always	behold	its	horrid	shape	when	perfectly	naked	;
或者	免得	人类	应该	总是	看哪	它是	可怕的	形状	什么时候	完美	裸	;

否则，人类将永远目睹它赤裸裸的可怕模样；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌsju:pə'vi:nɪŋ] ['paʊər][ʌv; əv] [gʊd] ,

and	such	is	the	supervening	power	of	good	,
和	这样的	是	这	超越	力量	的	好的	,

这就是善的超凡力量。

[ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt]['i:v(ə)l][ɪz] [əb'teɪnd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] [ri'kɔ:ld]

that	whenever	a	glimpse	of	perfect	evil	is	obtained	we	are	immediately	recalled
那	每当	一个	一瞥	的	完美的	邪恶的	是	获得	我们	是	立即地	召回

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)l][ɪz]

to	the	memory	of	good	by	the	image	of	the	beautiful	with	which	evil	is
到	这	记忆	的	好的	经过	这	图像	的	这	美丽的	和	哪个	邪恶的	是

[ɪn'vestɪd] .

invested	.
投资	.

每当我们瞥见完美的邪恶时，邪恶所赋予的美丽形象就会立即让我们想起善良。

" [ɪn] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['biədzli] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [groʊ'tesk] ['ræðər] [ðæn; ðən]['bju:tɪf(ə)l] ,

"	In	those	drawings	of	Beardsley	which	are	grotesque	rather	than	beautiful	,
"	在	那些	图画	的	比尔兹利	哪个	是	怪诞	相当	比	美丽的	,

"在比尔兹利的那些与其说是美丽的，不如说是怪诞的画作中，

[ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [teɪks] ['refju:dʒ] , [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['dʒʌdʒmənt] .

in	which	now	all	the	beauty	takes	refuge	,	is	itself	a	moral	judgment	.
在	哪个	现在	全部	这	美丽	需要	避难所	,	是	本身	一个	道德	判断	.

如今所有美好事物都归于其中，而这本身就是一种道德评判。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['skɑ:rlət][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑ:l; ˌpæstə'rɑ:li] . " [[wʌn]]

Look	at	that	drawing	called	"	The	Scarlet	Pastorale	.	"	[	1	]
看	在	那	绘画	称为	"	这	猩红	田园	.	"	[	1	]

请看那幅名为《猩红田园曲》的画作。[1]

[ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['hɑːrləkwɪn] [strʌts] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

In	front	,	a	bloated	harlequin	struts	close	to	the	footlights	,	outside	the	play	,
在	正面	,	一个	腹胀	小丑	支柱	关闭	到	这	脚灯	,	外部	这	玩	,

在舞台前方，一个臃肿的小丑在舞台外的舞台灯光附近昂首阔步。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [bɪ'jɑːnd] , [ˌsækrə'mentl] ['kændlz] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪtɪd] ,

on	which	he	turns	his	back	;	beyond	,	sacramental	candles	have	been	lighted	,
在	哪个	他	转弯	他的	后退	;	超过	,	圣礼	蜡烛	有	到过	照明	,

他背对着前方；在远处，圣餐蜡烛已被点燃。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['gʌtərɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['sɑːlətuːd] , ['ʌndər] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɪnd] .

and	are	guttering	down	in	solitude	,	under	an	unseen	wind	.
和	是	排水沟	向下	在	孤独	,	在下面	一个	看不见	风	.

它们在无形的风中孤独地向下滴落。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɪr] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪʤ] , [ə; eɪ] [bɔːld] [ænd; ənd] [pluːmd]

And	between	,	on	the	sheer	darkness	of	the	stage	,	a	bald	and	plumed
和	之间	,	在	这	透明	黑暗	的	这	阶段	,	一个	秃	和	羽毛

['pɪroʊ] ,

Pierrot	,
小丑	,

而在舞台漆黑的背景下，一个光头、头戴羽毛的小丑出现在舞台中央。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [væst] , [kə'læpsɪŋ] [pɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪr] [roʊp] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [ʃoʊz] [ðə; ðɪ]

holding	in	his	vast	,	collapsing	paunch	with	a	mere	rope	of	roses	,	shows	the
保持	在	他的	广阔的	,	崩溃	大肚子	和	一个	仅仅	绳索	的	玫瑰	,	演出	这

['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] ,

cloven	foot	,
裂瓣	脚	,

他用一串玫瑰花束束住自己巨大而摇摇欲坠的肚子，露出了分蹄。

[waɪl] [pje'ret] [pɔɪnts] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['skriːmɪŋ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fæt] ['dænsər] [tɜːrnz] [ɑːn]

while	Pierrette	points	at	him	in	screaming	horror	,	and	the	fat	dancer	turns	on
尽管	皮埃雷特	积分	在	他	在	尖叫	恐怖	,	和	这	胖的	舞蹈家	转弯	在

[hɜːr; hər] [toʊz] [ɪn'dɪfrəntli] .

her	toes	indifferently	.
她	脚趾	漠不关心	.

皮埃雷特惊恐地尖叫着指着他，而那个胖舞女却漠然地踮起脚尖转过身去。

[niːd] [wiː; wi] [goʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gaʊtːɜ-z] ['miːnɪŋ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Need	we	go	further	to	show	how	much	more	than	Gautier's	meaning	lies	in	the
需要	我们	去	更远	到	展示	如何	很多	更多的	比	高蒂埃	意义	谎言	在	这

[oʊld] ['pærədɑːks] [ʌv; əv] " [mædəmwə'zel] [diː] [moʊ'pæn] ,

old	paradox	of	"	Mademoiselle	de	Maupin	,
老的	悖论	的	"	小姐	德	莫潘	,

我们是否需要进一步说明，戈蒂埃的意义远不止于"莫潘小姐"这个古老的悖论，

" [ðæt] " [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪn] [ɪz] ['vɜːrtʃuː] ?

"	that	"	perfection	of	line	is	virtue	?
"	那	"	完美	的	线	是	美德	?

"线条的完美就是美德吗？"

" [ðæt] [laɪn] [wɪtʃ] [raʊndz] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kloʊvn; 'kloʊvən] - ['fʊtɪd] [sɪn] , [ðə; ðɪ] [laɪn]

"	That	line	which	rounds	the	deformity	of	the	cloven	-	footed	sin	,	the	line
"	那	线	哪个	回合	这	畸形	的	这	裂瓣	-	有脚的	罪	,	这	线

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

"那条勾勒出蹄裂之罪畸形的线，那条线本身，

[ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][vaɪs] ,

is	at	once	the	revelation	and	the	condemnation	of	vice	,
是	在	一次	这	启示	和	这	谴责	的	副	,

它既是对罪恶的揭露，也是对罪恶的谴责。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:r'tɪstɪk]['lɑ:dʒɪk] [wɪtʃ] [ɪz][mə'rælətɪ] .

for	it	is	part	of	that	artistic	logic	which	is	morality	.
为了	它	是	部分	的	那	艺术	逻辑	哪个	是	道德	.

因为这是道德这种艺术逻辑的一部分。

['biədzli] [ɪz][ðə; ði]['sætərɪst][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kən'vikʃənz] ,

Beardsley	is	the	satirist	of	an	age	without	convictions	,
比尔兹利	是	这	讽刺作家	的	一个	年龄	没有	定罪	,

比尔兹利是缺乏信念的时代的讽刺作家。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][bʌt; bət][peɪnt] [hel] [æz; əz] [ˌboʊdə'lɛr] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔɪntɪŋ] [fɔ:r; fər]
['kɑ:ntræst][tu:; tə]['eni] [kən'tempəreri] ['pærədaɪs] .

and	he	can	but	paint	hell	as	Baudelaire	did	,	without	pointing	for	contrast	to	any	contemporary	paradise	.
和	他	能	但	画	地狱	作为	波德莱尔	做过	,	没有	指向	为了	对比	到	任何	当代的	天堂	.

他只能像波德莱尔那样描绘地狱，而不能指出与任何当代天堂形成对比的地方。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['retərɪk] [æz; əz] [ˌboʊdə'lɛr] ,

He	employs	the	same	rhetoric	as	Baudelaire	,
他	雇佣	这	相同的	修辞	作为	波德莱尔	,

他采用了与波德莱尔相同的修辞手法。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'krɪtɪkl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

a	method	of	emphasis	which	it	is	uncritical	to	think	insecure	.
一个	方法	的	强调	哪个	它	是	不加批判的	到	思考	不安全	.

强调方法，不加批判地认为是不安全的。

[ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ə,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [roʊz] - ['gɑ:rdn]

In	that	terrible	annunciation	of	evil	which	he	called	"	The	Mysterious	Rose	-	Garden
在	那	糟糕的	天使报喜	的	邪恶的	哪个	他	称为	"	这	神秘	玫瑰	-	花园

,

,

,

在他称之为"神秘玫瑰园"的那篇可怕的邪恶预言中，

" [ðə; ði]['læntərn] - ['berɪŋ] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] ['hwispəz] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	the	lantern	-	bearing	angel	with	winged	sandals	whispers	,	from	among	the
"	这	灯笼	-	轴承	天使	和	有翅膀的	凉鞋	低语	,	从	之中	这

['fɔ:lɪŋ] ['roʊziz] ,

falling	roses	,
坠落	玫瑰	,

"提着灯笼、穿着带翅膀凉鞋的天使，在飘落的玫瑰花丛中低语道："

['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " ['plez(ə)nt] [sɪnz] .

tidings	of	more	than	"	pleasant	sins	.
消息	的	更多的	比	"	令人愉快的	罪孽	.

不仅仅是"令人愉悦的罪恶"的消息。

" [ðə; ði] [lɪərɪŋ] ['dwɔrfs] , [ðə; ði] " ['mʌŋkiz] , " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstɪks] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]

"	The	leering	dwarfs	,	the	"	monkeys	,	"	by	which	the	mystics	symbolised	the
"	这	色眯眯的	矮人	,	这	"	猴子	,	"	经过	哪个	这	神秘主义者	象征性的	这

['ɜ:rθliər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;

earthlier	vices	;
更接地气的	恶习	;

"那些猥亵的侏儒，那些'猴子'，神秘主义者用它们来象征世俗的恶习；

[ðoʊz] [ɪ'mens] ['bɑ:dɪz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:z] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
those immense bodies swollen with the lees of pleasure ,
那些 巨大 身体 肿 和 这 李子 的 乐趣 ,

那些因欢愉的余韵而膨胀的巨大身躯，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kləukt] [ænd; ənd] [mæskt] [dɪ'zaɪɝz] ['ʃudəriŋ] [ɪn] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
and those cloaked and masked desires shuddering in gardens and smiling
和 那些 隐蔽的 和 戴面具 欲望 颤抖 在 花园 和 微笑
[æm'bɪgjuəsli] [æt; ət][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['tɔɪlɪts] ;
ambiguously at interminable toilets ;
含糊不清 在 没完没了 洗手间 ;

还有那些在花园里颤抖、在无尽的厕所里露出暧昧微笑的、被遮掩和掩藏的欲望；

[ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] ['lu:zɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
are part of a symbolism which loses nothing by lack of emphasis .
是 部分 的 一个 象征意义 哪个 失败 没有什么 经过 缺少 的 强调 .

它们是象征意义的一部分，即使不加以强调也不会失去任何意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sætaɪər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv]
And the peculiar efficacy of this satire is that it is so much the satire of
和 这 奇特 功效 的 这 讽刺 是 那 它 是 所以 很多 这 讽刺 的
[dɪ'zaɪər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪt'self] ,
desire returning upon itself ,
欲望 返回 之上 本身 ,

而这种讽刺的独特之处在于，它讽刺的是欲望的自我反噬。

[ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [dɪ'naɪd] .
the mockery of desire enjoyed , the mockery of desire denied .
这 嘲讽 的 欲望 享受 , 这 嘲讽 的 欲望 否认 .

对欲望的嘲弄被享受，对欲望的嘲弄被拒绝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] ['bju:ti] [ðæt] ['bju:tiz] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [əb'sesiz] [hɪm; ɪm] ;
It is because he loves beauty that beauty's degradation obsesses him ;
它 是 因为 他 爱 美丽 那 美的 降解 痴迷 他 ;

正因为他热爱美，所以美的堕落才让他如此着迷；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [su:'pri:mli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [vaɪs][hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə]
it is because he is supremely conscious of virtue that vice has power to
它 是 因为 他 是 至高无上 有意识的 的 美德 那 副 有 力量 到
[leɪ] [hoʊld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
lay hold upon him .
躺 抓住 之上 他 .

正因为他极其重视美德，所以邪恶才有力量控制他。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] [ək'septəb(ə)l]['sætərɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
And , unlike those other acceptable satirists of our day ,
和 , 与此不同 那些 其他 可接受 讽刺作家 的 我们的 天 ,

而且，与我们这个时代其他那些受人尊敬的讽刺作家不同，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['sætaɪər] [ig'zɔ:sts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
with whom satire exhausts itself in the rebuke of a drunkard leaning against a
和 谁 讽刺 排气管 本身 在 这 训斥 的 一个 酒鬼 倾斜 反对 一个
[læmp] - [poʊst] ,
lamp - post ,
灯 - 邮政 ,

讽刺最终只会用斥责一个倚靠在路灯柱上的醉汉来表达。

[ɔ:r][ə; eɪ]['leɪdi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['kɑ:mplɪmənt][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['sætərɪst]

or	a	lady	paying	the	wrong	compliment	in	a	drawing	-	room	,	he	is	the	satirist
或者	一个	女士	付费	这	错误的	赞扬	在	一个	绘画	-	房间	,	他	是	这	讽刺作家

[ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] ;

of	essential	things	;
的	基本的	事物	;

或者一位女士在客厅里说了不恰当的恭维话，他就是讽刺事物本质的作家；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['bɑ:di:z][ˌdɪskən'tent]['oʊnli] ,

it	is	always	the	soul	,	and	not	the	body's	discontent	only	,
它	是	总是	这	灵魂	,	和	不是	这	身体的	不满	仅有的	,

始终是灵魂的不满，而不仅仅是肉体的不满。

[wɪtʃ] [kraɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər] [lʌsts] ,

which	cries	out	of	these	insatiable	eyes	,	that	have	looked	on	all	their	lusts	,
哪个	哭泣	出去	的	这些	贪得无厌	眼睛	,	那	有	看起来	在	全部	他们的	欲望	,

那双贪婪的眼睛里发出呐喊，它们曾目睹过他们所有的欲望。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪtər] [maʊðz] , [ðæt] [hæv; həv] ['i:tn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]

and	out	of	these	bitter	mouths	,	that	have	eaten	the	dust	of	all	their
和	出去	的	这些	苦的	嘴	,	那	有	吃	这	灰尘	的	全部	他们的

['swi:tnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

而从这些苦涩的嘴里，从这些吞噬了所有甜蜜尘埃的嘴里，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [hændz] , [ðæt] [hæv; həv] ['leɪbərd] ['delɪkətli] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

and	out	of	these	hands	,	that	have	laboured	delicately	for	nothing	,	and
和	出去	的	这些	双手	,	那	有	辛勤劳作	轻柔地	为了	没有什么	,	和

[aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [fi:t] ,

out	of	these	feet	,
出去	的	这些	脚	,

而从这双辛勤劳作却一无所获的手中，从这双脚中，

[ðæt] [hæv; həv] [rʌn] ['æftər] ['vænitiz] .

that	have	run	after	vanities	.
那	有	跑步	后	虚荣心	.

那些追逐虚荣的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['sɑ:roʊfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['bju:ti] ,

They	are	so	sorrowful	because	they	have	seen	beauty	,
他们	是	所以	悲伤	因为	他们	有	已见	美丽	,

他们如此悲伤，是因为他们曾见过美丽。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bju:ti] .

and	because	they	have	departed	from	the	line	of	beauty	.
和	因为	他们	有	已离开	从	这	线	的	美丽	.

因为他们已经偏离了美的轨道。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['biədzli] [ɪz][ðer; ðər] ; [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪt'self]['ræðər][ðæn; ðən]

And	after	all	,	the	secret	of	Beardsley	is	there	;	in	the	line	itself	rather	than
和	后	全部	,	这	秘密	的	比尔兹利	是	那里	;	在	这	线	本身	相当	比

[ɪn] ['eniθɪŋ] ,

in	anything	,
在	任何事物	,

归根结底，比尔兹利的秘密就在那里；它在于线条本身，而不是其他任何东西。

[ˌɪntə'lektʃuəli] ['riəlaizd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

intellectually	realised	,	which	the	line	is	intended	to	express	.
智力方面	意识到	,	哪个	这	线	是	故意的	到	表达	.

这句话旨在表达的，是经过深思熟虑的。

[wɪð; wɪθ] ['biədzli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][fɔːrm] :

With	Beardsley	everything	was	a	question	of	form	:
和	比尔兹利	一切	曾是	一个	问题	的	形式	:

对比尔兹利来说，一切都关乎形式：

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

his	interest	in	his	work	began	when	the	paper	was	before	him	and	the
他的	兴趣	在	他的	工作	开始	什么时候	这	纸	曾是	前	他	和	这

[pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

pen	in	his	hand	.
笔	在	他的	手	.

当纸张摆在面前，笔握在手中时，他对工作的兴趣才开始萌芽。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

And	so	,	in	one	sense	,
和	所以	,	在	一	感觉	,

因此，从某种意义上说，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ,

he	may	be	said	never	to	have	known	what	he	wanted	to	do	,
他	可能	是	说	绝不	到	有	已知	什么	他	通缉	到	做	,

可以说他从未知道自己想做什么。

[waɪl] , [ɪn] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [nuː] ['veri] [prɪ'saɪsli] [ɪn'diːd] .

while	,	in	another	,	he	knew	very	precisely	indeed	.
尽管	,	在	其他	,	他	知道	非常	恰恰	的确	.

而在另一件事上，他却非常清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd]

He	was	ready	to	do	,	within	certain	limits	,	almost	anything	you	suggested
他	曾是	准备好	到	做	,	之内	肯定	限制	,	几乎	任何事物	你	建议

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

在一定范围内，他几乎愿意做你向他提出的任何建议；

[æz; əz] , [wen] [left][tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	,	when	left	to	himself	,	he	was	content	to	follow	the	caprice	of	the
作为	,	什么时候	左边	到	他自己	,	他	曾是	内容	到	跟随	这	任性	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

当无人干涉时，他乐于随心所欲。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd]

What	he	was	sure	of	was	his	power	of	doing	exactly	what	he	proposed
什么	他	曾是	当然	的	曾是	他的	力量	的	正在做	确切地	什么	他	建议的

[tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][duː] :

to	himself	to	do	:
到	他自己	到	做	:

他确信自己有能力做到他计划要做的事情：

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [maɪt] [biː; bi] " - " [ɔːr] " [bə'lɪndə] , "

the	thing	itself	might	be	"	Salomé	"	or	"	Belinda	,	"
这	事物	本身	可能	是	"	-	"	或者	"	贝琳达	,	"

那个东西本身可能是"莎乐美"或"贝琳达"。

" ['æli]['bɑːbɑː] " [ɔːr] " - ,

"	Ali	Baba	"	or	"	Réjane	,
"	阿里	巴巴	"	或者	"	-	,

“阿里巴巴”或“雷雅娜，

" [ðə; ði] " [mɔːrt] [dɑːrθɚ] " [ɔːr][ðə; ði] " ['raingəuld] " [ɔːr][ðə; ði] " [li'ezɑːns; 'liəzɑːns] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] ;
" the " Morte d'Arthur " or the " Rheingold " or the " Liaisons Dangereuses ;
" 这 " 死亡 亚瑟 " 或者 这 " 莱茵黄金 " 或者 这 " 联络 危险 ;

“《亚瑟之死》或《莱茵的黄金》或《危险关系》;

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv]
" the design might be for an edition of a classic or for the cover of
" 这 设计 可能 是 为了 一个 版 的 一个 经典的 或者 为了 这 覆盖 的
[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] [bʊks] .
a catalogue of second - hand books .
一个 目录 的 第二 - 手 图书 .

“该设计可能是经典著作的版本，也可能是二手书目录的封面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
And the design might seem to have no relation with the title of its
和 这 设计 可能 似乎 到 有 不 关系 和 这 标题 的 它是
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

而且，该设计似乎与其主题标题毫无关联。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [maɪt] [hæv; həv] [nʌn] :
and , indeed , might have none :
和 , 的确 , 可能 有 没有任何 :

而且，他们可能根本没有:

[ɪts] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][laɪn][tuː; tə][laɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['bɔːrdər] ,
its relation was of line to line within the limits of its own border ,
它是 关系 曾是 的 线 到 线 之内 这 限制 的 它是 自己的 边界 ,

它之间的关系是在其自身边界范围内的直线对直线关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and to nothing else in the world .
和 到 没有什么 别的 在 这 世界 .

除此之外，别无其他。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz]['oʊvər][ɪn]
Thus he could change his whole manner of working five or six times over in
因此 他 可以 改变 他的 所有的 方式 的 在职的 五 或者 六 时代 超过 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] ,
the course of as many years ,
这 课程 的 作为 许多 年 ,

因此，在短短几年内，他可以五六次彻底改变自己的工作方式。

[siːm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːn]['trɪviəl]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] ,
seem to employ himself much of the time on trivial subjects , and yet retain ,
似乎 到 采用 他自己 很多 的 这 时间 在 琐碎的 主题 , 和 然而 保持 ,

他似乎大部分时间都忙于琐事，却依然保持着.....

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪm'perd] , [æn; ən][əˌrɪdʒə'nælәti] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ænd; ənd]
almost unimpaired , an originality which consisted in the extreme beauty and
几乎 未受损 , 一个 独创性 哪个 由.....组成 在 这 极端 美丽 和
[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
the absolute certainty of design .
这 绝对 肯定 的 设计 .

几乎完好无损地保留了其独创性，这种独创性体现在极致的美感和设计的绝对确定性上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['biədzli] [kʊd; kəd][nɑːt]
It **was** **a** **common** **error** **,** **at** **one** **time** **,** **to** **say** **that** **Beardsley** **could** **not**
它 曾是 一个 常见的 错误 , 在 一 时间 , 到 说 那 比尔兹利 可以 不是
[drɔː] .
draw **.**
画 .

曾经有一种常见的错误说法，认为比尔兹利不会画画。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['rendərɪŋ] [ɪts] [oʊn]
He **certainly** **did** **not** **draw** **the** **human** **body** **with** **any** **attempt** **at** **rendering** **its** **own**
他 当然 做过 不是 画 这 人类 身体 和 任何 试图 在 渲染 它是 自己的
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

他画人体时，显然没有尝试去描绘人体自身的线条。

['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] ; [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['drɔɪŋz] , [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [tuː; tə] "
taken **by** **themselves** **;** **indeed** **,** **one** **of** **his** **latest** **drawings** **,** **an** **initial** **letter** **to** **"**
已采取 经过 他们自己 ; 的确 , 一 的 他的 最新的 图画 , 一个 最初的 信 到 "
[vɔl'poʊni] ,
Volpone **,**
狐狸 ,

单独拍摄的；事实上，这是他最近的一幅画作，是写给"Volpone"的一封首字母信，

" [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [nuːd] ['fɪgjər] [ˌriːə'lɪstɪkli] .
" **is** **almost** **the** **first** **in** **which** **he** **has** **drawn** **a** **nude** **figure** **realistically** **.**
" 是 几乎 这 第一的 在 哪个 他 有 绘制 一个 裸体 数字 现实地 .

这几乎是他第一次写实地描绘裸体人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] , [ɪn] [wʌt] [ɪz]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
But **he** **could** **draw** **,** **with** **extraordinary** **skill** **,** **in** **what** **is** **after** **all** **the** **essential**
但 他 可以 画 , 和 非凡的 技能 , 在 什么 是 后 全部 这 基本的
[weɪ] :
way **:**
方式 :

但他能画画，而且技艺非凡，这才是绘画的本质：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ,
he **could** **make** **a** **line** **do** **what** **he** **wanted** **it** **to** **do** **,**
他 可以 制作 一个 线 做 什么 他 通缉 它 到 做 ,

他可以随心所欲地控制一条线。

[ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] ;
express **the** **conception** **of** **form** **which** **it** **was** **his** **intention** **to** **express** **;**
表达 这 概念 的 形式 哪个 它 曾是 他的 意图 到 表达 ;

表达他想要表达的形式概念；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['dræftsmən] , [ˌbuːgə'roʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and **this** **is** **what** **the** **conventional** **draughtsman** **,** **Bouguereau** **,** **for** **instance** **,**
和 这 是 什么 这 传统的 绘图员 , 布格罗 , 为了 实例 ,
['kænɑːt][duː] .
cannot **do** **.**
不能 做 .

而这正是像布格罗这样的传统绘图员所无法做到的。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['dræftsmən] , ['eni] [ə'kædəmi] ['stuːd(ə)nt] ,
The **conventional** **draughtsman** **,** **any** **Academy** **student** **,**
这 传统的 绘图员 , 任何 学院 学生 ,

传统绘图员，任何学院学生，

[wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [kwaɪt] ['ækjərətli] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] ,

will	draw	a	line	which	shows	quite	accurately	the	curve	of	a	human	body	,
将要	画	一个	线	哪个	演出	相当	准确	这	曲线	的	一个	人类	身体	,

会画出一条线，这条线相当准确地显示了人体曲线。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [laɪn] ,

but	all	his	science	of	drawing	will	not	make	you	feel	that	line	,
但	全部	他的	科学	的	绘画	将要	不是	制作	你	感觉	那	线	,

但他所有的绘画技巧都无法让你感受到那条线。

[wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðæt] [laɪn] [pə'θetɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

will	not	make	that	line	pathetic	,	as	in	the	little	,
将要	不是	制作	那	线	可怜的	,	作为	在	这	小的	,

不会让那条线显得可怜，就像在小小的，

['dru:pɪŋ] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['seɪtər,'sætər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪroʊ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] - ['paʊdər]

drooping	body	which	a	satyr	and	a	Pierrot	are	laying	in	a	puff	-	powder
下垂	身体	哪个	一个	色狼	和	一个	小丑	是	躺下	在	一个	噗	-	粉末

['kɔ:fɪn] ,

coffin	,
棺材	,

一个半人半羊的萨提尔和一个皮埃罗躺在一个扑粉棺材里，尸体耷拉着。

[ɪn][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [tu:; tə] " - .

in	the	tail	-	piece	to	"	Salomé	.
在	这	尾巴	-	片	到	"	-	.

在《莎乐美》的尾声。

" ([ɪl] . - .)

"	(	Ill	.	28	.	)
"	(	患病的	.	-	.	)

（图 28）

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , ['biədzli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv]

And	then	,	it	must	never	be	forgotten	,	Beardsley	was	a	decorative
和	然后	,	它	必须	绝不	是	被遗忘的	,	比尔兹利	曾是	一个	装饰性的

['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [els] .

artist	,	and	not	anything	else	.
艺术家	,	和	不是	任何事物	别的	.

还有一点，永远不能忘记，比尔兹利是一位装饰艺术家，而不是其他什么艺术家。

[frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][hi:; hi] [ək'septɪd] [kən'venʃ(ə)n] ; [hi:; hi][set] [hɪm'self][tu:; tə] [si:]

From	almost	the	very	first	he	accepted	convention	;	he	set	himself	to	see
从	几乎	这	非常	第一的	他	公认	习俗	;	他	放	他自己	到	看

[θɪŋz] [æz; əz] ['pætərn] .

things	as	pattern	.
事物	作为	图案	.

几乎从一开始他就接受了传统观念；他习惯于按模式看待事物。

['teɪkɪŋ] ['fri:li] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

Taking	freely	all	that	the	Japanese	could	give	him	,
采取	自由	全部	那	这	日本人	可以	给	他	,

他欣然接受了日本人能给他的一切，

[ðæt] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:ndɪdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l]['ri:əl] [θɪŋz] ,

that	release	from	the	bondage	of	what	we	call	real	things	,
那	发布	从	这	束缚	的	什么	我们	称呼	真实的	事物	,

从我们称之为"真实事物"的束缚中解脱出来，

[wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][wʌn][mæn][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,

which	comes	to	one	man	from	an	intense	spirituality	,
哪个	来	到	一	男人	从	一个	激烈的	灵性	,

这源于一个人强烈的精神追求，

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːrm][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
to **another** **from** **a** **consciousness** **of** **material** **form** **so** **intense** **that** **it**
到 其他 从 一个 意识 的 材料 形式 所以 激烈的 那 它
[bɪˈkʌmz] [ˈæbstrækt] ,
becomes **abstract** **,**
变成 抽象的 ,

从对物质形式的强烈意识到另一种抽象的意识，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
he **made** **the** **world** **over** **again** **in** **his** **head** **,**
他 制成 这 世界 超过 再次 在 他的 头 ,

他在脑海中重新构建了一个世界。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪstɪd][ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌɑːr ˈiː] - [meɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen]
as **if** **it** **existed** **only** **when** **it** **was** **thus** **re** **-** **made** **,** **and** **not** **even** **then**
作为 如果 它 存在 仅有的 什么时候 它 曾是 因此 关于 - 制成 , 和 不是 甚至 然后
,
,
,

仿佛它只有在被如此重塑之后才存在，而且即便如此也不存在。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [laɪn][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] ,
until **it** **had** **been** **set** **down** **in** **black** **line** **on** **a** **white** **surface** **,**
直到 它 有 到过 放 向下 在 黑色的 线 在 一个 白色的 表面 ,

直到它用黑线被描绘在白色的表面上，

[ɪn] [waɪt] [laɪn][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈsɜːrfɪs] .
in **white** **line** **on** **a** **black** **surface** **.**
在 白色的 线 在 一个 黑色的 表面 .

在黑色表面上用白色线条绘制。

[ˈwɜːrkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈɑːrtɪst][mʌst; məst][wɜːrk] , [ɪn] [ˈsɪmblz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɑːrbɪtreri] ,
Working **,** **as** **the** **decorative** **artist** **must** **work** **,** **in** **symbols** **almost** **as** **arbitrary** **,**
在职的 , 作为 这 装饰性的 艺术家 必须 工作 , 在 符号 几乎 作为 随意的 ,
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fɪkst] ,
almost **as** **fixed** **,**
几乎 作为 固定的 ,

作为一名装饰艺术家，他必须运用几乎是任意的、几乎是固定的符号进行创作。

[æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] ,
as **the** **squares** **of** **a** **chess** **-** **board** **,**
作为 这 正方形 的 一个 棋 - 木板 ,

就像棋盘上的方格一样，

[hiː; hi] [swept] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpætərn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
he **swept** **together** **into** **his** **pattern** **all** **the** **incongruous** **things** **in** **the** **world** **,**
他 扫荡 一起 进入 他的 图案 全部 这 不协调 事物 在 这 世界 ,

他将世间所有不协调的事物都融入到他的模式中，

[ˈwiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][kənˈgruːəti][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpætərn] .
weaving **them** **into** **congruity** **by** **his** **pattern** **.**
编织 他们 进入 全等性 经过 他的 图案 .

按照他的模式，将它们编织成和谐统一的整体。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [pʌf] - [bɑːks] , [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] - [ˈfeðər] [hæt] ,
Using **the** **puff** **-** **box** **,** **the** **toilet** **-** **table** **,** **the** **ostrich** **-** **feather** **hat** **,**
使用 这 噗 - 盒子 , 这 洗手间 - 桌子 , 这 鸵鸟 - 羽毛 帽子 ,

利用绒球盒、盥洗桌、鸵鸟毛帽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'dʒestɪv] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk]

with	a	full	consciousness	of	their	suggestive	quality	in	a	drawing	of	archaic
和	一个	满的	意识	的	他们的	暗示性的	质量	在	一个	绘画	的	古老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

充分意识到它们在古代绘画中具有暗示性的作用，

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['pɜːrpəsli] [fæn'tæstɪk] , [hiː; hi][pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə]['bjuːtɪf(ə)l] ['juːzɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

a	drawing	purposely	fantastic	,	he	put	these	things	to	beautiful	uses	,	because
一个	绘画	故意	极好的	,	他	放	这些	事物	到	美丽的	用途	,	因为

[hiː; hi] [laɪkt] [ðer; ðər][fɔːrmz] ,

he	liked	their	forms	,
他	喜欢	他们的	表格	,

他故意将画作描绘得奇幻瑰丽，并将这些事物运用得美轮美奂，因为他喜欢它们的形态。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [speɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [blæk] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [sʌtʃ]

and	because	his	space	of	white	or	black	seemed	to	require	some	such
和	因为	他的	空间	的	白色的	或者	黑色的	似乎	到	要求	一些	这样的

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪnz] .

arrangement	of	lines	.
安排	的	线条	.

因为他所处的白色或黑色空间似乎需要这样一种线条排列方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪnɪm] [ænd; ənd] ['krɔtʃɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;

They	were	the	minims	and	crotchets	by	which	he	wrote	down	his	music	;
他们	是	这	最低限度	和	钩针	经过	哪个	他	写道	向下	他的	音乐	;

他用二分音符和四分音符来记录他的音乐；

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

they	made	the	music	,	but	they	were	not	the	music	.
他们	制成	这	音乐	,	但	他们	是	不是	这	音乐	.

他们创作了音乐，但他们本身并不是音乐。

[ɪn][ðə; ði] " - " (['ɪlz] . - - -) ['drɔɪŋz] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['jeloʊ] [bʊk] " (['ɪlz] . -

In	the	"	Salomé	"	(	Ills	.	15	-	29	)	drawings	,	in	most	of	the	"	Yellow	Book	"	(	Ills	.	33
在	这	"	-	"	(	疾病	.	-	-	-	)	图画	,	在	最多	的	这	"	黄色的	书	"	(	疾病	.	-

,

,
,

在《莎乐美》（图15-29）的插图中，以及在大部分《黄皮书》（图33）中，

- , - , - , - , -) ['drɔɪŋz] , [wiː; wi] [siː] ['biədzli] ['ʌndər] [ðɪs] ['meɪnli] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪnfluəns] ;

34	,	35	,	37	,	40	,	41	)	drawings	,	we	see	Beardsley	under	this	mainly	Japanese	influence	;
-	,	-	,	-	,	-	,	-	)	图画	,	我们	看	比尔兹利	在下面	这	主要	日本人	影响	;

从第 34、35、37、40、41 幅画中，我们可以看出比尔兹利主要受到日本的影响；

[wɪð; wɪθ] , [naʊ] [ænd; ənd]['leɪtər] ,

with	,	now	and	later	,
和	,	现在	和	之后	,

现在和将来

[ɪn][hɪz; ɪz] [les] ['sɪrɪəs] [wɜːrk][ðə; ði][bʌt; bət][hæf] - [əd'mɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]

in	his	less	serious	work	the	but	half	-	admitted	influence	of	what	was	most
在	他的	较少的	严肃的	工作	这	但	一半	-	承认	影响	的	什么	曾是	最多

['æktʃuəl] ,

actual	,
实际的	,

在他不太严肃的作品中，也隐约可见最现实的事物的影响。

[pər'hæps][moʊst] ['tempəreri] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
perhaps **most** **temporary** **,** **in** **the** **French** **art** **of** **the** **day** **.**
也许 最多 暂时的 , 在 这 法语 艺术 的 这 天 .

或许最短暂的，是当时的法国艺术。

['pɪroʊ] ['gæmɪn] , [ɪn] " - " [ɪt'self] , ['ɔːltə(r)neɪts] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'rev(ə)r(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
Pierrot **gamin** **,** **in** **"** **Salomé** **"** **itself** **,** **alternates** **,** **in** **such** **irreverences** **as** **the** **design**
小丑 游戏 , 在 " - " 本身 , 备选方案 , 在 这样的 不敬 作为 这 设计
[ʌv; əv] " [ðə; ði] [blæk] [keɪp] ,
of **"** **The** **Black** **Cape** **,**
的 " 这 黑色的 岬 ,

在《莎乐美》中，顽皮的皮埃罗以诸如"黑色斗篷"设计之类的不敬方式交替出现。

" ([ɪl] . -) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][laɪn] ,
" **(** **Ill** **.** **17** **)** **with** **the** **creator** **of** **the** **noble** **line** **,**
" (患病的 . -) 和 这 创作者 的 这 高贵 线 ,

（图17）与贵族血统的创造者，

[ɪn][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['klaɪmæks] ,
in **the** **austere** **and** **terrible** **design** **of** **"** **The** **Climax** **,**
在 这 简朴 和 糟糕的 设计 的 " 这 高潮 ,

在《高潮》的简朴而可怕的设计中，

" ([ɪl] . -) [ðə; ði][ɔːr'neɪt][ænd; ənd] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['piːkɑːk] [skɜːrt] . " ([ɪl] .
" **(** **Ill** **.** **24** **)** **the** **ornate** **and** **vehement** **design** **of** **"** **The** **Peacock** **Skirt** **.** **"** **(** **Ill** **.**
" (患病的 . -) 这 华丽 和 慷慨 设计 的 " 这 孔雀 裙子 . " (患病的 .
- .)
16 **.** **)**
- .)

（图 24）"孔雀裙"华丽而艳丽的设计。（图 16）

[hɪr] [wiː; wi][get] [pjʊr] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ; [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntrɪkəsi] ,
Here **we** **get** **pure** **outline** **,** **as** **in** **the** **frontispiece** **;** **a** **mysterious** **intricacy** **,**
这里 我们 得到 纯的 大纲 , 作为 在 这 卷首插图 ; 一个 神秘 复杂 ,

这里我们看到的是纯粹的轮廓，如同卷首插图一样；一种神秘的复杂性，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ;
as **in** **the** **border** **of** **the** **title** **-** **page** **and** **of** **the** **table** **of** **contents** **;**
作为 在 这 边界 的 这 标题 - 页 和 的 这 桌子 的 内容 ;

例如标题页和目录页的边框；

[ə; eɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɪlflnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪlflnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]
a **paradoxical** **beauty** **of** **mere** **wilfulness** **,** **but** **a** **wilfulness** **which** **has** **its**
一个 矛盾的 美丽 的 仅仅 任性 , 但 一个 任性 哪个 有 它是
['miːnɪŋ] ,
meaning **,**
意义 ,

纯粹任性本身就蕴含着一种悖论之美，但这种任性却自有其意义。

[ɪts][ɪk'skjuːs] , [ɪts][pɪk'tɔːriəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] " [ðə; ði] [twɑː'let] .
its **excuse** **,** **its** **pictorial** **justification** **,** **as** **in** **"** **The** **Toilette** **.**
它是 原谅 , 它是 画报 理由 , 作为 在 " 这 厕所 .

它的借口，它的图画理由，就像"盥洗室"。

" ([ɪl] . -) .
" **(** **Ill** **.** **22** **)** **.**
" (患病的 . -) .

（图 22）。

[ðə; ði] " ['jeloʊ] [bʊk] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [sə'vɔɪ] ,
The **"** **Yellow** **Book** **"** **and** **the** **first** **drawings** **for** **the** **"** **Savoy** **,**
这 " 黄色的 书 " 和 这 第一的 图画 为了 这 " 萨沃伊 ,

《黄皮书》和《萨沃伊》的第一批图纸

" (['ɪlz] . - - -) [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] ,
" (Ills . 54 - 57) a new influence has come into the work ,
" (疾病 . - - -) 一个 新的 影响 有 来 进入 这 工作 ,

（图 54-57）一种新的影响已经渗透到作品中，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the influence of the French eighteenth century .
这 影响 的 这 法语 第十八 世纪 .

法国十八世纪的影响。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [drɔːz] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'kwaiət]
This influence , artificial as it is , draws him nearer , though somewhat unquietly
这 影响 , 人造的 作为 它 是 , 平局 他 更近 , 尽管 有些 不安地
['nɪrər] , [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
nearer , to nature .
更近 , 到 自然 .

这种影响虽然是人为的，却让他更接近自然，尽管这种接近让他感到有些不安。

['drɔɪŋz] [laɪk] " [ðə; ði] [fruːt] ['berərz] , " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'vɔɪ] ,
Drawings like " The Fruit Bearers , " in the first number of the " Savoy ,
图画 喜欢 " 这 水果 承运人 , " 在 这 第一的 数字 的 这 " 萨沃伊 ,

像《果实使者》这样的画作，刊登在《萨沃伊》杂志的第一期上，

" [wɪð; wɪθ][ɪts]['saːlɪd][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] , [ɔːr] " [ðə; ði] [kɔifɪŋ] , " [ɪn]
" with its solid and elaborate richness of ornament , or " The Coiffing , " in
" 和 它是 坚硬的 和 精心制作的 丰富 的 装饰品 , 或者 " 这 发型设计 , " 在
[ðə; ði][θɜːrd] ['nʌmbər] ,
the third number ,
这 第三 数字 ,

“以其坚实而精致的丰富装饰，或第三首《发型》”，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [greɪs] , [ɪts] ['wɪti] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪn] ;
with its delicate and elaborate grace , its witty concentration of line ;
和 它是 精美的 和 精心制作的 优雅 , 它是 机智 专注 的 线 ;

它线条精致优美，构图巧妙集中；

['drɔɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , " ([ɪl] . -) [hæv; həv] ,
drawings like the illustrations to the " Rape of the Lock , " (Ill . 53) have ,
图画 喜欢 这 插图 到 这 " 强奸 的 这 锁 , " (患病的 . -) 有 ,

像《夺发记》（图53）的插图那样的图画，

[wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [les] ['strenjuəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] , [ə; eɪ] [nuː]
with less extravagance , and also a less strenuous intellectual effort , a new
和 较少的 奢侈 , 和 还 一个 较少的 费力的 知识分子 努力 , 一个 新的
['mæstəri] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [fɔːrm] ,
mastery of elegant form ,
精通 的 优雅的 形式 ,

减少铺张浪费，也减少智力上的投入，从而对优雅的形式有了新的掌握。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [waɪl] [stɪl] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
not too far removed from nature while still subordinated to the effect of
不是 也 远的 已移除 从 自然 尽管 仍然 从属的 到 这 影响 的
[ˌdekə'reɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,

它与自然并非完全脱节，但仍然服务于装饰效果。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][laɪn] .
to the instinct of line .
到 这 本能 的 线 .

出于对线条的本能。

[ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə]['ɜːrnɪst] - " ['pɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

In	the	illustrations	to	Ernest	Dowson's	"	Pierrot	of	the	Minute	,
在	这	插图	到	欧内斯特	-	"	小丑	的	这	分钟	,

在欧内斯特·道森的《一分钟小丑》的插图中，

" (['ɪlz] . - - -) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [sə'rendər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	(	Ills	.	45	-	47	)	we	have	a	more	deliberate	surrender	,	for	the	moment	,
"	(	疾病	.	-	-	-	)	我们	有	一个	更多的	商榷	投降	,	为了	这	片刻	,

[tuː; tə]['aɪsən][ænd; ənd][seɪnt] - ['ɔbɪn] ,

to	Eisen	and	Saint	-	Aubin	,
到	艾森	和	圣	-	奥宾	,

“(图 45-47）目前，我们更加刻意地向艾森和圣奥班屈服了。”

[æz; əz] [jet] [ə'nʌðər] ['mænər] [ɪz] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .

as	yet	another	manner	is	seen	working	itself	out	.
作为	然而	其他	方式	是	已见	在职的	本身	出去	.

另一种方式正在逐步显现。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] " [mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn] , " [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][fɜːrst]

The	illustrations	to	"	Mademoiselle	de	Maupin	,	"	seemed	to	me	,	when	I	first
这	插图	到	"	小姐	德	莫潘	,	"	似乎	到	我	,	什么时候	我	第一的

[sɔː] [ðem; ðəm] ,

saw	them	,
锯	他们	,

当我第一次看到《莫潘小姐》的插图时，我觉得.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌlər] ,

with	the	exception	of	one	extremely	beautiful	design	in	colour	,
和	这	例外	的	一	极其	美丽的	设计	在	颜色	,

除了一款色彩极其艳丽的设计之外，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['paʊər] , [æn; ən]['æktʃuəl] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]

to	show	a	certain	falling	off	in	power	,	an	actual	weakness	in	the	handling	of
到	展示	一个	肯定	坠落	离开	在	力量	,	一个	实际的	弱点	在	这	处理	的

[ðə; ði][pen] .

the	pen	.
这	笔	.

表明其权力有所衰退，执笔能力确实有所下降。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər][nɑːt][kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['æftər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] , [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət]

But	,	in	their	not	quite	successful	feeling	after	natural	form	,	they	did	but
但	,	在	他们的	不是	相当	成功的	感觉	后	自然的	形式	,	他们	做过	但

[ˌreprɪ'zent] ,

represent	,
代表	,

但是，在他们追求自然形态却并不完全成功的情况下，他们仅仅代表了.....

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'meɪn]

as	I	afterwards	found	,	the	moment	of	transition	to	what	must	now	remain
作为	我	然后	成立	,	这	片刻	的	过渡	到	什么	必须	现在	保持

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

后来我发现，那是过渡到我们现在必须面对的现实的时刻。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [rɪ'meɪn] , ['bɪrdzliːz] ['leɪtɪst] ['mænər] .

and	may	well	remain	,	Beardsley's	latest	manner	.
和	可能	出色地	保持	,	比尔兹利	最新的	方式	.

而且很可能仍将是比尔兹利的最新风格。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [tu:; tə] " [vɔl'poʊni] ,

The	four	initial	letters	to	"	Volpone	,
这	四	最初的	信件	到	"	狐狸	,

“Volpone”的首四个字母是

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

"	the	last	of	which	was	finished	not	more	than	three	weeks	before	his	death	,
"	这	最后的	的	哪个	曾是	完成的	不是	更多的	比	三	周	前	他的	死亡	,

“其中最后一件作品在他去世前不到三周就完成了。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] ['kwɑ:lətɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪnd] .

have	a	new	quality	both	of	hand	and	of	mind	.
有	一个	新的	质量	两个都	的	手	和	的	头脑	.

手和思维都具备了新的素质。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lu:z] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z]

They	are	done	in	pencil	,	and	they	lose	,	as	such	drawings	are	bound	to	lose
他们	是	完毕	在	铅笔	,	和	他们	失去	,	作为	这样的	图画	是	边界	到	失去

,

,

,

这些画是用铅笔画的，而且它们注定会输，因为这样的画注定会输。

['verɪ] ['greɪtlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

very	greatly	in	the	reduced	reproduction	.
非常	非常	在	这	减少	生殖	.

繁殖率大幅下降。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪn] [ʃɪr] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

But	,	in	the	original	,	they	are	certainly	,	in	sheer	technical	skill	,
但	,	在	这	原来的	,	他们	是	当然	,	在	透明	技术的	技能	,

但就原作而言，它们在纯粹的技术技巧方面无疑是如此。

['i:kwəl] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,

equal	to	anything	he	had	ever	done	,	and	they	bring	at	the	last	,
平等的	到	任何事物	他	有	曾经	完毕	,	和	他们	带来	在	这	最后的	,

这与他以往所做的一切都相提并论，而且他们最终带来了……

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses] , ['neɪtʃər] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pætərn] .

and	with	complete	success	,	nature	itself	into	the	pattern	.
和	和	完全的	成功	,	自然	本身	进入	这	图案	.

并且完全成功地将自然本身融入到这种模式中。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɑ:ləm] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] ['bju:tɪ] [hæz; həz]

And	here	,	under	some	solemn	influence	,	the	broken	line	of	beauty	has
和	这里	,	在下面	一些	庄严	影响	,	这	破碎的	线	的	美丽	有

[ˌri:ju'naɪtɪd] ;

reunited	;
重聚	;

在这里，在某种庄严的影响下，破碎的美丽线条重新连接起来；

" [ðə; ði] [ker] [ɪz] ['oʊvər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [les] [fæn'tæstɪk]

"	the	care	is	over	,	"	and	the	trouble	has	gone	out	of	this	no	less	fantastic
"	这	关心	是	超过	,	"	和	这	麻烦	有	已消失	出去	的	这	不	较少的	极好的

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

“一切都结束了”，在这个同样奇妙的世界里，所有的烦恼都已消失。

[ɪn] [wɪtʃ] [pæn] [stɪl] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['kɑːləm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət]

in	which	Pan	still	smiles	from	his	terminal	column	among	the	trees	,	but
在	哪个	平底锅	仍然	微笑	从	他的	终端	柱子	之中	这	树木	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['mælɪs] .

without	the	old	malice	.
没有	这	老的	恶意	.

潘神依然在树林中的尽头微笑，但已不再像以前那样充满恶意。

['hjuːmən] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [fɔːrm] [ˌriːə'sɜːrt] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪgnəti] , ['ʌndər] [ðɪs]

Human	and	animal	form	reassert	themselves	,	with	a	new	dignity	,	under	this
人类	和	动物	形式	重申	他们自己	,	和	一个	新的	尊严	,	在下面	这

[nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

new	respect	for	their	capabilities	.
新的	尊重	为了	他们的	能力	.

在对自身能力的重新尊重下，人类和动物的形态以新的尊严重新展现出来。

['biədzli] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Beardsley	has	accepted	the	convention	of	nature	itself	,	turning	it	to	his
比尔兹利	有	公认	这	习俗	的	自然	本身	,	转弯	它	到	他的

[oʊn] ['juːzɪz] ,

own	uses	,
自己的	用途	,

比尔兹利接受了自然界的惯例，并将其转化为自己的创作手法。

[ɪks'træktɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmblz] ,

extracting	from	it	his	own	symbols	,
提取	从	它	他的	自己的	符号	,

从中提取出他自己的符号，

[bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

but	no	longer	rejecting	it	for	a	convention	entirely	of	his	own	making	.
但	不	更长	拒绝	它	为了	一个	习俗	完全	的	他的	自己的	制作	.

但他不再拒绝它，因为这完全是他自己制定的惯例。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrk] , [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

And	thus	in	his	last	work	,	done	under	the	very	shadow	of	death	,
和	因此	在	他的	最后的	工作	,	完毕	在下面	这	非常	阴影	的	死亡	,

因此，在他最后的著作中，在死亡的阴影下完成的，

[wiː; wi] [faɪnd] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɑːrt] , [kən'siːvd] [æz; əz] [pjʊr] [laɪn] , [kən'dʌktɪd]

we	find	new	possibilities	for	an	art	,	conceived	as	pure	line	,	conducted
我们	寻找	新的	可能性	为了	一个	艺术	,	构思	作为	纯的	线	,	实施

[θruː] [mɪr] ['pætərn] ,

through	mere	pattern	,
通过	仅仅	图案	,

我们发现了一种新的可能性，这种艺术被构思为纯粹的线条，并通过简单的图案来表达。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] ['faɪnəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmprəmaɪz] ,

which	,	after	many	hesitations	,	has	resolved	finally	upon	the	great	compromise	,
哪个	,	后	许多	犹豫	,	有	已解决	最后	之上	这	伟大的	妥协	,

经过多次犹豫，最终达成了这项重大妥协方案。

[ðæt] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] [hæv; həv] [meɪd] ,

that	compromise	which	the	greatest	artists	have	made	,
那	妥协	哪个	这	最	艺术家	有	制成	,

这是最伟大的艺术家们所做出的妥协，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪndz] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] . [[wʌn]]

between	the	mind's	outline	and	the	outline	of	visible	things	.	[	1	]
之间	这	心灵的	大纲	和	这	大纲	的	可见的	事物	.	[	1	]

介于思想的轮廓和可见事物的轮廓之间。[1]

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
This drawing is not reproduced in this volume .
这 绘画 是 不是 复制品 在 这 体积 .

这幅图并未收录于本书中。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɔ:bri] ['biədzli]
ILLUSTRATIONS BY AUBREY BEARDSLEY
插图 经过 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利插图

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] ['meri] ['mægdəlɪn]
THE LITANY OF MARY MAGDALEN
这 连祷 的 玛丽 抹大拉的玛利亚

抹大拉的玛利亚祷文

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔ:bri] ['biədzli] , [baɪ] [hɪm'self]
A PORTRAIT OF AUBREY BEARDSLEY , BY HIMSELF
一个 肖像 的 奥布里 比尔兹利 , 经过 他自己

奥布里·比尔兹利自画像

['ɪnsɪˌpɪt] ['vi:tə]['noʊvə]
INCIPIT VITA NOVA
开端 维塔 新星

INCIPIT VITA NOVA

['sændrəj] [ˌbɑ:tɪ'tʃeli]
SANDRO BOTTICELLI
桑德罗 波提切利

桑德罗·波提切利

['si:gfri:d; 'zikfri:t]
SIEGFRIED
齐格弗里德

西格弗里德

[frʌm; frəm] " [ðə; ði]['stu:dioʊ]
From " The Studio
从 " 这 工作室

来自“工作室”

" ['mɜ:rlɪn]
" MERLIN
" 梅林

梅林

[frʌm; frəm] " [lə] [mɔ:rt] [dɑ:rθɚ]
From " Le morte d'Arthur
从 " 乐 死亡 亚瑟

出自《亚瑟之死》。

" [vɪn'jet]
" VIGNETTE
" 小插曲

小插曲

[frʌm; frəm] " [lə] [mɔ:rt] [dɑ:rθɚ] "
From " Le morte d'Arthur "
从 " 乐 死亡 亚瑟 "

出自《亚瑟之死》

" [lɑ:] ['bi:l] - [æt; ət] ['dʒɔɪəs] ['gɑ:rdn]
" LA BEALE ISOUD AT JOYOUS GARDEN
" 洛杉矶 比尔 - 在 欢乐 花园

“LA BEALE ISOUD 在欢乐花园

" [frʌm; frəm] " [lə] [mɔːrt] [dɑːrθɚ]
" From " Le morte d'Arthur
" 从 " 乐 死亡 亚瑟

出自《亚瑟之死》。

" [haʊ] [kwiːn] - [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌn]
" HOW QUEEN GUINEVER MADE HER A NUN
" 如何 女王 - 制成 她 一个 尼姑

《桂妮薇儿王后如何让她成为修女》

[frʌm; frəm] " [lə] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] "
From " Le morte d'Arthur "
从 " 乐 死亡 亚瑟 "

出自《亚瑟之死》

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] ?
" OF A NEOPHYTE ?
" 的 一个 新手 ?

“对于一个新手来说？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] . "
AND HOW THE BLACK ART WAS REVEALED UNTO HIM . "
和 如何 这 黑色的 艺术 曾是 揭晓 到 他 . "

以及他是如何领悟黑魔法的。

" [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] "
" THE KISS OF JUDAS "
" 这 吻 的 犹大 "

《犹大之吻》

" [ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [bæ'leɪ] ['kɑːstuːm]
" A SUGGESTED REFORM IN BALLET COSTUME
" 一个 建议 改革 在 芭蕾舞 戏服

芭蕾舞服装改革建议

" ['bærən] ['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs]
" BARON VERDIGRIS
" 男爵 铜绿

“铜绿男爵”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
THE WOMAN IN THE MOON
这 女士 在 这 月亮

月亮上的女人

" [frʌm; frəm] - "
" From Salomé "
" 从 - "

《来自莎乐美》

" [ðə; ði] ['piːkɑːk] [skɜːrt] "
" THE PEACOCK SKIRT "
" 这 孔雀 裙子 "

《孔雀裙》

" [frʌm; frəm] -
" From Salomé
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [blæk] [keɪp]
" THE BLACK CAPE
" 这 黑色的 岬

《黑斗篷》

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [plə'tɑːnɪk] [lə'ment]
" **THE** **PLATONIC** **LAMENT**
" 这 柏拉图式的 哀叹

《白金的哀歌》

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" ['entər] [he'rəudiæs]
" **ENTER** **HERODIAS**
" 进入 希罗底

“进入希罗底亚斯”

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['herəd]
" **THE** **EYES** **OF** **HEROD**
" 这 眼睛 的 希律王

《希律王的眼睛》

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] ['stʌmək] [dæns]
" **THE** **STOMACH** **DANCE**
" 这 胃 舞蹈

《胃舞》

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [twɑː'let] [ʌv; əv] -
" **THE** **TOILETTE** **OF** **SALOMÉ**
" 这 厕所 的 -

《莎乐美的梳妆》

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] ['dænsɚz] [rɪ'wɔːrd]
" **THE** **DANCER'S** **REWARD**
" 这 舞者的 报酬

《舞者的报酬》

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði]['klaɪmæks]
" **THE** **CLIMAX**
" 这 高潮

高潮

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [twɑː'let] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [fɜːrst] ['drɔːɪŋ]
" **THE** **TOILETTE** **OF** **SALOMÉ** **,** **THE** **FIRST** **DRAWING**
" 这 厕所 的 - , 这 第一的 绘画

《莎乐美的梳妆》第一幅图

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [dʒɑːn][ænd; ənd] -
" **JOHN** **AND** **SALOMÉ**
" 约翰 和 -

约翰和莎乐美

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" - [ɑːn] [se'tiː]
" **SALOMÉ** **ON** **SETTEE**
" - 在 沙发

莎乐美在沙发上

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['teɪlpiːs]
" **DESIGN** **FOR** **TAILPIECE**
" 设计 为了 尾部

尾饰设计

" [frʌm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] -
" **DESIGN** **FOR** **SALOMÉ**
" 设计 为了 -

莎乐美的设计

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] "
" **From** **The** **Studio** **"**
" 从 这 工作室 "

来自录音室

" [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk]
" **DESIGN** **FOR** **THE** **COVER** **OF** **"** **THE** **YELLOW** **BOOK**
" 设计 为了 这 覆盖 的 " 这 黄色的 书

《黄皮书》封面设计

"

"	NIGHTPIECE
"	睡衣

《夜之乐章》

['pɔ:rtrət]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.
PORTRAIT	**OF**	**MRS**	**.**
肖像	的	太太	.

夫人肖像

['pætrɪk]	['kæmbl]
PATRICK	**CAMPBELL**
帕特里克	坎贝尔

帕特里克·坎贝尔

['taɪt(ə)l]	-	[peɪdʒ]	['ɔ:rnəmənt]
TITLE	**-**	**PAGE**	**ORNAMENT**
标题	-	页	装饰品

标题页装饰

[fɔ:r; fər]	"	[ðə; ði]	['jeloʊ]	-	[bʊk]	"	,	['vɑ:ljəm]	[i:]
FOR	**"**	**THE**	**YELLOW**	**-**	**BOOK**	**"**	**,**	**VOLUME**	**II**
为了	"	这	黄色的	-	书	"	,	体积	二

《黄皮书》第二卷

['kɑ:mədi]	[bæ'leɪ]	[ʌv; əv]	[ˌmæriə'net]	[aɪ]
COMEDY	**BALLET**	**OF**	**MARIONETTES**	**I**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	我

木偶喜剧芭蕾舞剧 I

['kɑ:mədi]	[bæ'leɪ]	[ʌv; əv]	[ˌmæriə'net]	[i:]
COMEDY	**BALLET**	**OF**	**MARIONETTES**	**II**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	二

木偶喜剧芭蕾舞剧 II

['kɑ:mədi]	[bæ'leɪ]	[ʌv; əv]	[ˌmæriə'net]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
COMEDY	**BALLET**	**OF**	**MARIONETTES**	**III**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	三、

木偶喜剧芭蕾舞剧 III

[gɑ:r'sɔ:nz]	[di:][ˌkæ'feɪ]
GARÇONS	**DE** **CAFÉ**
男孩们	德语 咖啡店

咖啡男童

[ðə; ði]	['slɪpərz]	[ʌv; əv]	[ˌsɪndə'relə]
THE	**SLIPPERS**	**OF**	**CINDERELLA**
这	拖鞋	的	灰姑娘

灰姑娘的拖鞋

['pɔ:rtrət]	[ʌv; əv]	[mɑ:n'teɪnjə]
PORTRAIT	**OF**	**MANTEGNA**
肖像	的	曼特尼亚

曼特尼亚肖像

[frʌm; frəm]	"	[ðə; ði]	['jeloʊ]	[bʊk]	,	"	['vɑ:l]	.	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
From	**"**	**The**	**Yellow**	**Book**	**,**	**"**	**Vol**	**.**	**III**	**.**
从	"	这	黄色的	书	,	"	沃尔	.	三、	.

出自《黄皮书》第三卷。

[ðə; ði]	['vɑ:gnərait]
THE	**WAGNERITES**
这	瓦格纳派

瓦格纳派

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] , " ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **,** **"** **Vol** **.** **III** **.**
从 " 这 黄色的 书 , " 沃尔 . 三、 .

出自《黄皮书》第三卷。

[lɑ:] [deɪm] ['oʊ] -
LA **DAME** **AUX** **CAMÉLIAS**
洛杉矶 贵妇人 辅助 -

茶花女

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] , " ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **,** **"** **Vol** **.** **III** **.**
从 " 这 黄色的 书 , " 沃尔 . 三、 .

出自《黄皮书》第三卷。

['mædəm] -
MADAME **RÉJANE**
夫人 -

雷雅娜夫人

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['bælzæk]
PORTRAIT **OF** **BALZAC**
肖像 的 巴尔扎克

巴尔扎克肖像

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] " [æn; ən]['i:v(ə)l] ['mʌðərhʊd]
DESIGN **FOR** **FRONTISPIECE** **TO** **"** **AN** **EVIL** **MOTHERHOOD**
设计 为了 卷首插图 到 " 一个 邪恶的 母性

《邪恶的母性》扉页设计

" [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [frʌnt] ['kʌvər] [ʌv; əv] " ['pɪroʊ]
" **DESIGN** **FOR** **FRONT** **COVER** **OF** **"** **PIERROT**
" 设计 为了 正面 覆盖 的 " 小丑

《小丑》封面设计

" [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [end] - ['peɪpər][ʌv; əv] " ['pɪroʊ]
" **DESIGN** **FOR** **END** **-** **PAPER** **OF** **"** **PIERROT**
" 设计 为了 结尾 - 纸 的 " 小丑

《小丑》扉页设计

" [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [end] - ['peɪpər][ʌv; əv] " ['pɪroʊ]
" **DESIGN** **FOR** **END** **-** **PAPER** **OF** **"** **PIERROT**
" 设计 为了 结尾 - 纸 的 " 小丑

《小丑》扉页设计

" [ˌlaɪsɪ'strɑ:tə]
" **LYSISTRATA**
" 溶层

《吕西斯特拉》

[æn; ən] [ə'θi:njən] ['wʊmən]
AN **ATHENIAN** **WOMAN**
一个 雅典人 女士

一位雅典妇女

-
MYRRHINA
-

密耳

[ðə; ði] [dri:m]
THE **DREAM**
这 梦

梦想

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [prer]

THE	BARON'S	PRAYER
这	男爵的	祷告

男爵的祈祷

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk]

THE	RAPE	OF	THE	LOCK
这	强奸	的	这	锁

锁的强奸

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ]

DESIGN	FOR	THE	PROSPECTUS	OF	"	THE	SAVOY
设计	为了	这	招股说明书	的	"	这	萨沃伊

《萨沃伊酒店》招股说明书设计

" [ə'nʌðər] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ]

"	ANOTHER	DESIGN	FOR	THE	PROSPECTUS	OF	"	THE	SAVOY
"	其他	设计	为了	这	招股说明书	的	"	这	萨沃伊

“萨沃伊酒店招股说明书的另一种设计”

" ['kʌvər] [dɪ'zaɪn]

"	COVER	DESIGN
"	覆盖	设计

封面设计

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " N° [wʌn] .

From	"	The	Savoy	"	N°	1	.
从	"	这	萨沃伊	"	N°	1	.

出自《萨沃伊》杂志第1期。

['kɑːntents] [peɪdʒ]

CONTENTS	PAGE
内容	页

目录页

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " N° [wʌn] .

From	"	The	Savoy	"	N°	1	.
从	"	这	萨沃伊	"	N°	1	.

出自《萨沃伊》杂志第1期。

[ðə; ði][æ'beɪ]

THE	ABBÉ
这	阿贝

神父

[frʌm; frəm] " ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl]

From	"	Under	the	Hill
从	"	在下面	这	爬坡道

出自《山下》

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld]

"	THE	FOURTH	TABLEAU	OF	"	DAS	RHEINGOLD
"	这	第四	画面	的	"	DAS	莱茵黄金

《莱茵的黄金》第四幕

" ['ɛrdə]

"	ERDA
"	ERDA

“ERDA

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld] " .

To	illustrate	"	Das	Rheingold	"	.
到	阐明	"	达斯	莱茵黄金	"	.

来说明《莱茵的黄金》。

[flɑːʃaɪld]
FLOSSHILDE
弗洛希尔德

弗洛希尔德

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld]
To **illustrate** **"** **Das** **Rheingold**
到 阐明 " 达斯 莱茵黄金

举例说明《莱茵的黄金》

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pɪroʊ]
" **THE** **DEATH** **OF** **PIERROT**
" 这 死亡 的 小丑

《皮埃罗之死》

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] : [kə'tʌləs] , ['kɑːmen] , [siː aɪ] .
AVE **ATQUE** **VALE** **:** **CATULLUS** **,** **CARMEN** **,** **CI** **.**
大道 atque 谷 : 卡图卢斯 , 卡门 , 置信区间 .

艾夫·阿特克·维尔：卡图勒斯、卡门、CI。

['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] ['bʊkpleɪt]
AUBREY **BEARDSLEY'S** **BOOKPLATE**
奥布里 比尔兹利 藏书票

奥布里·比尔兹利的藏书票

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神